

Inazio Arizón Allué
Marteen Plateuw
Francho Rodés Orquín
Fernando Vallés Calvo
Rafel Vidaller Tricas

BOCABULARIO ARAGONÉS

D'ABES D'UROPA



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
UESCA
"PUENS EN TA RA PAROLA" /6

Inazio Arizón Allué (Uesca, 1968) ye miembro d'o Grupo Ornitoloxico Oszense (G.O.O.) y d'a Soziedad Española d'Ornitoloxía (S.E.O.). Ye cutiano colaborador en as publicazions d'o G.O.O. y en o Diario del Altoaragón. Tamién colabora con Ibercaja en a organización de cursez d'ornitoloxía.

Marteen Platteuw (Haarlemmermeer, Olanda, 1958) ye biologo espezializau en ornitoloxía y miembro d'a Soziedad Ornitoloxica Olandesa. Treballa ta o Ministerio de Trasportes y Obras Publicas d'o suyo país en l'aria d'a restauración d'a natura. Colabora asobén en a rebista Ardea. Estudea a distribución y fenoloxía d'as abes de l'Altoaragón. Ye considerau como un d'os millors ornitologos uropeyos.

Francho Rodés Orquin (Sariñena, 1960) ye filologo y escritor en aragonés. Treballa como profesor en o estituto Biello Aragón de Samianigo. Ha publicau bels libros de poesía (Ascuita, clamor buelta, 1980; Armonicos d'aire y augua, 1986), bellas falordias, un treball coleulibo sobre os nombres de presona en aragonés (Antroponimos aragoneses, 1989) y o Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente (1996), antiparti d'artículos y colaborazions en prensa (Radio Sant Bol, Secano, Fuellas, Rolde, Siete de Aragón,...). Ye miembro d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

[Continua en a solapa de dezaga]

O Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa replega as denominazions en luenga aragonesa d'as espeziez ornitoloxicas que bi ha decumentadas en o nuestro continén. Ta cada espezie se da o nombre zientifico, que sirbe de dentrada, y os nombres tradicionals en aragonés, adibindo como datos referenzials as denominazions en castellano, catalán, basco, francés, italiano y inglés. En os casos en os que existen barios nombres aragoneses, se fa una triga y se'n proposa uno como prenzipal. Cuan se trata de paxaros que no se beyen, por un regular, en l'Altoaragón, se'n fa una proposa de denominación aragonesa, parando cuenta en a nomenclatura que han emplegau atras luengas y en os regles de formazión d'os nombres populars d'os animals en aragonés.

Ye a más completa relación de nombres d'aves en aragonés dica agora. Un chiquet resumen s'eba publicau en 1994, o que estió ya una azeutazión "ofizial" en os foros entrenazionals d'a nomenclatura d'as abes en aragonés: Consello d'a Fabla Aragonesa, "De los nombres de las aves en Aragón", Rocín. Anuario Ornitológico de Aragón (1991-92), Zaragoza, Sociedad Española de Ornitología-Aragón, 1994, pp. 60-67.





Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Inazio Arizón Allué
Marteen Plateuw
Francho Rodés Orquín
Fernando Vallés Calvo
Rafel Vidaller Tricas

**Publicazions d'o Consello
d'a Fabla Aragonesa
Uesca 1996**



COLEUZIÓN
«PUENS ENTA RA PAROLA» / LUMERO 6

© PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLE ARAGONESA, 1996

Edita: Publicazions d'o Consello d'a Fable Aragonesa. Trestallo Postal 147. E-22080 Uesca. Lumero de Rechistro d'Interpresas Editorials: 2381/81.

Imprentazi3n feita por:

*Gráficas Huesca, S.C.
Menéndez Pidal 24. Uesca.*

I.S.B.N.: 84-86036-60-7

D.L.: HU-421-96

1ª Edizi3n: 1000 exemplars

Por ispreso deseyo de os autors d'iste libro son libres toz os dreitos de reproduzi3n.



Prelogo

Una propuesta de normalización d'os nombres d'abes en aragonés

Catorze añadas son pasadas dende a «*Primera propuesta ta ra normalización de ros nomes de ras abes en aragonés*»¹. En ixa propuesta, dezaga de bellas replegas de nombres de lugares de l'Alto Aragón, se proposaba un termino ta os paxaros y abes más comuns en as nuestras redoladas; yera una propuesta curta, pero útil.

Dende allora, y siguiendo con ista dinamica, se'n son publicadas a «*Propuesta ta ra normalización de ros nomes de ros árbols en aragonés*»², en 1985, y a «*Primera propuesta ta ra normalización de ros nomes de ras plandas en aragonés*»³, en 1989, a os que cal adibir, por as suyas aspirazions normalizaderas, os vocabularios tematicos aparixius en a *Gran Enciclopedia Aragonesa*, sobre abes⁴, hongos⁵, plandas cauti-badas⁶, insectos⁷, y árbols y matulleras⁸, aparixius en 1982; y en a *Enciclopedia Temática de Aragón* sobre as Abes⁹, en 1986

Antiparti, tamién son muitos os treballos que se'n han publicaus en istas añadas, replegando

nombres de paxaros, plandas y cucos en aragonés, abendo-se prauticamén cuaternau os nombres de todas as abes que petenan y buelan por as tierras aragonesas, por o que se pensó que yera plegau l'inte de fer ista propuesta de normalización.

Qué ye una propuesta como ista?. Ya en a que se fizo con as plandas debandita, que iba dezaga de bellas milentas de nombres replegaus, se i diziba: *«¿Ta qué sirbe replegar tot iste material? No ye iste un material de museyo (...) O libro ha ra fin de que istos nomes (...) aigan una utilidá (...) manca allora (dimpués de recullirlos), o que s'ha feito con todas as fablas, proposar uno u dos nomes d'ixa fabla que siga en adebán o nome "normal" ta clamar a ixa espezie»*.

Tamién bi ha atra entrepretación: mientras que os nuestros debampasaus baltizón a ras abes que conoxeban a trabiés d'os lentes d'a suya cultura y fabla —y d'astí mos bienen os nombres que nusatros sapemos—, as abes que as chenerazions atuais conoxemos se'n son multiplicadas por muitos y, como tamién emos a nesezidá de dar-lis un nombre bernaclo —antiparti d'o zentifico—, un nombre propio, que naxca d'a nuestra cultura, mos emos achuntau ta posarmos d'aluerdo.

A primera propuesta teneba o nombre zentifico, o castellano y l'aragonés. I beniban as abes más comuns y conoxidas. A zaguera propuesta, a d'as plandas, beniba con os nombres en francés, catalán, basco, castellano, portugués y italiano, en pagas de l'aragonés, y tamién as plan- das más conoxidas (dica 426). Ye intresán con- timparar o nombre que se da en as diferens cul- turas a una mesma espezie, amás d'adubir que o treballo pueda plegar ta muita más chen intre- sada.

Ista propuesta d'agora s'alazeta en os nom- bres zentificos y as respeitibes adautazions que emos puesto cuaternar de diferens fablas: inglés, francés, basco, castellano, catalán, italiano, y, profes, aragonés. En as paxinas zagueras i fica- mos un endize cheneral, en o que puede rechir- rar-se cualsiquier termino, en cualsiquiera d'as fablas cuaternadas, ta fazilitar o empleo d'iste bocabulario. Sobre os terminos en basco, emos a dizir que no yera mica fázil esleir una termino- loxía u unatra, pos por os testos editaus que co- noxemos, en existen diferens bersions normaliz- zaderas (anormalizadas, por tanto), y no mos ha quedau más remeyo que quedar-mos-ne con una y desentar as atras; si a ra fin resulta que mos n'emos trafucaus, demandamos perdón dende istas paxinas.

Mientras que en as dembas d'os inseutos y d'as plandas no ye costumbre que cada espezie tienga un nombre en cada fabla, pos sereba imposible y inútil, con as abes y os mamifers, por exemplo, sí gosan traduzir-sen ta cada fabla os nombres de todas as espeziez posibles u, a lo menos, os d'as espeziez que biben en as tierras más amanadas, en o mesmo continén u emisferio,... Asinas, en castellano o «Mérgulo lorito» ye o nombre d'o *Cyclorhynchus psittacula*; en catalán «Èider de Steller» ye o nombre d'o *Polysticta arelleri*; y en francés conoxen a o *Histrionicus histrionicus* con o termino «Garrot arlequin». En dengún d'ixos tres países no han conoxiu nunca a exemplars d'as espeziez preditas; y, sin dembargo, un catalán, un francés u un castellano pueden charrar d'ers sin que lis calga emplegar o complexo nombre zentifico, con un nombre que define con esautitú a o paxaro y que ye d'alcuerdes con a fabla que charran. Ye una custión de «normalización lingüística».

Os ornitologos y paxarers en cheneral, emplegan perén a denominación linneana ta referir-sen a cada espezie concreta. Ista denominación, en o caso d'as abes y de todas as espeziez animals y bexetals, pende en dos terminos: la uno, que ba debán, fa referencia a ro chenero; o segundo termino ye o especifico, de tal traza que os dos chuntos desinnan a ra espezie. As de-

nominaçions linneanas son unibocas y perfeutas ta un treballo metodico; pero son nombres en latin que risultan espezialmén complexos ta os rexistros coloquials u literarios d'una fabla. No podemos por menos que zitar a o renomrau Francisco Bernis: "Al margen del sistema de nombres linneanos (que emplea voces lantinas o griegas latinizadas), y que es el único universalmente válido, se viene desarrollando en ciertas lenguas otro sistema paralelo, establecido a nivel de ornitólogos y aficionados expertos. Este sistema propone un nombre (inglés, francés, alemán, español, etc.) para todas y cada una de las especies existentes —según los casos— de una comarca, región, país o continente, llegando en último término a abarcar todo el globo. Al proceder así, se procura aprovechar, en lo posible, vernáculos populares existentes, aunque, al ser éstos insuficientes para matizar todas las especies linneanas, es necesario «inventar» o «acuñar» nombres nuevos, introduciendo voces que no figuran en el repertorio popular. Estas listas paralelas se pueden designar en general como *listas patrones*, y sus nombres, como *nombres patrónicos*. Resultan así muchos nombres acuñados que calificamos de naturaleza *académica*." ¹⁰

A chenesis y o metodo.

Dizen que en o prenzipio d'os tiempos, «l'ombre metió nombre a os animals». Dimpués, muito dimpués, as presonas se beyón afeutadas por a delera zentifica de meter-li nombre a tot lo que lis redolaba. Asinas que güei, en cuasi todas as fablas, os animals, os bexetals y as rocas tienen nombre.

En aragonés encara no. Ye una faina que bi ye astibán, asperando-mos: a normalización d'os nombres ta os mundos bexetal, animal y mineral.

En Aragón a naturaleza ye bariada y chenerosa. Bi ha muitos ecosistemas que acullen muitas diferens espezies de muxons, de paxaros. Y o treballo de replegar os nombres que a chen en os lugars da a os paxaros, cuaternar-los y sistematizar-los, ye largo, canso y sinfinito -u lo parixe-. Cal, en iste punto, tener un remero espezial ta Joaquín López Pardo, qui, con a suya falera, ha empezipiau en o mundo d'os paxaros a cuasi toz os afizionaus d'a redolada d'a Plana de Uesca, y cuala faina de replega de nombres bernaclos ye amplisma y un d'os alavez d'iste treballo. Dimpués d'er, muita atra chen han iu replegando en os suyos cuadernos de cambo, os nombres que os labradors, os pastors, os baquers, os cazataires, daban a os paxaros en a cheografía nuestra. A lista de presonas que han treballau en ixa endrezera sereba masiau larga ta ficar-la-ie. Y, profes, os nombres d'os enfor-

madors no ye pas posible cuaternar-los-ie. Mui-tas d'ixas datas son tamién unatro alazete d'iste treballo.

Antimás, s'ha feito en cuenta ra bibliografía que se i fica en as zagueras paxinas y muitas atras datas que aparixen, más como confirmación que como alportación nueva, en os papels más insospeitaus (por exemplo, en a obra de Sender).

Asinas, en a nabadá de 1991, con una buena ripa de fuellas escritas, zitas y fotocopias, mos achuntemos una crica de presonas d'o Consello d'a Fabla Aragonesa y o Grupo Ornitológico Os-cense con un ochetibo: normalizar os nombres d'a bolalla uropea. Mesmo, se i contó con l'aduya de Marteen Platteuw, ornitologo d'os Países Ba-xos, de prestixio entrenazional, qui por allora bi yera treballando en Uesca. Entre filologos y orni-tologos, sistematizemos una dinamica de treballo alazetada en dos menas de criterios que, en primeras, no i consonaban: criterios filoloxicos y criterios ornitoloxicos.

A problematica de clamar a ras abes por bel nombre concreto, ye común con cualesquier atra demba d'a estoria natural. Trobamos, en primer puesto, os paxaros que tienen, no uno, sino muitos nombres bernaclos dialeutals, por estar muito abundans, u aparateros, u bisteros. Ye o caso d'o puput (a puput, tamién en femenino),

d'o cuculo, d'o bobón.... N'emos abiu de trigar, siguindo criterios d'espardidura d'a terminoloxía, de coderenzia ebolutiba de l'aragonés,.... y emos abiu de trigar, no sin embudios y no sin firmes discussions (picaraza u garza?, choliba u chuta?).

En otros casos sólo emos puesto trovar que bel nombre isolau en bel lugar, o que mos puede fer prexinar que mos abremos quedau sin cuaternar-ne otros que no queresenos que se trafeguen; ye en iste cabo en do consideramos que ye más rebisable ista obra.

Otros paxaros no teneban nombre u, o que ye o mesmo, un mesmo nombre popular bale ta diferens paxaros... Ye normal, cuan beluns son difizilismos d'esferenziar, mesmo ta os más saptos en a matiera. Aquí, o treballlo nuestro ye estau achetibar, u seleuzionan l'achetibo popular que consideramos idonio adoque, ta acompañar a o nombre común y poder esfereziar de traza uniboca una espezie d'atra por bella carauteristica suyiza.

Bi son tamién os muxons que ye normal que no aigan nombre popular porque en Aragón no bi'n ha. Os nombres d'istos pueden estar os más polemicos. Mos emos dixau lebar por l'astrauzió d'a loxica aragonesa en a creyazió de parabras, tan biba encara en os nuestros lugares, y que mantiene una dinamica comprebable cuan una espezie esconoxida ye bista por primer begada

en as nuestras redoladas. Asinas, agora tenemos un «pingüinet» y un «edredonero».

En zagueras, emos puesto conoxer nombres de paxaros sin saper atribuyir-los a os suyos respeitibos y chenuinos dueños –si ye que n'han tenui cualque begada–. As descripciones d'as chens, en muitas ocasiones, no consonan con a reyalidá en grandarias, colors, ezetra, y no sabemos, por ixo, o que ye un «buxarol», u un «santiguayermos», o cuallo no mos fa brenca goyo.

Os autors

NOTAS:

- 1- Vallés Calvo, Fernando, y Vidaller Tricas, Rafael: I Propuesta ta ra normalización de ros nomes de ras abes en aragonés. IV Chorandas de Cultura Populat Altoaragonesa. I.E.A. Sariñena, 1982.
- 2- Vidaller Tricas, Rafael: propuesta ta ra normalización de ros nomes de ros árbols en aragonés. Reb. Fuellas lum. 49. Uesca, 1985.
- 3- Vidaller Tricas, Rafael: Dizionario sobre as espeziez bexetals y animals en o bocabulario altoaragonés. Col. Cosas Nuestras, pp. 279-325. I.E.A. Uesca, 1989.
- 4- G.E.A. - Boz «Aves». Vallés Calvo, Fernando, pp. 246-247 (Apéndice I) - Aragués, Adolfo, pp. 330-337.
- 5- G.E.A. - Boz «Setas». Gastón Nicolás, Rafael, pp. 3074-3075.

Bocabulario Aragonés d'Abes d'Uropa

Prelogo

- 6- G.E.A. - Boz «Plantas cultivadas»: Nagore Laín, Francho, pp. 2074-2075.
- 7- G.E.A. - Boz «Insectos»: Nagore Laín, Francho, p. 1830.
- 8- G.E.A. - Boz «Árboles y arbustos»: Nagore Laín, Francho, p. 245.
- 9- Pedrocchi Renault, César et al.; Enciclopedia Temática de Aragón, I-II (Fauna). Ed. Mobcayo, Zaragoza, 1986
- 10- Bernis, Francisco: Diccionario de Nombres Vernáculos de Aves. Ed. Gredos, "Biblioteca Románica Hispánica. V. Diccionarios, 16". Madrid, 1995.

Bocabulario aragonés
d'abes d'Uropa



[**ACCIPITRIDAE**]

Accipiter brevipes

Nombre aragonés: alforrocho mediterranio

CAST. gavilán griego; CAT. esparver grec; ITAL. sparviere levantino; FRAN. épervier à pieds courts

Accipiter gentilis

Nombre aragonés: esparbero perdiguero

CAST. azor común; CAT. astor; BASCO aztore; ITAL. astore; FRAN. autour des palombes; ING. Northern Goshawk

Accipiter nisus

Nombre aragonés: alforrocho

CAST. gavilán común; CAT. esparver vulgar; BASCO gabirai; ITAL. sparviere; FRAN. épervier d'Europe; ING. Eurasian Sparrowhawk

Aegyptius monachus

Nombre aragonés: güeitre negro

CAST. buitre negro; CAT. voltor negre; BASCO sai-motz; ITAL. avvoltoio nero; FRAN. vautour moine; ING. Monk Vulture

Aquila adalberti

beyer *A. heliaca*

Aquila clanga

Nombre aragonés: alica fillarda

CAST. águila moteada; CAT. àguila cridanera grossa; BASCO arrano nabar; ITAL. aquila anatraia maggiore; FRAN. aigle criard; ING. Spotted Eagle

Aquila chrysaetos

Nombre aragonés: alica crabitera

Locals: aliga crabitera, lica crabitera

CAST. águila real; CAT. àguila daurada; BASCO arrano errege;

ITAL. aquila reale; FRAN. aigle royal; ING. Golden Eagle

Aquila heliaca

Nombre aragonés: alica de güembros blancos

CAST. águila imperial ibérica; CAT. àguila coronada; BASCO

eguzki-arrano; ITAL. aquila imperiale; FRAN. aigle impérial;

ING. Spanish Imperial Eagle

Aquila pomarina

Nombre aragonés: alica fillarda chicota

CAST. águila pomerana; CAT. àguila cridanera petita; ITAL.

aquila anatraia minore; FRAN. aigle pomarin; ING. Lesser Spotted Eagle

Aquila rapax

Nombre aragonés: alica rapaz

CAST. águila rapaz; CAT. àguila rapaç; BASCO arrano lapur;

ITAL. aquila rapace; FRAN. aigle ravisseur; ING. Tawny Eagle

Buteo buteo

Nombre aragonés: alica d'os postes

CAST. busardo ratonero o ratonero común; CAT. aligot comú;

BASCO zapelaitz; ITAL. poiana; FRAN. buse variable; ING.

Common Buzzard

Buteo lagopus

Nombre aragonés: alica d'os postes d'o norte

CAST. busardo calzado o ratonero calzado; CAT. aligot calçat; ITAL. poiana calzata; FRAN. buse pattue; ING. Rough-legged Buzzard

Buteo rufinus

Nombre aragonés: alica d'os postes cudiblanca

CAST. busardo moro o ratonero moro; CAT. aligot gros; ITAL. poiana codabianca; FRAN. buse féroce; ING. Long-legged Buzzard

Circaetus gallicus

Nombre aragonés: alica blanca

CAST. culebrera europea o águila culebrera; CAT. àguila marcenca; BASCO suge-arrano; ITAL. biancone; FRAN. circaète Jean-le-Blanc; ING. Short-toed Eagle

Circus aeruginosus

Nombre aragonés: alica de laberca

CAST. aguilucho lagunero occidental; CAT. arpella vulgar; BASCO arranoxka gorritzta; ITAL. falco di palude; FRAN. busard des roseaux; ING. European Marsh Harrier

Circus cyaneus

Nombre aragonés: alica azul

Ato: alica de San Martín

CAST. aguilucho pálido; CAT. esparver d'estany; BASCO San Martín arranoxka; ITAL. albanella reale; FRAN. busard Saint-Martin; ING. Hen Harrier

Circus macrourus

Nombre aragonés: alica escolorita

CAST. aguilucho papialbo; CAT. arpella pàl·lida; BASCO arrano-xka lepozuri; ITAL. albanella pallida; FRAN. busard pâle; ING. Pallid Harrier

Circus pygargus

Nombre aragonés: alica d'o trigo

CAST. aguilucho cenizo; CAT. esparver cendrós; BASCO arrano-xka urdin; ITAL. albanella minore; FRAN. busard cendré; ING. Montagu's Harrier

Elanus caeruleus

Nombre aragonés: esparbero blanco

CAST. elanio común o azul; CAT. esparver d'espallles negres; BASCO elan-urdin; ITAL. nibbio bianco; FRAN. élanion blanc; ING. Black-shouldered Kite

Gypaetus barbatus

Nombre aragonés: cluxigüesos

Atros: güeitre debantagüesos, crebagüesos

Local: aliga roya

CAST. quebrantahuesos; CAT. trençalós; BASCO ugatz; ITAL. avvoltoio barbato; FRAN. gypaète barbu; ING. Lammergeler

Gyps fulvus

Nombre aragonés: güeitre

CAST. buitre común o leonado; CAT. voltor comú; BASCO sai-arre; ITAL. grifone; FRAN. vautour fauve; ING. Eurasian Griffon Vulture

Haliaetus albicilla

Nombre aragonés: alica marina

CAST. pigargo europeo; CAT. àguila marina; BASCO itxas-arrano; ITAL. aquila di mare; FRAN. pygargue à queue blanche; ING. White-tailed Eagle

Hieraëtus fasciatus

Nombre aragonés: alica perdiguera

CAST. àguila-azor perdicera; CAT. àguila cuabarrada; BASCO eper-arrano; ITAL. aquila dell Bonelli; FRAN. aigle de Bonelli; ING. Bonelli's Eagle

Hieraëtus pennatus

Nombre aragonés: alica chicota

CAST. àguila calzada; CAT. àguila calçada; BASCO arrano txiki; ITAL. aquila minore; FRAN. aigle botté; ING. Booted Eagle

Milvus migrans

Nombre aragonés: esparbero negro

CAST. milano negro; CAT. milà negre; BASCO miru beltz; ITAL. nibbio bruno; FRAN. milan noir; ING. Black Kite

Milvus milvus

Nombre aragonés: esparbero abadexero

Atros: **abadexo**, **abadexero**

Locals: esparbel, espàrbel, esparber

CAST. milano real; CAT. milà reial; BASCO miru; ITAL. nibbio reale; FRAN. milan royal; ING. Red Kite

Neophron percnopterus

Nombre aragonés: boleta

CAST. alimoche común; CAT. aufrany; BASCO sai zuri; ITAL. capovaccaio; FRAN. percnoptère d'Égypte; ING. Egyptian Vulture

Pernis apivorus

Nombre aragonés: esparbero abellero

CAST. abejero europeo o halcón abejero; CAT. falcó vesper (aligot vesper); BASCO belatz-erlejale; ITAL. falco pechiaiolo; FRAN. bondrée apivore; ING. European Honey-Buzzard

[AEGITHALIDAE]

Aegithalos caudatus

Nombre aragonés: chinchipera blanqueta

CAST. mito; CAT. mallerenga cuallarga; BASCO izats luze; ITAL. codibugnolo; FRAN. mésange à longue queue; ING. Long-tailed Tit

[ALAUDIDAE]

Alauda arvensis

Nombre aragonés: aloda

CAST. alondra común; CAT. alosa vulgar; BASCO pirriipo; ITAL. lodola; FRAN. alouette des champs; ING. Sky Lark

Calandrella brachydactyla

beyer *Calandrella cinerea*

Calandrella cinerea

Nombre aragonés: recachadera

Atro: **correndera**

CAST. terrera común; CAT. terrerola vulgar; BASCO txori-andre izats-motz; ITAL. calandrella; FRAN. alouette calandrelle; ING. Short-toed Lark

Calandrella rufescens

Nombre aragonés: charreta

CAST. terrera marismeña; CAT. terrerola rogenca; BASCO txori-andre pizpoleta; ITAL. pispoletta; FRAN. alouette pispolette; ING. Lesser Short-toed Lark

Chersophilus duponti

Nombre aragonés: rozín

Atro: **luis**

CAST. alondra de Dupont; CAT. alosa becuda; BASCO Portugal-ko pirripio; ITAL. lodola del Dupont; FRAN. Sirli de Dupont; ING. Dupont's Lark

Eremophila alpestris

Nombre aragonés: aloda de crencha

CAST. alondra cornuda; CAT. alosa banyuda; BASCO elur-pirripio; ITAL. lodola golagialla; FRAN. alouette hausse-col; ING. Horned Lark

Galerida cristata

Nombre aragonés: cucullada

Atro: **aloda moñuda**

Locals: **cobullada, cugullada**

CAST. cogujada común; CAT. cogullada vulgar; BASCO txori-andre tontordun; ITAL. capellaccia; FRAN. cochevis huppé; ING. Crested Lark

Galerida theklae

Nombre aragonés: **cucullada montesina**

CAST. cogujada montesina; CAT. cogullada fosca; BASCO txori-andre moko-motz; FRAN. cochevis de thékla; ING. Thekla Lark

Lullula arborea

Nombre aragonés: **tutubilla**

Atros: **petrolí, tiroriro**

CAST. totovía; CAT. cotoliu; BASCO pirripio egazabal; ITAL. tottavilla; FRAN. alouette lulu; ING. Wood Lark

Melanocorypha calandra

Nombre aragonés: **aloda collana**

Atro: **calandra**

CAST. calandria común; CAT. calàndria; BASCO txori-andre; ITAL. calandra; FRAN. alouette calandre; ING. Calandra Lark

Melanocorypha leucoptera

Nombre aragonés: **calandra aliblanca**

CAST. calandria aliblanca; CAT. calàndria alablanca; ITAL. calandra siberiana; FRAN. alouette leucoptère

Melanocorypha yeltoniensis

Nombre aragonés: **calandra negra**

CAST. calandria negra; CAT. calàndria negra; ITAL. calandra nera; FRAN. alouette nègre

[ALCEDINIDAE]

Alcedo atthis

Nombre aragonés: **bernapescaire**

Atro: **martín pescaire**

CAST. martín pescador; CAT. blauet; BASCO martin arrantzale; ITAL. martin pescatore; FRAN. martin-pêcheur; ING. Common Kingfisher

[ALCIDAE]

Alca torda

Nombre aragonés: **pingüinet**

CAST. alca común; CAT. gavot; BASCO pottorro; ITAL. gazza marina; FRAN. petit pingouin; ING. Razorbill

Alle alle

beyer *Plautus a.*

Cephus grylle

Nombre aragonés: **capuzete marino aliblanco**

CAST. arao aliblanco; CAT. somorgollaire alabanc; FRAN. guillemot à miroir; ING. Black Guillemot

Fratercula arctica

Nombre aragonés: **flairet**

CAST. frailecillo común; CAT. fraret; BASCO lanper-muxu; ITAL. polcinella di mare; FRAN. macareux moine; ING. Atlantic Puffin

Plautus alle

Nombre aragonés: tordo marino

CAST. mérgulo marino; CAT. gavotí; BASCO pottorro txiki; ITAL. gazza marina minore; FRAN. mergule nain; ING. Little Auk

Uria aalge

Nombre aragonés: capuzete marino

CAST. arao común; CAT. somorgollaire; BASCO martiña; ITAL. uria; FRAN. guillemot de Troil; ING. Common Guillemot

Uria lomvia

Nombre aragonés: capuzete marino de Brünnich

CAST. arao de Brünnich; CAT. somorgollaire de Brünnich; BASCO ipar-martiña; FRAN. guillemot de Brünnich

[ANATIDAE]

Aix galericulata

Nombre aragonés: aneda colorita

CAST. pato mandarín; CAT. ànec mandari; FRAN. canard mandarin; ING. Mandarin Duck

Anas acuta

Nombre aragonés: guite collilargo

Ato: collilargo

CAST. ánade rabudo; CAT. ànec cuallarg; BASCO ate izats-luze; ITAL. codone; FRAN. canard pilet; ING. Northern Pintail

Anas americana

Nombre aragonés: aneda chifladera americana

CAST. silbón americano; CAT. ànec xiulador americà; FRAN. canard siffleur d'Amérique; ING. American Wigeon

Anas angustirostris

Nombre aragonés: gabacheta charra

CAST. cerceta pardilla; CAT. xarxet marbrenc; BASCO zertzeta nabar; ITAL. garganella marmorizzata; FRAN. sarcelle marbrée

Anas clypeata

Nombre aragonés: aneda cullarón

CAST. cuchara común o pato cuchara; CAT. ànec cullerot; BASCO ate moko zabal; ITAL. mestolone; FRAN. canard souchet; ING. Northern Shoveler

Anas crecca

Nombre aragonés: gabacheta

CAST. cerceta común; CAT. xarxet comú; BASCO zertzeta; ITAL. alzavola; FRAN. sarcelle d'hiver; ING. Common Teal

Anas discors

Nombre aragonés: gabacheta aliazul

CAST. cerceta aliazul; CAT. xarxet alablau; FRAN. sarcelle sou-crourou; ING. Blue-winged Teal

Anas formosa

Nombre aragonés: gabacheta de Baikal

CAST. cerceta de Baikal; CAT. xarxet de Baikal; FRAN. sarcelle élégante; ING. Baikal Teal

Anas penelope

Nombre aragonés: aneda chifladera

CAST. silbón europeo o ánade silbón; CAT. ànec xiulador; BASCO ate txistulari; ITAL. fischione; FRAN. canard siffleur; ING. Eurasian Wigeon

Anas platyrhynchos

Nombre aragonés: aneda

CAST. ánade azulón o real; CAT. ànec coll-verd; BASCO bas-ate; ITAL. germano reale; FRAN. canard col-vert; ING. Mallard

Anas querquedula

Nombre aragonés: gabacheta d'estiu

CAST. cerceta carretona; CAT. xarrasclet; BASCO uda-zertzeta; ITAL. marzaiola; FRAN. sarcelle d'été; ING. Garganey

Anas strepera

Nombre aragonés: aneda grisa

CAST. ánade friso; CAT. ànec griset; BASCO ipar-ate; ITAL. canapiglia; FRAN. canard Chipeau; ING. Gadwall

Anser albifrons

Nombre aragonés: auca ristolera

CAST. ánsar careto; CAT. oca riallera grossa; BASCO antzar mutur zuri; ITAL. oca lombardella; FRAN. oie rieuse; ING. White-fronted Goose

Anser anser

Nombre aragonés: auca

CAST. ánsar común; CAT. oca vulgar; BASCO antzara; ITAL. oca selvatica; FRAN. oie cendrée; ING. Greylag Goose

Anser brachyrhynchus

Nombre aragonés: auca de piponet

CAST. ánsar piquicorto; CAT. oca de bec curt; BASCO antzar moko motz; ITAL. oca dalle zampe rosse; FRAN. oie à bec court; ING. Pink-footed Goose

Anser caerulescens

Nombre aragonés: auca blanca

CAST. ánsar nival; CAT. oca de les neus; ITAL. oca iperborea; FRAN. oie des neiges; ING. Snow Goose

Anser erythropus

Nombre aragonés: auca ristolera nana

CAST. ánsar chico; CAT. oca riallera petita; BASCO antzaratox; ITAL. oca lombardella minore; FRAN. oie naine; ING. Little White-fronted Goose

Anser fabalis

Nombre aragonés: auca montesina

CAST. ánsar campestre; CAT. oca salvatge; BASCO soro-antzar; ITAL. oca granaiola; FRAN. oie des moissons; ING. Bean Goose

Aythya ferina

Nombre aragonés: capezuto royo

CAST. porrón europeo o común; CAT. ànec cap-roig; BASCO murgilari; ITAL. moriglione; FRAN. fuligule milouin; ING. Common Pochard

Aythya fuligula

Nombre aragonés: cureta

CAST. porrón moñudo; CAT. ànec de plomall; BASCO murgilari galdurduna; ITAL. moretta; FRAN. fuligule morillon; ING. Tufted Duck

Aythya marila

Nombre aragonés: capezuto gran

CAST. porrón bastardo; CAT. ànec buixot; BASCO murgilari aundi; ITAL. moretta grigia; FRAN. fuligule milouinan; ING. Greater Scaup

Aythya nyroca

Nombre aragonés: capezuto pardo

CAST. porrón pardo; CAT. ànec xocolater; BASCO murgilari arre; ITAL. moretta tabaccata; FRAN. fuligule nyroca; ING. Ferruginous Duck

Branta bernicla

Nombre aragonés: auqueta carinegra

CAST. barnacla carinegra; CAT. oca de collar; BASCO antzar musu beltz; ITAL. oca colombaccio; FRAN. bernache cravant; ING. Brent Goose

Branta canadensis

Nombre aragonés: auqueta de Canadá

CAST. barnacla canadiense; CAT. oca del Canadá; FRAN. bernache du Canada; ING. Canada Goose

Branta leucopsis

Nombre aragonés: auqueta cariblanca

CAST. barnacla cariblanca; CAT. oca de galta blanca; BASCO antzar musu zuri; ITAL. oca a faccia bianca; FRAN. bernache nonnette; ING. Barnacle Goose

Branta ruficollis

Nombre aragonés: auqueta roya

CAST. barnacla cuelliroja; CAT. oca de coll roig; ITAL. oca collo rosso; FRAN. bernache à cou roux; ING. Red-breasted Goose

Bucephala clangula

Nombre aragonés: capezuto de lentes

CAST. porrón osculado; CAT. ànec d'ulls gròcs; BASCO urrebegi; ITAL. quattrocchi; FRAN. garrot à oeil d'or; ING. Common Goldeneye

Bucephala islandica

Nombre aragonés: capezuto d'Islandia

CAST. porrón islándico; CAT. ànec d'Islandia; BASCO islandimurgilari; FRAN. garrot d'Islande; ING. Barrow's Goldeneye

Clangula hyemalis

Nombre aragonés: guite blanco

CAST. pato havelda; CAT. ànec glacial; BASCO izotz-ate; ITAL. moretta codona; FRAN. harelde de Miquelon; ING. Long-tailed Duck

Cygnus bewickii

beyer *Cygnus columbianus*

Cygnus columbianus

Nombre aragonés: zisnet

CAST. cisne chico o de Bewick; CAT. cigne petit; BASCO beltxarga txiki; ITAL. cigno minore; FRAN. cygne de Bewick; ING. Tundra Swan

Cygnus cygnus

Nombre aragonés: zisne charraire

CAST. cisne cantor; CAT. cigne cantaire; BASCO beltxarga mokobeltz; ITAL. cigno selvatico; FRAN. cygne sauvage; ING. Whooper Swan

Cygnus olor

Nombre aragonés: **zisne**

CAST. cisne vulgar; CAT. cigne mut; BASCO beltxarga; ITAL. cigno reale; FRAN. cygne tuberculé; ING. Mute Swan

Histrionicus histrionicus

Nombre aragonés: **guite arlequín**

CAST. pato arlequín; CAT. ànec arlequi; ITAL. moretta arlecchino; FRAN. garrot arlequin

Mergus albellus

Nombre aragonés: **mergo chicot**

CAST. serreta chica; CAT. bec de serra petit; BASCO zerra txiki; ITAL. pesciaiola; FRAN. harle piette; ING. Smew

Melanitta fusca

Nombre aragonés: **aneda marina gran**

CAST. negrón especulado; CAT. ànec fosc; BASCO ate beltz egazuri; ITAL. orco marino; FRAN. macreuse brune; ING. Velvet Scoter

Melanitta nigra

Nombre aragonés: **aneda marina**

CAST. negrón común; CAT. ànec negre; BASCO ate beltz; ITAL. orchetto marino; FRAN. macreuse noire; ING. Common Scoter

Melanitta perspicillata

Nombre aragonés: **aneda marina americana**

CAST. negrón careto; CAT. ànec de bec gros; FRAN. macreuse à lunettes; ING. Surf Scoter

Mergus merganser

Nombre aragonés: mergo gran

CAST. serreta grande; CAT. bec de serra gros; BASCO zerra aundi; ITAL. smergo maggiore; FRAN. harle bièvre; ING. Goosander

Mergus serrator

Nombre aragonés: mergo meyano

CAST. serreta mediana; CAT. bec de serra mitjà; BASCO zerra; ITAL. smergo minore; FRAN. harle huppé; ING. Red-breasted Merganser

Netta rufina

Nombre aragonés: aneda roya

CAST. pato colorado; CAT. ànec bec-vermell; BASCO ate gorritza; ITAL. fischione turco; FRAN. nette rousse; ING. Red-crested Pochard

Oxyura leucocephala

Nombre aragonés: guite capeziblanco

CAST. malvasia cabeciblanca; CAT. ànec capblanc; BASCO ate-buruzuri; ITAL. gobbo rugginoso; FRAN. erismature à tête blanche; ING. White-headed Duck

Polysticta stelleri

Nombre aragonés: edredonero de Steller

CAST. éider de Steller; CAT. èider de Steller; FRAN. eider de Steller

Somateria mollissima

Nombre aragonés: edredonero

CAST. éider común; CAT. èider; BASCO eider-ate; ITAL. edredone; FRAN. eider a duvet; ING. Common Eider

Somateria spectabilis

Nombre aragonés: edredonero reyál

CAST. éider real; CAT. Èider reial; ITAL. re degli edredoni;

FRAN. eider à tête grise; ING. King Eider

Tadorna ferruginea

Nombre aragonés: aneda canela

CAST. tarro canelo; CAT. à nec canyella; BASCO antzar gorritza;

ITAL. casarca; FRAN. tadorne casarca; ING. Ruddy Shelduck

Tadorna tadorna

Nombre aragonés: aneda blanquinegra

CAST. tarro blanco; CAT. à nec blanc; BASCO ekaitz-ate; ITAL.

volpoca; FRAN. tadorne de Belon; ING. Common Shelduck

[APODIDAE]

Apus apus

Nombre aragonés: falzeta

Atro: falziño

Local: alfaizino

CAST. vencejo común; CAT. falciot negre; BASCO sorbeltz;

ITAL. rondone; FRAN. martinet noir; ING. Common Swift

Apus caffer

Nombre aragonés: falzeta cudiblanca

CAST. vencejo cafre; CAT. falciot cuablanca; ITAL. rondone mi-

nore; FRAN. martinet à croupion blanc; ING. White-rumped Swift

Apus melba

Nombre aragonés: falzeta de tripa blanca

CAST. vencejo real; CAT. ballester; BASCO malkor-sorbeltz; ITAL. rondone alpino; FRAN. martinet alpin; ING. Alpine Swift

Apus pallidus

Nombre aragonés: falzeta grisa

CAST. vencejo pálido; CAT. falciot pàl.lid; BASCO sorbeltz arre; ITAL. rondone pallido; FRAN. martinet pâle; ING. Pallid Swift

[ARDEIDAE]

Ardea cinerea

Nombre aragonés: garrapescaire

CAST. garza real; CAT. berrat pescaire; BASCO koartza lepozuri; ITAL. airone cenerino; FRAN. héron cendré; ING. Grey Heron

Ardea purpurea

Nombre aragonés: garrapescaire royo

CAST. garza imperial; CAT. agró roig; BASCO koartza gorri; ITAL. airone rosso; FRAN. héron pourpré; ING. Purple Heron

Ardeola ralloides

Nombre aragonés: pescairet de lusco

CAST. garcilla cangrejera; CAT. martinet ros; BASCO koartza karramarrozale; ITAL. sgarza ciuffetto; FRAN. héron crabier; ING. Squacco Heron

Botaurus lentiginosus

Nombre aragonés: abetoro americano

CAST. avetoro lentiginoso; CAT. bitó americà; FRAN. butor d'Amérique; ING. American Bittern

Botaurus stellaris

Nombre aragonés: abetoro

CAST. avetoro común; CAT. bitó comú; BASCO egazti-zezen; ITAL. tarabuso; FRAN. butor étoilé; ING. Great Bittern

Bubulcus ibis

Nombre aragonés: pescairet boyero

CAST. garcilla bueyera; CAT. esplugabous; BASCO iri-koartza; ITAL. airone guarda-buoi; FRAN. héron garde-boeufs; ING. Cattle Egret

Egretta alba

Nombre aragonés: garrapescaire blanco

CAST. garceta grande; CAT. agró blanc; BASCO koartza zuri; ITAL. airone bianco maggiore; FRAN. grande aigrette; ING. Great White Egret

Egretta garzetta

Nombre aragonés: pescairet blanco

CAST. garceta común; CAT. martinet blanc; BASCO koartzatxo; ITAL. garzetta; FRAN. aigrette garzette; ING. Little Egret

Ixobrychus minutus

Nombre aragonés: abetoret

CAST. avetorillo común; CAT. martinet menut; BASCO egazti-zezentxo; ITAL. tarabusino; FRAN. butor blongios; ING. Little Bittern

Nycticorax nycticorax

Nombre aragonés: pescairet de nuei

CAST. martinete; CAT. martinet de nit; BASCO gau-kuartzia;
ITAL. nitticora; FRAN. héron bihoreau; ING. Black-crowned
Night Heron

[BOMBYCILLIDAE]

Bombycilla garrulus

Nombre aragonés: tordo colorito

CAST. ampelis europeo; CAT. ocell sedós; BASCO ostazuri-
txori; ITAL. beccofrosone; FRAN. jaseur boreal; ING. Bohemian
Waxwing

[BURHINIDAE]

Burhinus oedicnemus

Nombre aragonés: algarabán

Atros: chorlobita, chorlobit

Local: chorrobit

CAST. alcaraván; CAT. torlit; BASCO frankolin; ITAL. occhione;
FRAN. oedicnème criard; ING. Stone Curlew

[CAPRIMULGIDAE]

Caprimulgus aegyptius

Nombre aragonés: gallineta ziega exipzia

CAST. chotacabras egipcio; CAT. enganyapastors egipci; ITAL.
succiacapre isabellino; FRAN. engoulevent d'Égypte

Caprimulgus europaeus

Nombre aragonés: gallineta ziega grisa

CAST. chotacabras gris; CAT. enganyapastors; BASCO zata;
ITAL. succiacapre; FRAN. engoulevent d'Europe; ING. European
Nightjar

Caprimulgus ruficollis

Nombre aragonés: gallineta ziega parda

CAST. chotacabras pardo; CAT. siboc; BASCO zata legapotri;
ITAL. succiacapre collogrosso; FRAN. engoulevent à collier roux;
ING. Red-necked Nightjar

[CERTHIIDAE]

Certhia brachydactyla

Nombre aragonés: corretroncos

CAST. agateador común; CAT. raspinell comú; BASCO gerri-
txori illun; ITAL. rampicchino; FRAN. grimperau des jardins;
ING. Short-toed Treecreeper

Certhia familiaris

Nombre aragonés: corretroncos de selba

CAST. agateador norteño; CAT. raspinell pirinenc; BASCO gerri-
txori; ITAL. rampicchino alpestre; FRAN. grimperau des bois;
ING. Eurasian Treecreeper

[**CHARADRIIDAE**]

Charadrius alexandrinus

Nombre aragonés: chifleta patinegra

CAST. chorlitejo patinegro; CAT. corriol camanegre; BASCO txirritxo ankabektz; ITAL. fratino; FRAN. gravelot à collier interrompu; ING. Kentish Plover

Charadrius dubius

Nombre aragonés: chifleta chicota

CAST. chorlitejo chico; CAT. corriol petit; BASCO txirritxi txiki; ITAL. corriere piccolo; FRAN. petit gravelot; ING. Little Ringed Plover

Charadrius hiaticula

Nombre aragonés: chifleta gran

CAST. chorlitejo grande; CAT. corriol gros; BASCO txirritxo aundi; ITAL. corriere grosso; FRAN. grand gravelot; ING. Great Ringed Plover

Charadrius leschenaultii

Nombre aragonés: chifleta de Mongolia

CAST. chorlitejo mongol; CAT. corriol de Mongòlia; FRAN. gravelot mongol

Charadrius morinellus

beyer *Eudromias m.*

Charadrius vociferus

Nombre aragonés: chifleta cudirroya

CAST. chorlitejo culirrojo; CAT. corriol cua-roig; FRAN. gravelot à double collier; ING. Kildeer Plover

Chetussia gregaria

beyer *Vanellus gregarius*

Eudromias morinellus

Nombre aragonés: chiflete d'o norte

CAST. chorlito carambolo; CAT. corriol pit-roig; BASCO ipar-txirri; ITAL. piviere tortolino; FRAN. pluvier guignard; ING. Mountain Dotterel

Pluvialis apricaria

Nombre aragonés: chiflete dorato

CAST. chorlito dorado (común); CAT. daurada grossa; BASCO txirri-frankolin; ITAL. piviere dorato; FRAN. pluvier doré; ING. European Golden Plover

Pluvialis dominica

Nombre aragonés: chiflete dorato chicot

CAST. chorlito dorado americano o chico; CAT. daurada petita; BASCO urre-txirri; FRAN. pluvier doré asiatique; ING. American Golden Plover

Pluvialis squatarola

Nombre aragonés: chiflete griso

CAST. chorlito gris; CAT. pigre gris; BASCO txirri arre; ITAL. pivieressa; FRAN. pluvier argenté; ING. Grey Plover

Vanellus gregarius

Nombre aragonés: chudía charla

CAST. chorlito social; CAT. fredeluga gregària; BASCO talde-txirri; FRAN. pluvier sociable; ING. Sociable Lapwin

Vanellus spinosus

Nombre aragonés: chudía gallada

CAST. avefría espolada; CAT. fredeluga esperonada; FRAN. vanneau éperonné

Vanellus vanellus

Nombre aragonés: chudía

Ato: quinze, garza marina

CAST. avefría; CAT. fredeluga; BASCO egabera; ITAL. pavoncella; FRAN. vanneau huppé; ING. Northern Lapwin

[CICONIIDAE]

Ciconia ciconia

Nombre aragonés: zigüeña

CAST. cigüeña blanca o común; CAT. cigonya blanca; BASCO amia-moko; ITAL. cicogna bianca; FRAN. cigogne blanche; ING. White Stork

Ciconia nigra

Nombre aragonés: zigüeña negra

CAST. cigüeña negra; CAT. cigonya negra; BASCO amia-moko beltz; ITAL. cicogna nera; FRAN. cigogne noire; ING. Black Stork

[CINCLIDAE]

Cinclus cinclus

Nombre aragonés: torda nadadera

Atros: **auguadera, anadetas**

CAST. mirlo acuático; CAT. merla d'aigua; BASCO ur-zozo; ITAL. merlo acquaiolo; FRAN. cincle plongeur; ING. White-throated Dipper

[COLUMBIDAE]

Columba livia

Nombre aragonés: paloma peñazera

Atros: **paloma peñasquera**

CAST. paloma bravia; CAT. colom roquer; BASCO aitz-uso; ITAL. piccione selvatico; FRAN. pigeon biset; ING. Rock Dove

Columba oenas

Nombre aragonés: sisella

CAST. paloma zurita; CAT. xixella; BASCO txoloma; ITAL. colombella; FRAN. pigeon colombin; ING. Stock Dove

Columba palumbus

Nombre aragonés: turcazo

Local: **trucazo**

CAST. paloma torcaz; CAT. tudó; BASCO paga-uso; ITAL. colombaccio; FRAN. pigeon ramier; ING. Common Wood Pigeon

Streptopelia decaocto

Nombre aragonés: tordoleta turca

CAST. tórtola turca; CAT. tórtora turca; ITAL. tortora dal collare orientale; FRAN. tourterelle turque; ING. Eurasian Collared Dove

Streptopelia senegalensis

Nombre aragonés: tordoleta de Senegal

CAST. tórtola senegalesa; CAT. tórtora del Senegal; FRAN. tourterelle du Sénégal

Streptopelia turtur

Nombre aragonés: tordoleta

Atro: ruleta

CAST. tórtola común; CAT. tórtora; BASCO usapal; ITAL. tortora; FRAN. tourterelle des bois; ING. European Turtle Dove

[CORACIIDAE]

Coracias garrulus

Nombre aragonés: gai azul

CAST. carraca; CAT. gaig blau; BASCO karraka; ITAL. ghian-daia marina; FRAN. rolhier d'Europe; ING. European Roller

[CORVIDAE]

Corvus corax

Nombre aragonés: cuerbo

CAST. cuervo; CAT. corb; BASCO beletzar; ITAL. corvo imperiale; FRAN. grand corbeau; ING. Common Raven

Corvus corone

Nombre aragonés: cuerbeta

Atros: **corbeta, corbatiella**

CAST. corneja negra; CAT. cornella negra; BASCO bele; ITAL. cornacchia nera; FRAN. corneille noire; ING. Carrions crow

Corvus corone cornix

Nombre aragonés: cuerbeta zenisosa

CAST. corneja cenicienta; CAT. cornella emmantellada; ITAL. cornacchia bigia; FRAN. corneille mantelée

Corvus frugilegus

Nombre aragonés: gralla

CAST. graja; CAT. graula; BASCO ipar-bele; ITAL. corvo nero; FRAN. corbeau freux; ING. Rook

Corvus monedula

Nombre aragonés: gralla de cholla zenisosa

CAST. grajilla; CAT. gralla; BASCO bele txiki; ITAL. taccola; FRAN. choucas des tours; ING. Eurasian Jackdaw

Cyanopica cyana

Nombre aragonés: garza azul

CAST. rabilargo; CAT. garsa blava; BASCO mika urdin; FRAN. pie bleue; ING. Azure-winged Magpie

Garrulus glandarius

Nombre aragonés: gai

Local: gayo

CAST. arrendajo común; CAT. gaig; BASCO eskiñoso; ITAL. ghiandaia; FRAN. geai des chênes; ING. Eurasian Jay

Nucifraga caryocatactes

Nombre aragonés: gai de noguera

CAST. cascanueces; CAT. trencauous; BASCO intxaur-jale; ITAL. nocciolaia; FRAN. casse-noix moucheté; ING. Spotted Nutcracker

Perisoreus infaustus

Nombre aragonés: gai d'o norte

CAST. arrendajo funesto; CAT. gaig siberià; ITAL. ghiandaia di Siberia; FRAN. mésangeai imitateur

Pica pica

Nombre aragonés: garza

Atro: **picaraza**

CAST. urraca; CAT. garsa; BASCO mika; ITAL. gazza; FRAN. pie bavarde; ING. Black-billed Magpie

Pyrrhonorax graculus

Nombre aragonés: chola bequiamarilla

Atro: **guerniz bequiamarilla**

CAST. chova piquigualda; CAT. gralla de bec gros; BASCO belatxinga moko-ori; ITAL. gracchio alpino; FRAN. chocard à bec jaune; ING. Yellow-billed Chough

Pyrrhonorax pyrrhonorax

Nombre aragonés: chola bequirroya

Atro: **guerniz bequirroya**

CAST. chova piquirroja; CAT. gralla de bec vermell; BASCO belatxinga; ITAL. gracchio corallino; FRAN. crave à bec rouge; ING. Red-billed Chough

[CUCULIDAE]

Clamator glandarius

Nombre aragonés: cuculo fillardo

CAST. críalo; CAT. cucut reial; BASCO kuku-errege; ITAL. cuculo dal ciuffo; FRAN. coucou-geai; ING. Great Spotted Cuckoo

Coccyzus americanus

Nombre aragonés: cuculo americano

CAST. cuco piquigualdo; CAT. cucut bec-groc; ITAL. cuculo americano; FRAN. coulicou à bec jaune

Cuculus canorus

Nombre aragonés: cuculo

Atro: cucut

Locals: coculo, coculda, cucuto

CAST. cuco; CAT. cucut; BASCO kuku; ITAL. cuculo; FRAN. coucou gris; ING. Common Cuckoo

[EMBERIZIDAE]

Calcarius lapponicus

Nombre aragonés: zistra de Laponia

CAST. escribano lapón; CAT. repicalatons de Lapònia; ITAL. zigolo di Lapponia; FRAN. bruant lapone; ING. Lapland Longspur

Emberiza aureola

Nombre aragonés: zistra carinegra

CAST. escribano aureolado; CAT. sit caranegre; ITAL. zigolo dal collare; FRAN. bruant auréolé; ING. Yellow-breasted Bunting

Emberiza caesia

Nombre aragonés: zistra zenisosa

CAST. escribano ceniciento; CAT. hortolà cendrós; ITAL. ortolano grigio; FRAN. bruant cendrillard

Emberiza calandra

Nombre aragonés: cluchidor

Atro: triguero

CAST. triguero; CAT. cruixidell; BASCO gari-berdantz; ITAL. strillozzo; FRAN. bruant proyer; ING. Corn Bunting

Emberiza cia

Nombre aragonés: zispardo

Atro: zistra parda

CAST. escribano montesino; CAT. sit negre; BASCO berdantz-txoro; ITAL. zigolo muciatto; FRAN. bruant fou; ING. Rock Bunting

Emberiza cineracea

Nombre aragonés: zistra grisa

CAST. escribano cinéreo; CAT. sit cendrós; FRAN. bruant cendré

Emberiza cirius

Nombre aragonés: zisberde

Atros: *zistra berda, zistra barbuda, pilapallas*

CAST. escribano soteño; CAT. gratapalles; BASCO soroberdantz; ITAL. zigolo nero; FRAN. bruant zizi; ING. Cirl Bunting

Emberiza citrinella

Nombre aragonés: zistra amarilla

CAST. escribano cerillo; CAT. verderola; BASCO berdantz; ITAL. zigolo giallo; FRAN. bruant jaune; ING. Yellowhammer

Emberiza hortulana

Nombre aragonés: zistra ortolana

CAST. escribano hortelano; CAT. hortolà; BASCO baratzberdantz; ITAL. ortolano; FRAN. bruant ortolan; ING. Ortolan Bunting

Emberiza melanocephala

Nombre aragonés: zisnegro

CAST. escribano cabecinegro; CAT. sit capnegre; ITAL. zigolo capinero; FRAN. bruant mélanocéphale; ING. Black-headed Bunting

Emberiza pusilla

Nombre aragonés: zistra nana

CAST. escribano pigmeo; CAT. cruixidell petit; BASCO berdantz txiki; ITAL. zigolo minore; FRAN. bruant nain; ING. Little Bunting

Emberiza rustica

Nombre aragonés: zistra d'o norte

CAST. escribano rústico; CAT. repicatalons rústic; ITAL. zigolo boschereccio; FRAN. bruant rustique; ING. Rustic Bunting

Emberiza schoeniclus

Nombre aragonés: zistra de laberca

CAST. escribano palustre; CAT. repicatalons; BASCO zingirberdantz; ITAL. migliarino; FRAN. bruant des roseaux; ING. Reed Bunting

Miliaria calandra

beyer *Emberiza calandra*

Plectrophenax nivalis

Nombre aragonés: zisblanco

CAST. escribano nival; CAT. sit blanc; BASCO elurberdantz; ITAL. zigolo della neve; FRAN. bruant des neiges; ING. Snow Bunting

[FALCONIDAE]

Falco biarmicus

Nombre aragonés: falcón griso

CAST. halcón borni; CAT. falcó llaner; BASCO ego-belatz; ITAL. falcone lanario; FRAN. faucon lanier; ING. Lanner Falcon

Falco columbarius

Nombre aragonés: ziquilineta

CAST. esmerejón; CAT. esmerla; BASCO mirotz; ITAL. smeriglio; FRAN. faucon émerillon; ING. Merlin

Falco cherrug

Nombre aragonés: falcón sagrato

CAST. halcón sacre; CAT. falcó sagrat; ITAL. falcone sacro; FRAN. faucon sacre

Falco eleonora

Nombre aragonés: falcón d'Alionor

CAST. halcón de Eleonora; CAT. falcó de la regna; BASCO Eleonor-belatz; ITAL. falco della regina; FRAN. faucon d'Éléonore; ING. Eleonora's Falcon

Falco naumanni

Nombre aragonés: ziquilín de canalera

CAST. cernícalo primilla; CAT. xoriguer petit; BASCO belatz txiki-motz; ITAL. falco grillaio; FRAN. faucon crécerellette; ING. Lesser Kestrel

Falco peregrinus

Nombre aragonés: falcón

CAST. halcón peregrino o común; CAT. falcó pelegrí; BASCO belatz; ITAL. falcone pellegrino; FRAN. faucon pèlerin; ING. Peregrine Falcon

Falco rusticolus

Nombre aragonés: falcón marino

CAST. halcón gerifalte; CAT. grifó; BASCO ipar-belatz; ITAL. girfalco; FRAN. faucon gerfaut; ING. Gyr Falcon

Falco subbuteo

Nombre aragonés: ziquilín d'estiu

CAST. alcotán europeo; CAT. falcó mostatxut; BASCO balatz praka-gorri; ITAL. lodolaio; FRAN. faucon hobereau; ING. Eurasian Hobby

Falco tinnunculus

Nombre aragonés: ziquilin

CAST. cernicalo vulgar; CAT. xoriguer gros; BASCO belatz txiki; ITAL. gheppio; FRAN. faucon crécerelle; ING. Common Kestrel

Falco vespertinus

Nombre aragonés: ziquilín patirroyo

CAST. cernicalo patirrojo; CAT. falcó cama-roig; BASCO belatz zanka-gorri; ITAL. falco cuculo; FRAN. faucon kobez; ING. Red-footed Falcon

[FRINGILLIDAE]

Acanthis cannabina

Nombre aragonés: paxarel

CAST. pardillo común; CAT. passerell comú; BASCO txoka; ITAL. fanello; FRAN. linotte mélodieuse; ING. Common Linnet

Acanthis flammea

Nombre aragonés: paxarel d'o norte

CAST. pardillo sizerin; CAT. passerell golanegre; BASCO txoka gorritzta; ITAL. organetto; FRAN. sizerin flammé; ING. Common Redpol

Acanthis flavirostris

Nombre aragonés: paxarel pardal

CAST. pardillo piquigualdo; CAT. passerell bec-groc; BASCO txoka moko-ori; ITAL. fanello nordico; FRAN. linotte à bec jaune; ING. Twite

Acanthis hornemanni

Nombre aragonés: **paxarel Hornemann**

CAST. pardillo de Hornemann; CAT. passerell carpò-blanc;
FRAN. sizerin blanchâtre

Bucanetes githaginea

beyer *Rhodopechys githaginea*

Carduelis cannabina

beyer *Acanthis c.*

Carduelis carduelis

Nombre aragonés: **cardelina**

CAST. jilguero; CAT. cademera; BASCO karnaba; ITAL. cardellino; FRAN. chardonneret; ING. European Goldfinch

Carduelis chloris

Nombre aragonés: **berderol**

Local: berderoi

CAST. verderón común; CAT. verdum; BASCO txorru; ITAL. verdone; FRAN. verdier; ING. European Greenfinch

Carduelis spinus

Nombre aragonés: **lucano**

Atro: taril

Locals: lucán, loerte, luer

CAST. lúgano; CAT. lluer; BASCO altza-txorro; ITAL. lucarino;
FRAN. tarin des aulnes; ING. Eurasian Siskin

Carpodacus erythrinus

Nombre aragonés: cardenal royo

CAST. camachuelo carminoso; CAT. pinsà carminat; BASCO ipar-gallupa; ITAL. ciuffolotto scarlatto; FRAN. roselin cramoiisi; ING. Common Rosefinch

Coccothraustes coccothraustes

Nombre aragonés: trencapiñol

Locals: trincapiñol, trancapiñols

CAST. picogordo; CAT. durbec; BASCO mokolodi; ITAL. froso-ne; FRAN. gros-bec

Fringilla coelebs

Nombre aragonés: pinchán

Atro: pinzán

Locals: pilzán

CAST. pinzón vulgar; CAT. pinsà comú; BASCO txonta; ITAL. fringuello; FRAN. pinson des arbres; ING. Common Chaffinch

Fringilla montifringilla

Nombre aragonés: mec

Atro: pinchán roquero

CAST. pinzón real; CAT. pinsà mec; BASCO mendi-txonta; ITAL. peppola; FRAN. pinson du nord; ING. Brambling

Loxia curvirostra

Nombre aragonés: cruzeta

Atro: picapiñas

CAST. piquituerto común; CAT. trencapinyes comú; BASCO moko gurutze; ITAL. crociere; FRAN. bec-croisé des sapins; ING. Common Crossbill

Loxia leucoptera

Nombre aragonés: cruzeta faxata

Atro: picapiñas faxato

CAST. piquituerto franjeado; CAT. trencapinyes d'ala blanca;
ITAL. crociere fasciato; FRAN. bec-croisé bifascié

Loxia pytyopsittacus

Nombre aragonés: cruzeta de pipón gordo

CAST. piquituerto lorito; CAT. trencapinyes bec-gros; ITAL.
crociere delle pinete; FRAN. bec-croisé perroquet

Pinicola enucleator

Nombre aragonés: cardenal de pinada

CAST. camachuelo picogrueso; CAT. pinsà dels pins; ITAL. ciu-
ffolotto delle pinete; FRAN. durbec des sapins

Pyrrhula pyrrhula

Nombre aragonés: cardenal

CAST. camachuelo común; CAT. pinsà borroner; BASCO gallu-
pa; ITAL. ciuffolotto; FRAN. bouvreuil pivoine; ING. Common
Bullfinch

Rhodopechys githaginea

Nombre aragonés: cardenalet

CAST. camachuelo trompetero; CAT. pinsà trompeter; FRAN.
bouvreuil githagine; ING. Trumpeter Finch

Serinus citrinella

Nombre aragonés: taril de Canfrán

Atro: gulón de lucanos

CAST. verderón serrano; CAT. llucareta; BASCO mendi-txorru;
ITAL. venturone; FRAN. venturon montagnard; ING. Citril Finch

Serinus serinus

Nombre aragonés: **gafarrón**

Local: caferrón

CAST. verdecillo; CAT. gafarró; BASCO txirriskilla; ITAL. vercellino; FRAN. scrin cini; ING. European Serin

[GAVIIDAE]

Gavia adamsii

Nombre aragonés: **gabia d'Adams**

CAST. colimbo de Adams; CAT. calàbria de bec blanc; ITAL. strolaga beccogiallo; FRAN. plongeo à bec blanc; ING. White-billed Diver

Gavia arctica

Nombre aragonés: **gabia meyana**

CAST. colimbo ártico; CAT. calàbria agulla; BASCO aliota txin-txabeltz; ITAL. strolaga mezzana; FRAN. plongeon artique; ING. Black-throated Diver

Gavia immer

Nombre aragonés: **gabia gran**

CAST. colimbo grande; CAT. calàbria grossa; BASCO aliota aundi; ITAL. strolaga maggiore; FRAN. plongeon imbrin; ING. Great Northern Diver

Gavia stellata

Nombre aragonés: **gabia chicota**

CAST. colimbo chico; CAT. calàbria petita; BASCO aliota txiki; ITAL. strolaga minore; FRAN. plongeon catmarin; ING. Red-throated Diver

[GLAREOLIDAE]

Cursorius cursor

Nombre aragonés: correndera

CAST. corredor; CAT. corredor; BASCO ankariñ; ITAL. corrione biondo; FRAN. courvite isabelle; ING. Cream-coloured Courser

Glareola nordmanni

Nombre aragonés: forquilla alinegra

CAST. canastera alinegra; CAT. perdiu de mar d'ala negra; ITAL. pernice di mare orientale; FRAN. glaréole à ailes noires

Glareola pratincola

Nombre aragonés: forquilla

CAST. canastera; CAT. perdiu de mar; BASCO itxas-eper; ITAL. pernice di mare; FRAN. glaréole à collier; ING. Collared Pratincole

[GRUIDAE]

Anthropoides virgo

Nombre aragonés: grudeta

CAST. grulla damisela; CAT. grua damisel.la; BASCO kurrillo polit; ITAL. damigella di Numidia; FRAN. demoiselle de Numidie; ING. Demoiselle Crane

Grus grus

Nombre aragonés: gruda

Locals: brúa, gruga

CAST. grulla común; CAT. grua; BASCO kurrillo; ITAL. gru; FRAN. grue cendrée; ING. Common Crane

[HAEMATOPODIDAE]

Haematopus ostralegus

Nombre aragonés: musclero

CAST. ostrero común; CAT. garsa de mar; BASCO itxas-mika; ITAL. beccaccia di mare; FRAN. huitrier pie; ING. Eurasian Oystercatcher

[HIRUNDINIDAE]

Delichon urbica

Nombre aragonés: codalbet

Atro: pimpán

CAST. avión común; CAT. oreneta cuablanca; BASCO enar ipur-zuri; ITAL. balestruccio; FRAN. hirondelle de fenêtre; ING. House Martin

Hirundo daurica

Nombre aragonés: bolandrina cudirroya

CAST. golondrina dáurica; CAT. oreneta cua-rogenca; BASCO enar ipur-gorri; ITAL. rondine rossiccia; FRAN. hirondelle rouseline; ING. Red-rumped Swallow

Hirundo rupestris

Nombre aragonés: bolandrina peñazera

CAST. avión roquero; CAT. roquerol; BASCO aitz-enar; ITAL. rondine montana; FRAN. hirondelle de rochers; ING. Eurasian Crag Martin

Hirundo rustica

Nombre aragonés: bolandrina

Atros: angrineta, gorroya

Local: bolondrina

CAST. golondrina común; CAT. oreneta vulgar; BASCO enara; ITAL. rondine; FRAN. hirondelle de cheminée; ING. Barn Swallow

Ptyonoprogne rupestris

beyer *Hirundo rupestris*

Riparia riparia

Nombre aragonés: bolandrina de ripera

CAST. avión zapador; CAT. oreneta de ribera; BASCO ugalde-
enar; ITAL. topino; FRAN. hirondelle de rivage; ING. Sand Martin

[HYDROBATIDAE]

Hydrobates pelagicus

Nombre aragonés: gurrión marino

CAST. paño europeo o común; CAT. ocell de tempesta; BASCO ekaitz-txirrin; ITAL. ucello delle tempeste; FRAN. pétrel tempête; ING. European Storm-petrel

Oceanites oceanicus

Nombre aragonés: gurrión marino patilargo

CAST. paño de Wilson; CAT. petrell oceànic; BASCO Wilson ekaitz-txori; FRAN. pétrel océanite; ING. Wilson's Storm-petrel

Oceanodroma leucorhoa

Nombre aragonés: gurrión marino gran

CAST. paño boreal o de Leach; CAT. petrell cuaforcat; BASCO ekaitz-txori aundi; ITAL. procellaria a coda forcuta; FRAN. pétrel culblanc; ING. Leach's Storm-petrel

[LANIIDAE]

Lanius collurio

Nombre aragonés: picapuerco royo

CAST. alcaudón dorsirrojo; CAT. escorxador; BASCO antzandobi bizkar-gorri; ITAL. averla piccola; FRAN. pie-grièche écorcheur; ING. Red-backed Shrike

Lanius excubitor

Nombre aragonés: picapuerco garzero

CAST. alcaudón real; CAT. botxí; BASCO antzandobi errege; ITAL. averla maggiore; FRAN. pie-grièche grise; ING. Great Grey Shrike

Lanius minor

Nombre aragonés: picapuerco chicot

CAST. alcaudón chico; CAT. trenca; BASCO antzandobi txiki; ITAL. averla cenerina; FRAN. pie-grièche à poitrine rose; ING. Lesser Grey Shrike

Lanius nubicus

Nombre aragonés: picapuerco negro

CAST. alcaudón núbico; CAT. capsigrany emmascarat; FRAN. pie-grièche masquée; ING. Masked Shrike

Lanius senator

Nombre aragonés: picapuerco carnizero

CAST. alcaudón común; CAT. capsigrany; BASCO antzandobi;
ITAL. averla capirossa; FRAN. pie-grièche à tête rousse; ING.
Woodchat Shrike

[**LARIDAE**]

Larus argentatus

Nombre aragonés: gabiota archentata

CAST. gaviota argénteá; CAT. gavià argentat; BASCO kaio;
ITAL. gabbiano reale; FRAN. goéland argenté; ING. Herring Gull

Larus audouinii

Nombre aragonés: gabiota d'Audouin

CAST. gaviota de Audouin; CAT. gavina corsa; BASCO Au-
douin-kaio; ITAL. gabbiano corso; FRAN. goéland d'Audouin;
ING. Audouin's Gull

Larus cachinnans

Nombre aragonés: gabiota patiamarilla

CAST. gaviota patiamarilla; ING. Yellow-legged Gull

Larus canus

Nombre aragonés: gabiota zenisosa

CAST. gaviota cana; CAT. gavina cendrosa; BASCO kaio moko-
ori; ITAL. gavina; FRAN. goéland cendré; ING. Common Gull

Larus fuscus

Nombre aragonés: gabiota fosca

CAST. gaviota sombría; CAT. gavià fosc; BASCO kaio illun; ITAL. gabbiano zafferano; FRAN. goéland brun; ING. Lesser Black-backed Gull

Larus genei

Nombre aragonés: gabiota aliblanca

CAST. gaviota picofina; CAT. gavina capblanca; BASCO kaio moko-zorrotz; ITAL. gabbiano roseo; FRAN. goéland railleur; ING. Slender-billed Gull

Larus glaucoides

Nombre aragonés: gabiota polar

CAST. gaviota polar; CAT. gavínot polar; BASCO kaio ega-zuri; ITAL. gabbiano islandico; FRAN. goéland à ailes blanches; ING. Iceland Gull

Larus hyperboreus

Nombre aragonés: gabiota blanca gran

CAST. gaviota hiperbórea; CAT. gavínot hiperbòri; BASCO ipar-kaio; ITAL. gabbiano bianco; FRAN. goéland bourgmestre; ING. Glaucous Gull

Larus marinus

Nombre aragonés: gabiota negra gran

CAST. gavión; CAT. gavínot; BASCO kaio beltz; ITAL. mugnaiaccio; FRAN. goéland marin; ING. Great Black-backed Gull

Larus melanocephalus

Nombre aragonés: gabiota capezinegra

CAST. gaviota cabecinegra; CAT. gavina capnegra; BASCO antxeta buru-beltz; ITAL. gabbiano corallino; FRAN. mouette mélanocéphale; ING. Mediterranean Gull

Larus minutus

Nombre aragonés: gabiota nana

CAST. gaviota enana; CAT. gavina menuda; BASCO antxeta txiki; ITAL. gabbianello; FRAN. mouette pygmée; ING. Little Gull

Larus philadelphia

Nombre aragonés: gabiota de Bonaparte

CAST. gaviota de Bonaparte; CAT. gavina de Bonaparte; FRAN. mouette de Bonaparte; ING. Bonaparte's Gull

Larus ridibundus

Nombre aragonés: gabiota

CAST. gaviota reidora (común); CAT. gavina vulgar; BASCO antxeta moko-gorri; ITAL. gabbiano comune; FRAN. mouette rieuse; ING. Black-headed Gull

Larus sabini

Nombre aragonés: gabiota de forquilla

CAST. gaviota de Sabine; CAT. gavineta cuaforcada; BASCO Sabine-antxeta; ITAL. gabbiano a coda forcata; FRAN. mouette de Sabine; ING. Sabine's Gull

Pagophila eburnea

Nombre aragonés: gabiota blanca

CAST. gaviota marfil; CAT. gavina marfil; FRAN. goéland sénéateur

Rhodostethia rosea

Nombre aragonés: gabiota de Ross

CAST. gaviota de Ross; CAT. gavina rosada; FRAN. mouette de Ross

Rissa tridactyla

Nombre aragonés: gabiota de tres ditals

CAST. gaviota tridáctila; CAT. gavineta de tres dits; BASCO iruatz-antxeta; ITAL. gabbiano tridattilo; FRAN. mouette tridactyle; ING. Black-legged Kittiwake

[MELEAGRIDIDAE]

Meleagris gallopavo

Nombre aragonés: pabo

CAST. pavo; CAT. gall dindi; FRAN. dindon

[MEROPIDAE]

Merops apiaster

Nombre aragonés: abellerol

Atro: **abellero**

Locals: abellarol, billarol

CAST. abejaruco común; CAT. abellerol; BASCO erle-txori; ITAL. gruccionc; FRAN. guépier d'Europe; ING. European Bee-eater

[MOTACILIDAE]

Anthus campestris

Nombre aragonés: zistrilla corredera

CAST. bisbita campestre; CAT. trobat; BASCO zelai-gurita; ITAL. calandro; FRAN. pipit rousseline; ING. Tawny Pipit

Anthus cervinus

Nombre aragonés: zistrilla papirroya

CAST. bisbita gorgirrojo; CAT. piula gola-roja; BASCO gurita lepagorri; ITAL. pispola golarossa; FRAN. pipit à gorge rousse; ING. Red-throated Pipit

Anthus gustavi

Nombre aragonés: zistrilla d'o Pechora

CAST. bisbita del Pechora; CAT. piula del Petxora; FRAN. pipit de la Petchora

Anthus novaeseelandiae

Nombre aragonés: zistrilla de Richard

CAST. bisbita de Richard; CAT. piula grossa; BASCO Richard-gurita; ITAL. calandro maggiore; FRAN. pipit de Richard; ING. Richard's Pipit

Anthus pratensis

Nombre aragonés: zistrilla gran

CAST. bisbita común; CAT. titella; BASCO gurita; ITAL. pispola; FRAN. pipit farlouse; ING. Meadow Pipit

Anthus spinoletta

Nombre aragonés: zistrilla chicota

CAST. bisbita costero o ribereño; CAT. grasset; ITAL. spioncello; FRAN. pipit spioncelle; ING. Water Pipit

Anthus trivialis

Nombre aragonés: zistrilla d'os árbols

CAST. bisbita arbóreo; CAT. piula dels arbres; BASCO zuatz-gurita; ITAL. pispolone; FRAN. pipit des arbres; ING. Tree Pipit

Motacilla alba alba

Nombre aragonés: engañapastors

CAST. lavandera blanca común; CAT. cuereta blanca vulgar; BASCO buztanikara; ITAL. ballerina bianca; FRAN. bergeronnette grise; ING. Pied Wagtail

Motacilla alba yerrellii

Nombre aragonés: engañapastors negro

CAST. lavandera blanca enlutada; CAT. cuereta blanca endolada; ITAL. ballerina nera; FRAN. bergeronnette de Yarrell

Motacilla cinerea

Nombre aragonés: engañapastors grisamarillo

CAST. lavandera cascadeña; CAT. cuereta torrentera; BASCO buztanikara ori-beltz; ITAL. ballerina gialla; FRAN. bergeronnette des ruisseaux; ING. Grey Wagtail

Motacilla flava

Nombre aragonés: engañapastors de tripa amarilla

CAST. lavandera boyera; CAT. cuereta groga; BASCO buztanikara ori; ITAL. cutrettola; FRAN. bergeronnette printanière; ING. Yellow Wagtail

[MUSCICAPIDAE]

Ficedula albicollis

Nombre aragonés: aleta collana

CAST. papamoscas collarino; CAT. papamosques de collar; BASCO euli-txori papar-zuri; ITAL. baila dal collare; FRAN. gobe-mouches à collier; ING. Collared Flycatcher

Ficedula hypoleuca

Nombre aragonés: aleta blanca

CAST. papamoscas cerrojillo; CAT. mastegatatxes; BASCO euli-txori; ITAL. baila nera; FRAN. gobe-mouches noir; ING. Pied Flycatcher

Ficedula parva

Nombre aragonés: aleta papirroya

CAST. papamoscas papirrojo; CAT. papamosques menut; BASCO euli-txori papar-gorri; ITAL. pigliamosche pettirosso; FRAN. gobe-mouches nain; ING. Red-breasted Flycatcher

Muscicapa striata

Nombre aragonés: aleta parda

CAST. papamoscas gris; CAT. papamosques gris; BASCO euli-txori gorritzta; ITAL. pigliamosche; FRAN. gobe-mouches gris; ING. Spotted Flycatcher

[ORIOLIDAE]

Oriolus oriolus

Nombre aragonés: **cagadaga**

Atros: **garabiu, taranlara**

CAST. oropéndola; CAT. oriol; BASCO urre-txori; ITAL. rigogolo; FRAN. loriot; ING. Eurasian Golden Oriole

[OTIDIDAE]

Chlamydotis undulata

Nombre aragonés: **sisote gran**

CAST. hubara; CAT. hubara; ITAL. oubara; FRAN. outarde houbara

Otis tarda

Nombre aragonés: **autarda**

CAST. avutarda; CAT. pioc salvatge; BASCO basollo aundi; ITAL. otarda; FRAN. outarde barbue; ING. Great Bustard

Otis tetrax

Nombre aragonés: **sisote**

CAST. sisón; CAT. sisó; BASCO basollo; ITAL. gallina prataiola; FRAN. outarde canepetière; ING. Little Bustard

Tetrax tetrax

beyer *Otis tetrax*

[**PANDIONIDAE**]

Pandion haliaetus

Nombre aragonés: alica pescaira

CAST. águila pescadora; CAT. águila pescadora; BASCO arrano-arrantzale; ITAL. falco pescatore; FRAN. balbuzard pêcheur; ING. Osprey

[**PARIDAE**]

Parus ater

Nombre aragonés: chinchipera negreta

CAST. carbonero garrapinos; CAT. mallerenga petita; BASCO piñu-kaska beltz; ITAL. cincia mora; FRAN. mésange noire; ING. Coal Tit

Parus caeruleus

Nombre aragonés: ferrero

CAST. herrerillo común; CAT. mallerenga blava; BASCO ami-lotx; ITAL. cinciarella; FRAN. mésange bleue; ING. Blue Tit

Parus cinctus

Nombre aragonés: chinchipera de Laponia

CAST. carbonero lapón; CAT. mallerenga de Lapònia; ITAL. cincia siberiana; FRAN. mésange lapone

Parus cristatus

Nombre aragonés: ferrero de crencha

Atro: chinchipera de crencha

CAST. herrerillo capuchino; CAT. mallerenga emplomallada; BASCO txano-amillotza; ITAL. cincia col ciuffo; FRAN. mésange huppée; ING. Crested Tit

Parus cyanus

Nombre aragonés: ferrero capeziblanco

CAST. herrerillo ciáneo; CAT. mallerenga capblanca; ITAL. cincía azzurra; FRAN. mésange azurée

Parus lugubris

Nombre aragonés: chinchipera fosca

CAST. carbonero lúgubre; CAT. mallerenga fosca; ITAL. cincía dal matina; FRAN. mésange lugubre

Parus major

Nombre aragonés: chincharana

Atro: **chinchipera**

Local: chinchipera amarilla

CAST. carbonero común; CAT. mallerenga carbonera; BASCO kaska beltz; ITAL. cinciallegra; FRAN. mésange charbonière; ING. Great Tit

Parus montanus

Nombre aragonés: chinchipera boreal

CAST. carbonero sibilino; CAT. mallerenga capnegra; ITAL. cincía boreale; FRAN. mésange boréale

Parus palustris

Nombre aragonés: chinchipera capezinegra

CAST. carbonero palustre; CAT. mallerenga d'aigua; BASCO tximutx-kaska beltz; ITAL. cincía bigia; FRAN. mésange nonnette; ING. Marsh Tit

[PASSERIDAE]

Montifringilla nivalis

Nombre aragonés: gurrión blanco

CAST. gorrión alpino; CAT. pardal d'ala blanca; BASCO elurtxolarre; ITAL. fringuello alpino; FRAN. niverolle; ING. White-winged Snowfinch

Passer domesticus

Nombre aragonés: gurrión de canalera

CAST. gorrión común; CAT. pardal comú; BASCO txolarre; ITAL. passera europea; FRAN. moineau domestic; ING. House Sparrow

Passer hispaniolensis

Nombre aragonés: gurrión d'o sur

CAST. gorrión moruno; CAT. pardal de passa; BASCO txolarre-llun; ITAL. passera sarda; FRAN. moineau espagnol; ING. Spanish Sparrow

Passer montanus

Nombre aragonés: gurrión catalán

CAST. gorrión molinero; CAT. pardal xarrec; BASCO errota-txolarre; ITAL. passera mattugia; FRAN. moineau friquet; ING. Eurasian Tree Sparrow

Petronia petronia

Nombre aragonés: chirra

CAST. gorrión chillón; CAT. pardal roquer; BASCO arkaitz-txolarre; ITAL. passera lagia; FRAN. moineau soulcie; ING. Rock Sparrow

[PELECANIDAE]

Pelecanus crispus

Nombre aragonés: pelicano griego

CAST. pelicano rosado o ceñudo; CAT. pelicà cresp; ITAL. pelli-
cano riccio; FRAN. pélican frisé; ING. Pink-backed Pelican

Pelecanus onocrotalus

Nombre aragonés: pelicano

CAST. pelicano común o vulgar; CAT. pelicà vulgar; ITAL. pelli-
cano; FRAN. pélican blanc; ING. White Pelican

[PHALACROCORACIDAE]

Phalacrocorax aristotelis

Nombre aragonés: gallo marino de tufa

CAST. cormorán moñudo; CAT. corb marí emplomallat; BASCO
ubarroi bolborin; ITAL. marangone col ciuffo; FRAN. cormoran
huppé; ING. European Shag

Phalacrocorax carbo

Nombre aragonés: gallo marino

CAST. cormorán grande; CAT. corb marí gros; BASCO ubarroi;
ITAL. marangone; FRAN. grand cormoran; ING. Great Cormorant

Phalacrocorax pygmaeus

Nombre aragonés: gallo marino nano

CAST. cormorán pigmeo; CAT. corb marí pigmeu; ITAL. maran-
gone nano; FRAN. cormoran pygmée; ING. Pygmy Cormorant

[PHASIANIDAE]

Alectoris barbara

Nombre aragonés: perdiz d'o sur

CAST. perdiz moruna; CAT. perdiu d'Africa (moruna); BASCO aprika-eper; ITAL. pemice sarda; FRAN. perdrix gabra; ING. Barbary Partridge

Alectoris chukar

Nombre aragonés: perdiz chucar

CAST. perdiz chukar; CAT. perdiu chucar

Alectoris graeca

Nombre aragonés: perdiz griega

CAST. perdiz griega; CAT. perdiu de roca; ITAL. coturnice; FRAN. perdrix bartavelle

Alectoris rufa

Nombre aragonés: perdiz

Atro: *perdiz roya*

CAST. perdiz roja o común o rosa; CAT. perdiu roja; BASCO eper; ITAL. pemice rossa; FRAN. perdrix rouge; ING. Red-legged Partridge

Coturnix coturnix

Nombre aragonés: cotorniz

Atro: *gualla*

CAST. codorniz común; CAT. guatlla; BASCO galeper; ITAL. quaglia; FRAN. caille des blés; ING. Common Quail

Gallus domesticus

Nombre aragonés: pirina/gallo

CAST. gallina/gallo; CAT. gallina/gall; FRAN. poule/pulet

Pavo cristatus

Nombre aragonés: pabo real

CAST. pavo real; CAT. paó, pavó; FRAN. paon

Perdix perdix

Nombre aragonés: perdiz charra

Atro: *perdiz grisa*

CAST. perdiz pardilla; CAT. perdiu xerra; BASCO eper nabar;

ITAL. starna; FRAN. perdrix grise; ING. Grey Partridge

Phasianus colchicus

Nombre aragonés: fresana

CAST. faisán vulgar; CAT. faisà; BASCO faisai; ITAL. fagiano;

FRAN. faisan de chasse; ING. Common Pheasant

[PHOENICOPTERIDAE]

Phoenicopterus ruber

Nombre aragonés: flamingo

CAST. flamenco común; CAT. àlic roig; ITAL. fenicottero;

FRAN. flamant rose; ING. Greater Flamingo

[PICIDAE]

Dendrocopos leucotos

Nombre aragonés: picatroncos faxato

CAST. pico dorsiblanco; CAT. picot garser dorsiblanç; BASCO arotz gilbelzuri; ITAL. picchio dorsobianco; FRAN. pic à dos blanc; ING. White-backed Woodpecker

Dendrocopos major

Nombre aragonés: picatroncos

CAST. pico picapinos; CAT. picot garser gros; BASCO arotz aundi; ITAL. picchio rosso maggiore; FRAN. pic épeiche; ING. Great Spotted Woodpecker

Dendrocopos medius

Nombre aragonés: picatroncos meyano

CAST. pico mediano; CAT. picot garser mitjà; BASCO arotz; ITAL. picchio rosso mezzano; FRAN. pic mar; ING. Middle Spotted Woodpecker

Dendrocopos minor

Nombre aragonés: picatroncos nano

CAST. pico menor; CAT. picot garser petit; BASCO arotz txiki; ITAL. picchio rosso minore; FRAN. pic épeichette; ING. Lesser Spotted Woodpecker

Dendrocopos syriacus

Nombre aragonés: picatroncos sirio

CAST. pico sirio; CAT. picot garser siriac; FRAN. pic syriaque

Dryocopus martius

Nombre aragonés: picaguazero negro

CAST. pito negro; CAT. picot negre; BASCO okil beltz; ITAL. picchio nero; FRAN. pic noir; ING. Black Woodpecker

Jynx torquilla

Nombre aragonés: retuerto

CAST. torcecuello; CAT. colltort; BASCO txingurri-txori; ITAL. torcicollo; FRAN. torcol fourmilier; ING. Eurasian Wryneck

Picoides tridactylus

Nombre aragonés: picatroncos de tres ditals

CAST. pico tridáctilo; CAT. picot tridàctil; ITAL. picchio tridattilo; FRAN. pic tridactyle

Picus canus

Nombre aragonés: picaguazero zenisoso

CAST. pito cano; CAT. picot cendrós; ITAL. picchio cenerino; FRAN. pic cendré

Picus viridis

Nombre aragonés: picaguazero

Local: aigüadero

CAST. pito real; CAT. picot verd; BASCO okil-errega; ITAL. picchio verde; FRAN. pic vert; ING. Green Woodpecker

[**PODICIPEDIDAE**]

Podiceps auritus

Nombre aragonés: capuzete zerruto

CAST. zampullín cuellirrojo; CAT. cabussó orellut; BASCO txilinporta lepagorri; ITAL. svasso comuto; FRAN. grèbe esclavon; ING. Slavonian Grebe

Podiceps cristatus

Nombre aragonés: capuzete gran

CAST. somormujo lavanco; CAT. cabussó emplomallat; BASCO murgil errege; ITAL. svasso maggiore; FRAN. grèbe huppé; ING. Great Crested Grebe

Podiceps grisegena

Nombre aragonés: capuzete gran zerruto

CAST. somormujo cuellirrojo; CAT. cabussó gris; BASCO murgil lepagorri; ITAL. svasso dal collo rosso; FRAN. grèbe jougris; ING. Red-necked Grebe

Podiceps nigricollis

Nombre aragonés: capuzete cuellinegro

CAST. zampullín cuellinegro; CAT. cabussó coll-negre; BASCO txilinporta lepabeltz; ITAL. svasso piccolo; FRAN. grèbe à cou noir; ING. Black-necked Grebe

Podiceps ruficollis

Nombre aragonés: capuzete chicot

CAST. zampullín chico o común; CAT. cabusset; BASCO txilinporta txiki; ITAL. tuffeto; FRAN. grèbe castagneux; ING. Little Grebe

Tachybaptus ruficollis

beyer *Podiceps ruficollis*

[PROCELLARIIDAE]

Calonectris diomedea

Nombre aragonés: gabiota fina zenisosa

CAST. pardela cenicienta; CAT. baldriga cendrosa; BASCO gabai arre; ITAL. berta maggiore; FRAN. puffin cendré; ING. Cory's Shearwater

Fulmarus glacialis

Nombre aragonés: paloma marina

CAST. fulmar boreal; CAT. fulmar; BASCO fulmar kaio; ITAL. procellaria cenerina; FRAN. pétrel fulmar; ING. Northern Fulmar

Procellaria diomedea

beyer *Calonectris d.*

Puffinus gravis

Nombre aragonés: gabiota fina capezinegra

CAST. pardela capirotada; CAT. baldriga capnegra; BASCO gabai aundi; ITAL. berta dell'Atlantico; FRAN. puffin majeur; ING. Great Shearwater

Puffinus griseus

Nombre aragonés: gabiota fina fosca

CAST. pardela sombría; CAT. baldriga grisa; BASCO gabai ke-dartsu; FRAN. puffin fuligineux; ING. Sooty Shearwater

Puffinus puffinus

Nombre aragonés: gabiota fina chicota

CAST. pardela pichoneta; CAT. baldriga pufi; BASCO gabai;
ITAL. berta minore; FRAN. puffin des anglais; ING. Manx
Shearwater

[PRUNELLIDAE]

Prunella collaris

Nombre aragonés: rocazero de puerto

CAST. acentor alpino; CAT. cercavores; BASCO arkaitz-burni-
txori; ITAL. sordone; FRAN. accenteur alpin; ING. Alpine Accen-
tor

Prunella modularis

Nombre aragonés: rocazero

CAST. acentor común; CAT. pardal de bardissa; BASCO burni-
txori; ITAL. passera scopaiola; FRAN. accenteur mouchet; ING.
Hedge Accentor

[PTEROCLIDAE]

Pterocles alchata

Nombre aragonés: churra

CAST. ganga común; CAT. ganga; BASCO ganga azpi-zuri;
ITAL. grandule; FRAN. ganga cata; ING. Pin-tailed Sandgrouse

Pterocles orientalis

Nombre aragonés: *chorla*

CAST. ortega; CAT. xurra; BASCO ganga azpi-beltz; ITAL. ganga; FRAN. ganga unibande; ING. Black-bellied Sandgrouse

Syrrhaptus paradoxus

Nombre aragonés: *churra de Pallas*

CAST. ganga de Pallas; CAT. ganga estepària; BASCO Pallas-ganga; ITAL. sirrate; FRAN. syrrhapte paradoxal; ING. Pallas's Sandgrouse

[RALLIDAE]

Crex crex

Nombre aragonés: *guión de cotornizes*

Atro: *guión de guallas*

CAST. guión de codornices; CAT. guatlla maresa; BASCO giloi; ITAL. re di quaglie; FRAN. râle des genêts; ING. Corn Crane

Fulica atra

Nombre aragonés: *bocha*

CAST. focha común; CAT. fotja vulgar; BASCO urollo-nagusi; ITAL. folaga; FRAN. foulque macroule; ING. Common Coot

Fulica cristata

Nombre aragonés: *bocha cornuta*

CAST. focha cornuda; CAT. fotja banyuda; BASCO urollo adardun; ITAL. folaga cornuta; FRAN. foulque à crête; ING. Red-knobbed Coot

Gallinula chloropus

Nombre aragonés: polleta d'augua

CAST. polla de agua; CAT. polla d'aigua; BASCO urollo; ITAL. gallinella d'acqua; FRAN. poule d'eau; ING. Common Moorhen

Porphyrio porphyrio

Nombre aragonés: bocha gran

CAST. calamón común; CAT. polla blava; BASCO urollo urdin; ITAL. pollo sultano; FRAN. poule sultane; ING. Purple Swamp-hen

Porzana parva

Nombre aragonés: polleta borda

CAST. polluela bastarda; CAT. rasclató; BASCO ur-ollanda; ITAL. schiribilla grigiata; FRAN. marouette poussin; ING. Little Crake

Porzana porzana

Nombre aragonés: polleta fillarda

CAST. polluela pintoja; CAT. polla pintada; BASCO ur-ollanda aundi; ITAL. voltolino; FRAN. marouette ponctuée; ING. Spotted Crake

☛ ***Porzana pusilla***

Nombre aragonés: polleta chicota

CAST. polluela chica; CAT. rasclat; BASCO ur-ollanda txiki; ITAL. schiribilla; FRAN. marouette de Baillon; ING. Baillon's Crake

Rallus aquaticus

Nombre aragonés: polleta gran

CAST. rascón; CAT. rascló; BASCO urollo moko-luze; ITAL. porciglione; FRAN. râle d'eau; ING. Water rail

[RECURVIROSTRIDAE]

Himantopus himantopus

Nombre aragonés: sartanero

CAST. cigüeñuela; CAT. cames llargues; BASCO zankaluze;
ITAL. cavalier d'Italia; FRAN. échasse blanche; ING. Black-winged Stilt

Recurvirostra avossetta

Nombre aragonés: abozeta

CAST. avoceta; CAT. bec d'alena; BASCO zankaluze mokogora;
ITAL. avossetta; FRAN. avocette; ING. Pied Avocet

[REMIZIDAE]

Remiz pendulinus

Nombre aragonés: peduquero

Locals: pialero, peduco

CAST. pájaro moscón; CAT. teixidor; BASCO dilindari; ITAL.
pendolino; FRAN. mésange rémiz; ING. Eurasian Penduline Tit

[SCOLOPACIDAE]

Arenaria interpres

Nombre aragonés: chirabolos

CAST. vuelvepedras; CAT. remena-rocs; BASCO arri-
iraultzaille; ITAL. voltapietra; FRAN. tournepierre à collier; ING.
Ruddy Turnstone

Actitis hypoleucos

beyer *Tringa h.*

Bartramia longicauda

Nombre aragonés: bardero cudilargo

CAST. correlimos de Bartram; CAT. territ cuallarg; ITAL. piro-piro codalunga; FRAN. bartramie à longue queue

Calidris alba

Nombre aragonés: bardero patinegro

CAST. correlimos tridáctilo; CAT. territ tresdits; BASCO txirri iruat; ITAL. calidra; FRAN. bécasseau sanderling; ING. Sanderling

Calidris alpina

Nombre aragonés: bardero

CAST. correlimos común; CAT. terri piovanello pancia nera; FRAN. bécasseau variable; ING. Dunlin

Calidris canutus

Nombre aragonés: bardero gordo

CAST. correlimos gordo; CAT. territ gros; BASCO txirri lodi; ITAL. piovanello maggiore; FRAN. bécasseau maubèche; ING. Red Knot

Calidris ferruginea

Nombre aragonés: bardero bequilargo

CAST. correlimos zarapitín; CAT. territ bec-llarg; BASCO txirri-kurlinka; ITAL. piovanello; FRAN. bécasseau cocorli; ING. Curlew Sandpiper

Calidris fuscicollis

Nombre aragonés: bardero de Bonaparte

CAST. correlimos de Bonaparte; CAT. territ cuablanç; FRAN. bécasseau de Bonaparte; ING. White-rumpe Sandpiper

Calidris maritima

Nombre aragonés: bardero fosco

CAST. correlimos oscuro; CAT. territ fosc; BASCO txirri illun; ITAL. piovanello violetto; FRAN. bécasseau violet; ING. Purple Sandpiper

Calidris melanotos

Nombre aragonés: bardero pitral

CAST. correlimos pectoral; CAT. territ pectoral; FRAN. bécasseau tacheté; ING. Pectoral Sandpiper

Calidris minuta

Nombre aragonés: barderet

CAST. correlimos menudo; CAT. terretitona; BASCO txirri-kulixka; ITAL. gambecchio; FRAN. bécasseau minute; ING. Little Stint

Calidris temminckii

Nombre aragonés: bardero de Temminck

CAST. correlimos de Temminck; CAT. terretita; BASCO Temminck-txirri; ITAL. gambecchio nano; FRAN. bécasseau de Temminck; ING. Temminck's Stint

Gallinago gallinago

Nombre aragonés: becazina

CAST. agachadiza común; CAT. becadell comú; BASCO istingor; ITAL. beccaccino; FRAN. bécassine des marais; ING. Common Snipe

Gallinago media

Nombre aragonés: becazina gran

CAST. agachadiza real; CAT. becadell gros; BASCO istingor aundi; ITAL. croccolone; FRAN. bécassine double; ING. Great Snipe

Limicola falcinellus

Nombre aragonés: bardero becazino

CAST. correlimos falcinelo; CAT. territ becadell; BASCO txirri itai-moko; ITAL. gambecchio frullino; FRAN. bécasseau falcinelle; ING. Broad-billed Sandpiper

Limnodromus scolopaceus

Nombre aragonés: agulleta

CAST. agujeta escolopácea; CAT. tetolet bec-llarg; ING. Long-billed Dowitcher

Limosa lapponica

Nombre aragonés: agulla roya

CAST. aguja colipinta; CAT. tètol cuabarrat; BASCO kulixka gorri; ITAL. pittima minore; FRAN. barge rousse; ING. Bar-tailed Godwit

Limosa limosa

Nombre aragonés: agulla cudinegra

CAST. aguja colinegra; CAT. tètol cuanegre; BASCO kulixka; ITAL. pittima reale; FRAN. barge à queue noire; ING. Black-tailed Godwit

Lymnocyptes minima

Nombre aragonés: becazina chicota

CAST. agachadiza chica; CAT. becadell sord; BASCO istingor txiki; ITAL. frullino; FRAN. bécassine sourde; ING. Jack Snipe

Numenius arquata

Nombre aragonés: chiflón gran

CAST. zarapito real; CAT. becut; BASCO kurlinka errege; ITAL. chiurlo maggiore; FRAN. courlis cendré; ING. Eurasian Curlew

Numenius phaeopus

Nombre aragonés: chiflón

CAST. zarapito trinador; CAT. polit cantaire; BASCO kurlinka; ITAL. chiurletto; FRAN. courlis corlieu; ING. Wimbrel

Numenius tenuirostris

Nombre aragonés: chiflón bequifino

CAST. zarapito fino; CAT. polit bec-fi; BASCO kurlinka moko-me; ITAL. chiurlotello; FRAN. courlis à bec grêle; ING. Slender-billed Curlew

Phalaropus fulicarius

Nombre aragonés: falaropo royo

CAST. falaropo picogrueso; CAT. escurafascons bec-gros; BASCO mendebal-txori; ITAL. falaropo a beco largo; FRAN. phalarope à bec large; ING. Grey Phalarope

Phalaropus lobatus

Nombre aragonés: falaropo griso

CAST. falaropo picofino; CAT. escurafascons bec-fi; BASCO mendebal-txori mokome; FRAN. phalarope à bec étroit; ING. Red-necked Phalarope

Phalaropus tricolor

Nombre aragonés: falaropo de Wilson

CAST. falaropo de Wilson; CAT. escurafascons de Wilson;
FRAN. phalarope de Wilson; ING. Wilson's Phalarope

Philomachus pugnax

Nombre aragonés: barallero

CAST. combatiente; CAT. batallaire; BASCO burrukalari; ITAL.
combatente; FRAN. chevalier combattant; ING. Ruff

Scolopax rusticola

Nombre aragonés: biecada

Atro: **becada**

CAST. chocha perdiz; CAT. becada; BASCO ollagor; ITAL. bec-
caccia; FRAN. bécasse des bois; ING. Eurasian Woodcock

Tringa erythropus

Nombre aragonés: churrujetas fosco

CAST. archibebe oscuro; CAT. gamba roja pintada; BASCO zal-
dun illun; ITAL. totano moro; FRAN. chevalier arlequin; ING.
Spotted Redshank

Tringa flavipes

Nombre aragonés: churrujetas patiamarillo chicot

CAST. archibebe patigualdo chico; CAT. gamba groga petita;
FRAN. petit chevalier à pattes jaunes; ING. Lesser Yellowlegs

Tringa glareola

Nombre aragonés: biecadeta fosca

CAST. andarríos bastardo; CAT. valona; BASCO zalduntxo;
ITAL. piro-piro boschereccio; FRAN. chevalier sylvain; ING.
Wood Sandpiper

Tringa hypoleucos

Nombre aragonés: biecadeta chicota

CAST. andarrios chico; CAT. xivitona; BASCO zalduntxo txiki; ITAL. piro-piro piccolo; FRAN. chevalier guignette; ING. Common Sandpiper

Tringa melanoleuca

Nombre aragonés: churrupetas patiamarillo gran

CAST. archibebe patigualdo grande; CAT. gamba groga grossa; FRAN. grand chevalier à pattes jaunes; ING. Greater Yellowlegs

Tringa nebularia

Nombre aragonés: churrupetas patiberde

CAST. archibebe claro; CAT. gamba verda; BASCO zaldun txurizka; ITAL. pantana; FRAN. chevalier aboyeur; ING. Common Greenshank

Tringa ochropus

Nombre aragonés: biecadeta grisa

CAST. andarrios grande; CAT. xivita; BASCO zalduntxo aundi; ITAL. piro-piro culbianco; FRAN. chevalier culblanc; ING. Green Sandpiper

Tringa stagnatilis

Nombre aragonés: churrupetas chicot

CAST. archibebe fino; CAT. siseta; BASCO zingira-zaldun; ITAL. albastrello; FRAN. chevalier stagnatile; ING. Marsh Sandpiper

Tringa totanus

Nombre aragonés: churrujetas

CAST. archibebe común; CAT. gamba roja vulgar; BASCO zal-dun; ITAL. pettegola; FRAN. chevalier gambette; ING. Common Redshank

Tryngites subruficollis

Nombre aragonés: bardero royo

CAST. correlimos canelo; CAT. territ rogenic; FRAN. bécasseau rousset; ING. Buff-breasted Sandpiper

Xenus cinereus

Nombre aragonés: correrrios de Terek

CAST. andarríos del Terek; CAT. siseta cendrosa; BASCO Terek-zalduntxo; ITAL. terecchio; FRAN. bargette de Terek; ING. Terek Sandpiper

[SYLVIIDAE]

Acrocephalus arundinaceus

Nombre aragonés: carrasclís gran

CAST. carricero tordal; CAT. balquer; BASCO lezka-txori aundi; ITAL. cannareccione; FRAN. rousserolle turdoïde; ING. Great Reed Warbler

Acrocephalus dumetorum

Nombre aragonés: carrasclís de matical

CAST. carricero de Blyth; CAT. boscarla dels matolls; FRAN. rousserolle des buissons; ING. Blyth's Reed Warbler

Acrocephalus melanopogon

beyer *Lusciniola melanopogon*

Acrocephalus paludicola

Nombre aragonés: carrasclís zelluto

CAST. carricerín cejudo; CAT. boscarla d'aigua; BASCO urbenarriz; ITAL. pagliarolo; FRAN. phragmite aquatique; ING. Aquatic Warbler

Acrocephalus palustris

Nombre aragonés: carrasclís berderol

CAST. carricero poliglota; CAT. boscarla menjamosquits; BASCO lezka-txori ankagorritza; ITAL. cannaiola verdognola; FRAN. rousserolle verderolle; ING. Marsh Warbler

Acrocephalus scirpaceus

Nombre aragonés: carrasclís

Local: carraclís

CAST. carricero común; CAT. boscarla de canyar; BASCO lezka-txori; ITAL. cannaiola; FRAN. rousserolle effarvate; ING. Eurasian Reed Warbler

Acrocephalus schoenobaenus

Nombre aragonés: carrasclís chicot

CAST. carricerín común; CAT. boscarla dels joncs; BASCO benarriz; ITAL. forapaglie; FRAN. phragmite des joncs; ING. Sedge Warbler

Cettia cetti

Nombre aragonés: reiseñor carrasclís

CAST. ruiseñor bastardo; CAT. rossinyol bastard; BASCO errekatxindor; ITAL. usignolo di fiume; FRAN. bouscarle de Cetti; ING. Cetti's Warbler

Cisticola juncidis

Nombre aragonés: carrasclís de coda ampla

CAST. buitrón; CAT. trist; BASCO ibai-txinbo; ITAL. beccamoschino; FRAN. cistiole des joncs; ING. Zitting Cisticola

Hippolais icterina

Nombre aragonés: barzero patiazul

CAST. zarzero icterino; CAT. bosqueta grossa; BASCO sasitxori oritza; ITAL. canapino maggiore; FRAN. hypolaïs icterine; ING. Icterine Warbler

Hippolais olivetorum

Nombre aragonés: barzero gran

CAST. zarzero grande; CAT. bosqueta dels olivers; ITAL. canapino levantino; FRAN. hypolaïs des oliviers; ING. Olivaceous Warbler

Hippolais pallida

Nombre aragonés: barzero escolorito

CAST. zarzero pálido; CAT. bosqueta pàl.lida; BASCO sasitxori zurista; ITAL. canapino pallido; FRAN. hypolaïs pâle; ING. Pallid Warbler

Hippolais polyglotta

Nombre aragonés: barzero

CAST. zarzero común; CAT. bosqueta vulgar; BASCO sasitxori; ITAL. canapino; FRAN. hypolaïs polyglotte; ING. Melodious Warbler

Locustella certhiola

Nombre aragonés: carrasclís de Pallas

CAST. buscarla de Pallas; CAT. boscaler de Pallas; FRAN. locustelle de Pallas

Locustella fluviatilis

Nombre aragonés: carrasclís de río

CAST. buscarla fluvial; CAT. boscaler fluvial; FRAN. locustelle fluviale; ING. River Warbler

Locustella lanceolata

Nombre aragonés: carrasclís faxato

CAST. buscarla lanceolada; CAT. boscaler pintat petit; FRAN. locustelle lancéolée

Locustella luscinioides

Nombre aragonés: carrasclís embustero

CAST. buscarla unicolor; CAT. boscaler comú; BASCO txarlatazale; ITAL. salciaiola; FRAN. locustelle luscinoïde; ING. Savi's Warbler

Locustella naevia

Nombre aragonés: carrasclís fillardo

CAST. buscarla pintoja; CAT. boscaler pintat gros; BASCO txarlatazale nabar; ITAL. forapaglie macchiettato; FRAN. locustelle tachetée; ING. Common Grasshopper Warbler

Lusciniola melanopogon

Nombre aragonés: carrasclís capezinegro

CAST. carricerín real; CAT. boscaler mostatxut; BASCO benarriz kaskobeltz; ITAL. forapaglie castagnolo; FRAN. lusciniolle à moustaches; ING. Moustached Warbler

Phylloscopus bonelli

Nombre aragonés: mosqueta blanca

CAST. mosquitero papialbo; CAT. mosquiter pà.lid; BASCO txiio lepozuri; ITAL. lui bianco; FRAN. pouillot de Bonelli; ING. Bonelli's Warbler

Phylloscopus borealis

Nombre aragonés: mosqueta boreal

CAST. mosquitero boreal; CAT. mosquiter boreal; ITAL. lui boreale; FRAN. pouillot boréal; ING. Arctic Warbler

Phylloscopus collybita

Nombre aragonés: mosqueta

Local: embustero, sanfeliu

CAST. mosquitero común; CAT. mosquiter groc petit; BASCO txiio; ITAL. lui piccolo; FRAN. pouillot véloce; ING. Common Chiffchaff

Phylloscopus inornatus

Nombre aragonés: mosqueta faxata

CAST. mosquitero bilistado; CAT. mosquiter de doble ratlla; ITAL. lui forestiero; FRAN. pouillot à grands sourcils; ING. Yellow-browed Warbler

Phylloscopus proregulus

Nombre aragonés: mosqueta de Pallas

CAST. mosquitero de Pallas; CAT. mosquiter de Pallas; FRAN. pouillot de Pallas; ING. Pallas's Leaf Warbler

Phylloscopus sibilatrix

Nombre aragonés: mosqueta chifladera

CAST. mosquitero silbador; CAT. mosquiter xiulaire; BASCO txiio txistulari; ITAL. lui verde; FRAN. pouillot siffleur; ING. Wood Warbler

Phylloscopus trochiloides

Nombre aragonés: mosqueta berderola

CAST. mosquitero troquiloide; CAT. mosquiter verdós; FRAN. pouillot verdâtre; ING. Greenish Warbler

Phylloscopus trochilus

Nombre aragonés: mosqueta embustera

CAST. mosquitero musical; CAT. mosquiter groc gros; BASCO txiio ori; ITAL. lui grosso; FRAN. pouillot fitis; ING. Willow Warbler

Regulus ignicapillus

Nombre aragonés: reipetit zelluto

CAST. reyezuelo listado; CAT. bruel; BASCO erregetxo kaskagorri; ITAL. fiorencino; FRAN. roitelet triple-bandeau; ING. Firecrest

Regulus regulus

Nombre aragonés: reipetit

Ato: elabelet

CAST. reyezuelo sencillo; CAT. reietó; BASCO erregetxo; ITAL. regolo; FRAN. roitelet huppé; ING. Goldcrest

Sylvia atricapilla

Nombre aragonés: papafiga

CAST. curruca capirotada; CAT. tallarol de casquet; BASCO txinbo kaskabeltz; ITAL. capinera; FRAN. fauvette à tête noire; ING. Blackcap

Sylvia borin

Nombre aragonés: papafiga parda

CAST. curruca mosquitera; CAT. tallarol gros; BASCO txinbo; ITAL. beccafico; FRAN. fauvette des jardins; ING. Garden Warbler

Sylvia cantillans

Nombre aragonés: papafiga papirroya

CAST. curruca carrasqueña; CAT. talarol de garriga; BASCO txinbo papargorritza; ITAL. sterpazzolina; FRAN. fauvette passerinette; ING. Subalpine Warbler

Sylvia communis

Nombre aragonés: papafiga de matical

CAST. curruca zarcera; CAT. tallareta vulgar; BASCO sasi-txinbo; ITAL. sterpazzola; FRAN. fauvette grisette; ING. Common Whitethroat

Sylvia conspicillata

Nombre aragonés: papafiga tremonzillera

CAST. curruca tomillera; CAT. tallarol trencamates; BASCO ez kai-txinbo; ITAL. sterpazzola di Sardegna; FRAN. fauvette à lunettes

Sylvia curruca

Nombre aragonés: papafiga grisa

CAST. curruca zarcerilla; CAT. tallarol xerraire; BASCO sasi-txinbotxo; ITAL. bigiarella; FRAN. fauvette babillarde; ING. Lesser Whitethroat

Sylvia hortensis

Nombre aragonés: **papafiga de güello blanco**

CAST. curruca mirlona; CAT. tallarol emmascarat; BASCO zozo-txinbo; ITAL. bigia grossa; FRAN. fauvette orphée; ING. Orphean Warbler

Sylvia melanocephala

Nombre aragonés: **papafiga capezinegra**

CAST. curruca cabecinegra; CAT. tallarol capnegre; BASCO txinbo burubletz; ITAL. occhiocotto; FRAN. fauvette mélanocéphale; ING. Sardinian Warbler

Sylvia nisoria

Nombre aragonés: **papafiga alforrocha**

CAST. curruca gavilana; CAT. tallarol esparverenc; ITAL. bigia padovana; FRAN. fauvette épervière; ING. Barred Warbler

Sylvia rüPELLI

Nombre aragonés: **papafiga de RüPELL**

CAST. curruca de RüPELL; CAT. tallarol golanegre; ITAL. silvia del RüPELL; FRAN. fauvette masquée

Sylvia sarda

Nombre aragonés: **papafiga sarda**

CAST. curruca sarda; CAT. tallareta sarda; ITAL. magnanina sarda; FRAN. fauvette sarde; ING. Marmora's Warbler

Sylvia undata

Nombre aragonés: **paxaret royo**

CAST. curruca rabilarga; CAT. tallareta cuallarga; BASCO ota-txinbo; ITAL. magnanina; FRAN. fauvette pitchou; ING. Spectacled Warbler

[SITTIDAE]

Sitta europaea

Nombre aragonés: chinchipera corretroncos

CAST. trepador azul; CAT. pica-soques blau; BASCO garrapo; ITAL. picchio muratore; FRAN. sittelle torchepot; ING. Wood Nuthatch

Sitta neumayer

Nombre aragonés: corretroncos peñazero

CAST. trepador rupestre; CAT. pica-soques roquer; ITAL. picchiotto rupestre; FRAN. sittelle des rochers

Sitta whiteheadi

Nombre aragonés: corretroncos corso

CAST. trepador corso; CAT. pica-soques cors; ITAL. picchio muratore corso; FRAN. sittelle corse

[STERCORARIIDAE]

Stercorarius longicaudatus

Nombre aragonés: cuerbo marino cudilargo

CAST. págalo rabero; CAT. paràsit cuallarg; BASCO kakajanzale itxas-luze; ITAL. labbo codalunga; FRAN. labbe à longue queue; ING. Long-tailed Skua

Stercorarius parasiticus

Nombre aragonés: cuerbo marino

CAST. págalo parásito; CAT. paràsit cuapunxegut; BASCO kakajanzale itxas-motz; ITAL. labbo; FRAN. labbe parasite; ING. Arctic Skua

Stercorarius pomarinus

Nombre aragonés: cuerbo marino de coda ampla

CAST. págalo pomarino (pomerano); CAT. paràsit cuaample;
BASCO kakajanzale itxas-miru; ITAL. stercorario mezzano;
FRAN. labbe pomarin; ING. Pomarine Skua

Stercorarius skua

Nombre aragonés: cuerbo marino gran

CAST. págalo grande; CAT. paràsit gros; BASCO kakajanzale;
ITAL. labbo maggiore; FRAN. grand labbe; ING. Great Skua

[**STERNIDAE**]

Gelochelidon nilotica

Nombre aragonés: falzeta d'augua bequinegra

CAST. pagaza piconegra; CAT. curroc; BASCO itxeas-enara
aundi; ITAL. rondine di mare zampanere; FRAN. sterne hansel;
ING. Gull-billed Tern

Chlidonias hybridus

Nombre aragonés: gabiotín claro

CAST. fumarel cariblanco; CAT. fumarell carablanç; BASCO
itxeas-enara musu-zuri; ITAL. mignattino piombato; FRAN. gui-
fette moustac; ING. Whiskered Tern

Chlidonias leucopterus

Nombre aragonés: gabiotín aliblanco

CAST. fumarel aliblanco; CAT. fumarell alablanc; BASCO
itxeas-enara ega-zuri; ITAL. mignattino alibianche; FRAN. guifet-
te leucoptère; ING. White-winged Black Tern

Chlidonias niger

Nombre aragonés: gablotín negro

CAST. fumarel común; CAT. fumarell negre; BASCO itxeas-enara beltz; ITAL. mignattino; FRAN. guifette noire; ING. Black Tern

Hydroprogne tschegrava

Nombre aragonés: falzeta d'augua gran

CAST. pagaza piquirroja; CAT. xatrac gros (x. càspic); BASCO itxeas-enara aundi moko-gorri; ITAL. rondine di mare maggiore; FRAN. sterne caspienne; ING. Caspian Tern

Sterna albifrons

Nombre aragonés: falzeta d'augua chicota

CAST. charrancito; CAT. xatrac menut; BASCO txenada txiki; ITAL. fraticello; FRAN. sterne naine; ING. Little Tern

Sterna caspia

beyer *Hydroprogne tschegrava*

Sterna dougallii

Nombre aragonés: falzeta d'augua de Dougall

CAST. charrán rosado; CAT. xatrac rosat; BASCO txanada gorritza; ITAL. rondine di mare del Dougall; FRAN. sterne de Dougall; ING. Roseate Tern

Sterna fuscata

Nombre aragonés: falzeta d'augua fosca

CAST. charrán sombrío; CAT. xatrac fosc; ITAL. rondine di mare oscura; FRAN. sterne fuligineuse; ING. Sooty Tern

Sterna hirundo

Nombre aragonés: falzeta d'augua

CAST. charrán común; CAT. xatrac comú; BASCO txenada; ITAL. rondine di mare; FRAN. sterne pierregarin; ING. Common Tern

Sterna paradisaea

Nombre aragonés: falzeta d'augua artica

CAST. charrán ártico; CAT. xatrac ártic; BASCO ipar-txenada; ITAL. rondine di mare codalunga; FRAN. sterne arctique; ING. Arctic Tern

Sterna sandvicensis

Nombre aragonés: falzeta d'augua patinegra

CAST. charrán patinegro; CAT. xatrac bec-llarg; BASCO txenada ankabeltz; ITAL. beccapesci; FRAN. sterne caugek; ING. Sandwich Tern

[STRIGIDAE]

Aegolius funereus

Nombre aragonés: cholibeta de Tengmalm

CAST. lechuza de Tengmalm; CAT. miloca; BASCO Tengmalm-ontza; ITAL. civetta capogrosso; FRAN. chouette de Tengmalm; ING. Tengmalm's Owl

Asio flammeus

Nombre aragonés: choliba parda

Atro: **chuta parda**

CAST. lechuza campestre; CAT. mussol emigrant; BASCO zingir-ontza; ITAL. gufo di palude; FRAN. hibou des marais; ING. Short-eared Owl

Asio otus

Nombre aragonés: craberet

CAST. búho chico; CAT. mussol banyut; BASCO erdik-ontza; ITAL. gufo comune; FRAN. hibou moyen-duc Long-eared Owl

Athene noctua

Nombre aragonés: muchuelo

Local: muchelo

CAST. mochuelo común; CAT. mussol comú; BASCO mozollo-ontz; ITAL. civetta; FRAN. chouette chevêche; ING. Little Owl

Bubo bubo

Nombre aragonés: bobón

Locals: bubón, babueso, bagüeso

CAST. búho real; CAT. duc; BASCO errege-ontza; ITAL. gufo reale; FRAN. hibou grand-duc; ING. Eagle Owl

Glaucidium passerinum

Nombre aragonés: muchuelo chicot

CAST. mochuelo chico; CAT. mussol menut; FRAN. chouette chevêchette

Nyctea scandiaca

Nombre aragonés: bobón blanco

CAST. búho nival; CAT. duc blanc; FRAN. chouette harfang

Otus scops

Nombre aragonés: **cholibeta**

CAST. autillo; CAT. xot; BASCO apo-ontza; ITAL. assiolo;
FRAN. hibou petit-duc; ING. Eurasian Scops Owl

Strix aluco

Nombre aragonés: **crabero**

Local: crapero

CAST. cárabo común; CAT. gamarús; BASCO urubi; ITAL. alloco;
FRAN. chouette hulotte; ING. Tawny Owl

Strix nebulosa

Nombre aragonés: **crabero de Laponia**

CAST. cárabo lapón; CAT. gamarús de Lapònia; FRAN. chouette lapone

Strix uralensis

Nombre aragonés: **crabero d'os Urals**

CAST. cárabo uralense; CAT. gamarús dels Urals; ITAL. alloco degli Urali; FRAN. chouette de l'Oural

Surnia ulula

Nombre aragonés: **choliba grisa**

Atro: chuta grisa

CAST. lechuza gabilana; CAT. mussol esparverenc; FRAN. chouette épervière

[**STURNIDAE**]

Sturnus roseus

Nombre aragonés: tordo americano rosa

CAST. estornino rosado; CAT. estornell rosat; BASCO araba-zozo gorritzta; ITAL. storno roseo; FRAN. martin roselin; ING. Rosy Starling

Sturnus unicolor

Nombre aragonés: tordo americano

Atro: **Olibero**

Local: tordolón

CAST. estornino negro; CAT. estornell negre; BASCO araba-zozo beltz; ITAL. storno nero; FRAN. étourneau unicolore; ING. Spotted Starling

Sturnus vulgaris

Nombre aragonés: tordo

CAST. estornino pinto; CAT. estornell vulgar; BASCO araba-zozo; ITAL. storno; FRAN. étourneau sansonnet; ING. Common Starling

[**SULIDAE**]

Sula bassana

Nombre aragonés: boleta marina

CAST. alcatraz atlántico o común; CAT. mascarell; BASCO sanga; ITAL. sula; FRAN. fou de Bassan; ING. Northern Gannet

[TETRAONIDAE]

Lagopus l. scoticus

Nombre aragonés: perdiz blanca d'Escozia

CAST. lagópodo escocés; CAT. perdiu d'Escòcia; FRAN. lagopède d'Écosse

Lagopus lagopus

Nombre aragonés: perdiz blanca d'Escandinabia

CAST. lagópodo escandinavo; CAT. perdiu d'Escandinàvia; FRAN. lagopède des saules

Lagopus mutus

Nombre aragonés: perdiz blanca

CAST. lagópodo alpino o perdiz nival; CAT. perdiu blanca; BASCO eper-zuri; ITAL. pernice bianca; FRAN. lagopède des Alpes; ING. Rock Ptarmigan

Lirurus tetrix

Nombre aragonés: auronet de dos codas

CAST. gallo lira; CAT. gall de cua forcada; ITAL. fagiano di monte; FRAN. tétras lyre

Tetrao urogallus

Nombre aragonés: aurón

Atro: gallo montesino

CAST. urogallo común; CAT. gall salvatge; BASCO basollar; ITAL. gallo cedrone; FRAN. grand tétras; ING. Western Capercaillie

Tetraste bonasia

Nombre aragonés: gallineta montesina

CAST. grèvol; CAT. grèvol; BASCO basollar txiki; ITAL. francolino di monte; FRAN. gélinotte des bois

[THRESKIORNITHIDAE]

Platalea leucorodia

Nombre aragonés: espatula

CAST. espátula común; CAT. bec-planer; BASCO mokozabal; ITAL. spatola; FRAN. spatule blanche; ING. Eurasian Spoonbill

Plegadis falcinellus

Nombre aragonés: dalleta negra

CAST. morito común; CAT. capó reial; BASCO beltzarana; ITAL. mignattaio; FRAN. ibis falcinelle; ING. Glossy Ibis

[TICHODORMADIDAE]

Tichodroma muraria

Nombre aragonés: pintaparez

Atros: tararainero, muxón d'a nieu

Locals: pintaparet, tirarañero, paretaire

CAST. treparriscos; CAT. pela-roques; BASCO arkaitz-txori; ITAL. picchio muraiolo; FRAN. tichodrome échelette; ING. Wallcreeper

[TIMALIIDAE]

Panurus biarmicus

Nombre aragonés: chinchipera mostachuda

CAST. bigotudo; CAT. mallerenga de bigotis; BASCO tximutx;
ITAL. basettino; FRAN. mésange à moustaches; ING. Bearded Tit

[TROGLODYTIDAE]

Troglodytes troglodytes

Nombre aragonés: rei d'as barzas

CAST. chochin; CAT. cargolet; BASCO txepetx; ITAL. scricciolo;
FRAN. troglodyte; ING. Winter Wren

[TURDIDAE]

Catharus ustulatus

Nombre aragonés: sistón chicot

CAST. zorzal ustulado; CAT. tord dorsiverdós; FRAN. grive petite

Cercotrichas galactores

Nombre aragonés: codanalto

CAST. alzacola; CAT. cuaenlairat; ITAL. usignolo d'Africa;
FRAN. agrobate roux; ING. Rufous-tailed Sugar-robin

Cyanosylvia svecica

Nombre aragonés: papiazul

CAST. pechiazul; CAT. cotxa blava; BASCO paparo urdin; ITAL. pettazzurro; FRAN. gorgebleue; ING. Bluethroat

Erithacus rubecula

Nombre aragonés: papirroi

Atros: pedrolet, pitarroi, petret

CAST. petirrojo; CAT. pit-roig; BASCO txantxangorri; ITAL. pettirosso; FRAN. rougegorge; ING. European Robin

Luscinia luscinia

Nombre aragonés: reiseñor ruso

CAST. ruiseñor ruso; CAT. rossinyol rus; ITAL. usignolo maggiore; FRAN. rossignol progné

Luscinia megarhynchos

Nombre aragonés: reiseñor

Atro: tordeta

CAST. ruiseñor común; CAT. rossinyol; BASCO urretxindor; ITAL. usignolo; FRAN. rossignol philomèle; ING. Rufous Nightingale

Luscinia svecica

beyer *Cyanosylvia s.*

Monticola saxatilis

Nombre aragonés: cudirroya rocazera

CAST. roquero rojo; CAT. merla roquera; BASCO arkaitz-zozo; ITAL. codirossone; FRAN. merle de roche; ING. Rufous-tailed Rock Thrush

Monticola solitarius

Nombre aragonés: solitario

CAST. roquero solitario; CAT. merla blava; BASCO arkaitz-zozo urdin; ITAL. passera solitaria; FRAN. merle bleu; ING. Blue Rock Thrush

Oenanthe deserti

Nombre aragonés: cudiblanca allnegra

CAST. collalba desértica; CAT. còlit del desert; FRAN. traquet du désert; ING. Desert Wheatear

Oenanthe hispanica

Nombre aragonés: cudiblanca albarica

CAST. collalba rubia; CAT. còlit ros; BASCO ipurzuri ori; ITAL. monachella; FRAN. traquet oreillard; ING. Black-eared Wheatear

Oenanthe isabellina

Nombre aragonés: cudiblanca escolorita

CAST. collalba isabel; CAT. còlit pà.lid; FRAN. traquet isabelle; ING. Isabelline Wheatear

Oenanthe leucura

Nombre aragonés: cudiblanca negra

CAST. collalba negra; CAT. merla de cua blanca; BASCO ipurzuri beltz; ITAL. monachella nera; FRAN. traquet rieur; ING. Black Wheatear

Oenanthe oenanthe

Nombre aragonés: cudiblanca

CAST. collalba gris; CAT. còlit gris; BASCO ipurzuri; ITAL. culbianco; FRAN. traquet motteux; ING. Northern Wheatear

Oenanthe pleschanka

Nombre aragonés: cudiblanca papinegra

CAST. collalba pía; CAT. còlit de pit negre; ITAL. monachella dorsonero; FRAN. traquet pie

Phoenicurus ochruros

Nombre aragonés: cudirroya d'as biudas

Atro: culroi d'as biudas, culroya d'as biudas

CAST. colirrojo tizón; CAT. cotxa fumada; BASCO buztangorri illum; ITAL. codiroso spazzacamino; FRAN. rougequeue noir; ING. Black Redstart

Phoenicurus phoenicurus

Nombre aragonés: cudirroya coronada

Atro: cudirroí, culroi, culroya

Locals: codetarroya, culirroya

CAST. colirrojo real; CAT. cotxa cua-roja; BASCO buztangorri; ITAL. codiroso; FRAN. rougequeue à front blanc; ING. Common Redstart

Saxicola rubetra

Nombre aragonés: albardero d'o norte

CAST. tarabilla norteña; CAT. bitxac rogenic; BASCO pitxartxar; ITAL. stiacino; FRAN. traquet tarier; ING. Whinchat

Saxicola torquata

Nombre aragonés: albardero

Atros: zistrac, escachacarros

CAST. tarabilla común; CAT. bitxac comú; BASCO pitxartxar kaskabeltz; ITAL. saltimpalo; FRAN. traquet pâtre

Tarsiger cyanurus

Nombre aragonés: **cludiazul**

CAST. coliazul cejiblanco; CAT. cotxa cuablava; BASCO ITAL. codazzurro; FRAN. rossignol à flanes roux

Turdus eunomus

Nombre aragonés: **torda cudifosca**

CAST. zorzal eunomo; CAT. tord de collar negre; ITAL. cesena fosca; FRAN. grive à ailes rousses

Turdus iliacus

Nombre aragonés: **torda gasca**

CAST. zorzal alirrojo; CAT. tord ala-roig; BASCO birigarro txiki; ITAL. tordo sassello; FRAN. grive mauvis; ING. Redwing

Turdus merula

Nombre aragonés: **torda**

Atros: **miarla, torda negra**

Locals: chorda

CAST. mirlo común; CAT. merla; BASCO zozo; ITAL. merlo nero; FRAN. merle noir; ING. Common Blackbird

Turdus migratorius

Nombre aragonés: **torda capezinegra**

CAST. robin americano; CAT. griva americana; FRAN. merle migrateur

Turdus naumanni

Nombre aragonés: **torda de Naumann**

CAST. zorzal de Naumann; CAT. tord de Naumann; ITAL. tordo di Naumann; FRAN. grive de Naumann

Turdus obscurus

Nombre aragonés: torda papigrisa

CAST. zorzal rojigrís; CAT. tord de pit gris; ITAL. tordo oscuro; FRAN. grive obscure

Turdus philomelos

Nombre aragonés: sistón

Atros: torda parda

CAST. zorzal común; CAT. tord comú; BASCO birigarro; ITAL. tordo; FRAN. grive musicienne; ING. Song Thrush

Turdus pilaris

Nombre aragonés: charro gabacho

CAST. zorzal real; CAT. griva cerdana; BASCO garraztarro-errega; ITAL. cesena; FRAN. grive litorne; ING. Fieldfare

Turdus ruficollis

Nombre aragonés: torda papinegra

CAST. zorzal papinegro; CAT. tord golanegra; ITAL. tordo gola-nera; FRAN. grive à gorge noire

Turdus sibiricus

Nombre aragonés: torda siberiana

CAST. zorzal siberiano; CAT. tord siberiá; ITAL. tordo siberiano; FRAN. merle sibérien

Turdus torquatus

Nombre aragonés: torda collerada

CAST. mirlo capiblanco; CAT. merla de pit blanc; BASCO zozolepazuri; ITAL. merlo dal collare; FRAN. merle à plastron; ING. Ring Ouzel

Turdus viscivorus

Nombre aragonés: charro

CAST. zorzal charlo; CAT. griva; BASCO garraztarro; ITAL. tordela; FRAN. grive draine; ING. Mistle Thrush

Zoothera dauma

Nombre aragonés: charro fillardo

CAST. zorzal dorado; CAT. griva daurada; BASCO garraztarro ori; ITAL. tordo dorato; FRAN. grive dorée

[TURNICIDAE]

Turnix sylvatica

Nombre aragonés: cotorniz papirroya

CAST. torillo; CAT. guatilla andalusa; BASCO zezentxo; FRAN. turnix d'Andalousie; ING. Small Button-quail

[TYTONIDAE]

Tyto alba

Nombre aragonés: choliba

Atros: **chuta, babcica**

Locals: **babiaca, fabiaca, melaza**

CAST. lechuza común; CAT. òliba; BASCO ontza; ITAL. barbagianni; FRAN. chouette effraye; ING. Barn Owl

[UPUPIDAE]

Upupa epops

Nombre aragonés: puput

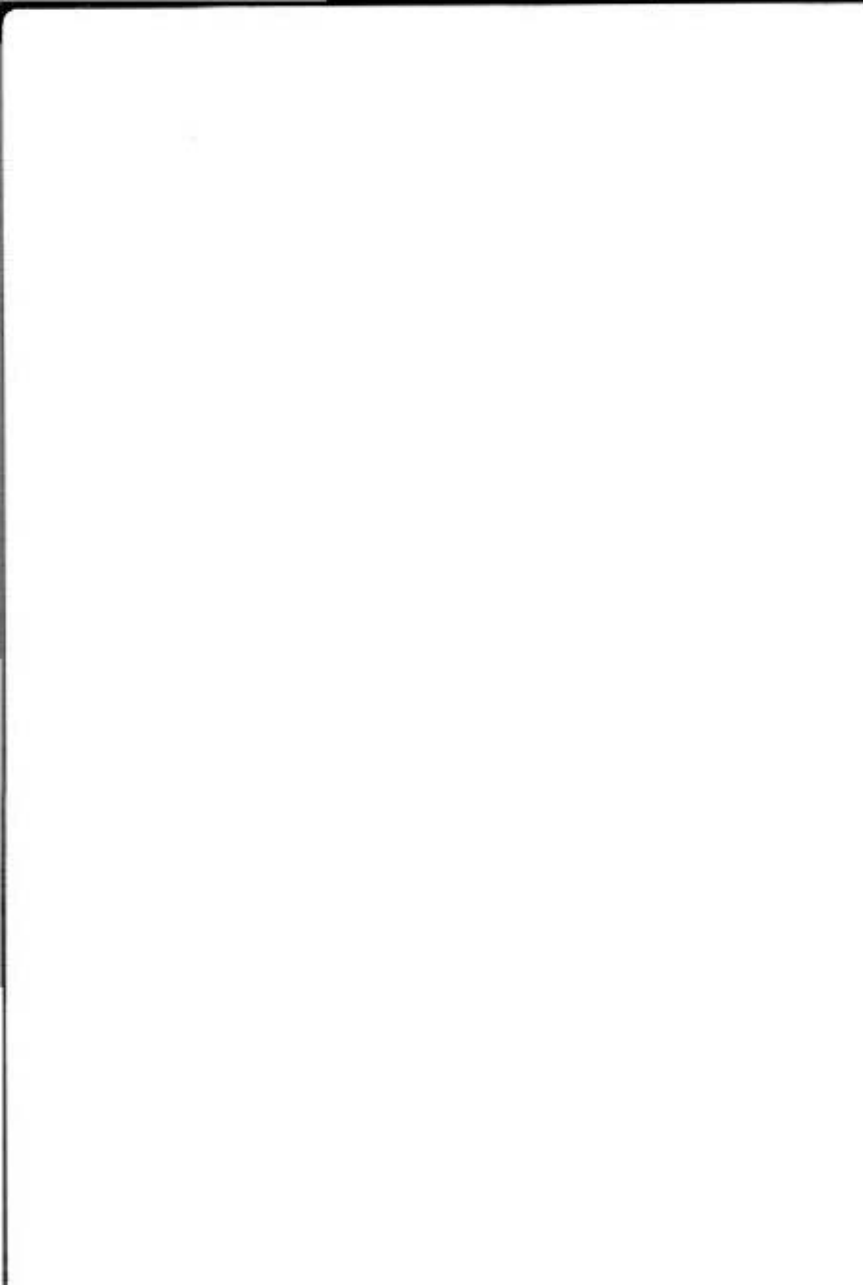
Atro: gallet de San Martín

Locals: borbut, gorgut, porput, poput

CAST. abubilla; **CAT.** puput; **BASCO** argi-ollar; **ITAL.** upupa;

FRAN. huppe fasciée; **ING.** Hoopoe





Endize

<i>A. heliaca</i>	19
abadexero	23
abadexo	23
abejaruco común	65
abejero europeo o halcón abejero	24
abellarol	65
abellero	65
abellerol	65
abellerol	65
abetoret	38
abetoro	38
abetoro americano	38
abozeta	83
abubilla	114
<i>Acanthis c.</i>	54
<i>Acanthis cannabina</i>	53
<i>Acanthis flammea</i>	53
<i>Acanthis flavirostris</i>	53
<i>Acanthis hornemanni</i>	54
accenteur alpin	80
accenteur mouchet	80
<i>Accipiter brevipes</i>	19
<i>Accipiter gentilis</i>	19
<i>Accipiter nisus</i>	19
ACCIPITRIDAE	19
acentor alpino	80
acentor común	80
<i>Acrocephalus arundinaceus</i>	90
<i>Acrocephalus dumetorum</i>	90
<i>Acrocephalus melanopogon</i>	91
<i>Acrocephalus paludicola</i>	91
<i>Acrocephalus palustris</i>	91

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

<i>Acrocephalus schoenobaenus</i>	91
<i>Acrocephalus scirpaceus</i>	91
<i>Actitis hypoleucos</i>	84
AEGITHALIDAE	24
<i>Aegithalos caudatus</i>	24
<i>Aegolius funereus</i>	101
<i>Aegyptius monachus</i>	19
agachadiza chica	87
agachadiza común	85
agachadiza real	86
agateador común	40
agateador norteño	40
agró blanc	38
agró roig	37
agrobate roux	107
àguila calçada	23
águila calzada	23
àguila coronada	20
àguila cridanera grossa	19
àguila cridanera petita	20
àguila cuabarrada	23
àguila daurada	20
águila imperial ibérica	20
àguila marcenca	21
àguila marina	23
águila moteada	19
águila pescadora	70
águila pescadora	70
águila pomerana	20
àguila rapaç	20
águila rapaz	20
águila real	20
águila-azor perdicera	23
aguilucho cenizo	22
aguilucho lagunero occidental	21

aguilucho pálido	21
aguilucho papialbo	22
aguja colinegra	86
aguja colipinta	86
agujeta escolopácea	86
agulla cudinegra	86
agulla roya	86
agulleta	86
aigle botté	23
aigle criard	19
aigle de Bonelli	23
aigle impérial	20
aigle pomarin	20
aigle ravisser	20
aigle royal	20
aigrette garzette	38
aiguadero	77
airone bianco maggiore	38
airone cenerino	37
airone guarda-buoi	38
airone rosso	37
aitz-enar	59
aitz-uso	44
<i>Aix galericulata</i>	28
<i>Alauda arvensis</i>	24
ALAUDIDAE	24
albanella minore	22
albanella pallida	22
albanella reale	21
albardero	110
albardero d'o norte	110
albastrello	89
alca común	27
<i>Alca torda</i>	27
alcaraván	39

alcatraz atlántico o común	104
alcaudón chico	61
alcaudón común	62
alcaudón dorsirrojo	61
alcaudón núbico	61
alcaudón real	61
ALCEDINIDAE	27
<i>Alcedo atthis</i>	27
ALCIDAE	27
alcotán europeo	52
<i>Alectoris barbara</i>	74
<i>Alectoris chukar</i>	74
<i>Alectoris graeca</i>	74
<i>Alectoris rufa</i>	74
aleta blanca	68
aleta collana	68
aleta papiroya	68
aleta parda	68
alfaizino	36
alforrocho	19
alforrocho mediterráneo	19
algarabán	39
àlic roig	75
alica azul	21
alica blanca	21
alica chicota	23
alica crabitera	20
alica d'o trigo	22
alica de güembros blancos	20
alica de laberca	21
alica de San Martín	21
alica d'os postes	20
alica d'os postes cudiblanca	21
alica d'os postes d'o norte	21
alica escolorita	22

alica fillarda	19
alica fillarda chicota	20
alica marina	23
alica perdiguera	23
alica pescaira	70
alica rapaz	20
aliga crabitera	20
aliga roya	22
aligot calçat	21
aligot comú	20
aligot gros	21
alimoche común	24
aliota aundi	57
aliota txiki	57
aliota txintxabeltz	57
<i>Alle alle</i>	27
aloco	103
aloco degli Urali	103
aloda	24
aloda collana	26
aloda de crencha	25
aloda moñuda	25
alondra común	24
alondra cornuda	25
alondra de Dupont	25
alosa banyuda	25
alosa becuda	25
alosa vulgar	24
alouette calandre	26
alouette calandrelle	25
alouette des champs	24
alouette hausse-col	25
alouette leucoptère	26
alouette lulu	26
alouette nègre	26

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

alouette pispolette	25
Alpine Accentor	80
Alpine Swift	37
altza-txorro	54
alzacola	107
alzavola	29
American Bittern	38
American Golden Plover	42
American Wigeon	29
amia-moko	43
amia-moko beltz	43
amilotx	70
ampelis europeo	39
ánade azulón o real	30
ánade friso	30
ánade rabudo	28
anadetas	44
<i>Anas acuta</i>	28
<i>Anas americana</i>	29
<i>Anas angustirostris</i>	29
<i>Anas clypeata</i>	29
<i>Anas crecca</i>	29
<i>Anas discors</i>	29
<i>Anas formosa</i>	29
<i>Anas penelope</i>	30
<i>Anas platyrhynchos</i>	30
<i>Anas querquedula</i>	30
<i>Anas strepera</i>	30
ANATIDAE	28
andarríos bastardo	88
andarríos chico	89
andarríos del Terek	90
andarríos grande	89
à nec arlequí	34
à nec bec-vermell	35

à nec blanc	36
à nec buixot	32
à nec canyella	36
à nec capblanc	35
à nec cap-roig	31
à nec coll-verd	30
à nec cuallarg	28
à nec cullerot	29
à nec de bec gros	34
à nec de plomall	31
à nec d'Islàndia	33
à nec d'ulls grocs	33
à nec fosc	34
à nec glacial	33
à nec grisè	30
à nec mandarí	28
à nec negre	34
à nec xiulador	30
à nec xiulador americà	29
à nec xocolater	32
aneda	30
aneda blanquenegra	36
aneda canela	36
aneda chifladera	30
aneda chifladera americana	29
aneda colorita	28
aneda cullarón	29
aneda grisa	30
aneda marina	34
aneda marina americana	34
aneda marina gran	34
aneda roya	35
angrineta	60
ankariñ	58
ànsar campestre	31

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

ánsar careto	30
ánsar chico	31
ánsar común	30
ánsar nival	31
ánsar piquicorto	31
<i>Anser albifrons</i>	30
<i>Anser anser</i>	30
<i>Anser brachyrhynchus</i>	31
<i>Anser caerulescens</i>	31
<i>Anser erythropus</i>	31
<i>Anser fabalis</i>	31
<i>Anthropoides virgo</i>	58
<i>Anthus campestris</i>	66
<i>Anthus cervinus</i>	66
<i>Anthus gustavi</i>	66
<i>Anthus novaeseelandiae</i>	66
<i>Anthus pratensis</i>	66
<i>Anthus spinoletta</i>	67
<i>Anthus trivialis</i>	67
antxeta buru-beltz	64
antxeta moko-gorri	64
antxeta txiki	64
antzandobi	62
antzandobi bizkar-gorri	61
antzandobi errege	61
antzandobi txiki	61
antzar gorritza	36
antzar moko motz	31
antzar musu beltz	32
antzar musu zuri	32
antzar mutur zuri	30
antzara	30
antzaratox	31
<i>APODIDAE</i>	36
apo-ontza	103

aprika-eper	74
<i>Apus apus</i>	36
<i>Apus caffer</i>	36
<i>Apus melba</i>	37
<i>Apus pallidus</i>	37
Aquatic Warbler	91
<i>Aquila adalberti</i>	19
aquila anatraia maggiore	19
aquila anatraia minore	20
<i>Aquila chrysaetos</i>	20
<i>Aquila clanga</i>	19
aquila dell Bonelli	23
aquila di mare	23
<i>Aquila heliaca</i>	20
aquila imperiale	20
aquila minore	23
<i>Aquila pomarina</i>	20
aquila rapace	20
<i>Aquila rapax</i>	20
aquila reale	20
araba-zozo	104
araba-zozo beltz	104
araba-zozo gorrizta	104
arao aliblanco	27
arao común	28
arao de Brünnich	28
archibebe claro	89
archibebe común	90
archibebe fino	89
archibebe oscuro	88
archibebe patigualdo chico	88
archibebe patigualdo grande	89
Arctic Skua	98
Arctic Tern	101
Arctic Warbler	94

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

<i>Ardea cinerea</i>	37
<i>Ardea purpurea</i>	37
ARDEIDAE	37
<i>Ardeola ralloides</i>	37
<i>Arenaria interpres</i>	83
argi-ollar	114
arkaitz-burni-txori	80
arkaitz-txolarre	72
arkaitz-txori	106
arkaitz-zozo	108
arkaitz-zozo urdin	109
arotz	76
arotz aundi	76
arotz gilbelzuri	76
arotz txiki	76
arpella pàl.lida	22
arpella vulgar	21
arrano errege	20
arrano lapur	20
arrano nabar	19
arrano txiki	23
arrano-arrantzale	70
arranoxa gorritzta	21
arranoxa lepozuri	22
arranoxa urdin	22
arrendajo común	46
arrendajo funesto	47
arri-iraultzaille	83
<i>Asio flammeus</i>	102
<i>Asio otus</i>	102
assiolo	103
astor	19
astore	19
ate beltz	34
ate beltz egazuri	34

ate gorritzta	35
ate izats-luze	28
ate moko zabal	29
ate txistulari	30
ate-buruzuri	35
<i>Athene noctua</i>	102
Atlantic Puffin	27
auca	30
auca blanca	31
auca de piponet	31
auca montesina	31
auca ristolera	30
auca ristolera nana	31
Audouin-kaio	62
Audouin's Gull	62
aufrany	24
auguadera	44
auqueta cariblanca	32
auqueta carinegra	32
auqueta de Canadá	32
auqueta roya	32
aurón	105
auronet de dos codas	105
autarda	69
autillo	103
autour des palombes	19
avefria	43
avefria espolada	43
averla capirossa	62
averla cenerina	61
averla maggiore	61
averla piccola	61
avetorillo común	38
avetoro común	38
avetoro lentiginoso	38

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

avión común	59
avión roquero	59
avión zapador	60
avoceta	83
avocette	83
avosetta	83
avutarda	69
avvoltoio barbato	22
avvoltoio nero	19
<i>Aythya ferina</i>	31
<i>Aythya fuligula</i>	31
<i>Aythya marila</i>	32
<i>Aythya nyroca</i>	32
azor común	19
aztore	19
Azure-winged Magpie	46
bablaca	113
babieca	113
babueso	102
bácassine sourde	87
bagüeso	102
Baikal Teal	29
baila dal collare	68
baila nera	68
Baillon's Crake	82
balatz praka-gorri	52
balbuzard pêcheur	70
baldriga capnegra	79
baldriga cendrosa	79
baldriga grisa	79
baldriga pufi	80
balestruccio	59
ballerina bianca	67
ballerina gialla	67
ballerina nera	67

ballester	37
balquer	90
barallero	88
baratz-berdantz	50
barbagianni	113
Barbary Partridge	74
barderet	85
bardero	84
bardero becazino	86
bardero bequilargo	84
bardero cudilargo	84
bardero de Bonaparte	85
bardero de Temminck	85
bardero fosco	85
bardero gordo	84
bardero patinegro	84
bardero pitral	85
bardero royo	90
barge à queue noire	86
barge rousse	86
bargette de Terek	90
Barn Owl	113
Barn Swallow	60
barnacla canadiense	32
barnacla cariblanca	32
barnacla carinegra	32
barnacla cuelliroja	32
Barnacle Goose	32
Barred Warbler	97
Barrow's Goldeneye	33
Bar-tailed Godwit	86
<i>Bartramia longicauda</i>	84
bartramie à longue queue	84
barzero	92
barzero escolorito	92

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

barzero gran	92
barzero patlazul	92
bas-ate	30
basettino	107
basollar	105
basollar txiki	106
basollo	69
basollo aundi	69
bataillaire	88
Bean Goose	31
Bearded Tit	107
bec d'alena	83
bec de serra gros	35
bec de serra mitjà	35
bec de serra petit	34
becada	88
becada	88
becadell comú	85
becadell gros	86
becadell sord	87
bécasse des bois	88
bécasseau cocorli	84
bécasseau de Bonaparte	85
bécasseau de Temminck	85
bécasseau falcinelle	86
bécasseau maubèche	84
bécasseau minute	85
bécasseau rousset	90
bécasseau sanderling	84
bécasseau tacheté	85
bécasseau variable	84
bécasseau violet	85
bécassine des marais	85
bécassine double	86
becazina	85

becazina chicota	87
becazina gran	86
beccaccia	88
beccaccia di mare	59
beccaccino	85
beccafico	96
beccamoschino	92
beccapesci	101
beccofrosone	39
bec-croisé bifascié	56
bec-croisé des sapins	55
bec-croisé perroquet	56
bec-planer	106
becut	87
belatxinga	47
belatxinga moko-ori	47
belatz	52
belatz txiki	53
belatz txiki-motz	52
belatz zanka-gorri	53
belatz-erlejale	24
bele	46
bele txiki	46
beletzar	45
beltxarana	106
beltxarga	34
beltxarga mokobeltz	33
beltxarga txiki	33
benarriz	91
benarriz kaskobeltz	93
berdantz	50
berdantz txiki	50
berdantz-txoro	49
berderoi	54
berderol	54

bergeronnette de Yarrell	67
bergeronnette des ruisseaux	67
bergeronnette grise	67
bergeronnette printanière	67
bernache à cou roux	32
bernache cravant	32
bernache du Canada	32
bernache nonnette	32
bernapescaire	27
bernat pescaire	37
berta dell'Atlantico	79
berta maggiore	79
berta minore	80
biancone	21
biecada	88
biecadeta chicota	89
biecadeta fosca	88
biecadeta grisa	89
bigia grossa	97
bigia padovana	97
bigiarella	96
bigotudo	107
billarol	65
birigarro	112
birigarro txiki	111
bisbita arbóreo	67
bisbita campestre	66
bisbita común	66
bisbita costero o ribereño	67
bisbita de Richard	66
bisbita del Pechora	66
bisbita gorgirrojo	66
bitó americá	38
bitó comú	38
bitxac comú	110

bitxac rogenic	110
Black Guillemot	27
Black Kite	23
Black Redstart	110
Black Stork	43
Black Tern	100
Black Wheatear	109
Black Woodpecker	77
Black-bellied Sandgrouse	81
Black-billed Magpie	47
Blackcap	95
Black-crowned Night Heron	39
Black-eared Wheatear	109
Black-headed Bunting	50
Black-headed Gull	64
Black-legged Kittiwake	65
Black-necked Grebe	78
Black-shouldered Kite	22
Black-tailed Godwit	86
Black-throated Diver	57
Black-winged Stilt	83
blauet	27
Blue Rock Thrush	109
Blue Tit	70
Bluethroat	108
Blue-winged Teal	29
Blyth's Reed Warbler	90
bobón	102
bobón blanco	102
bocha	81
bocha cornuta	81
bocha gran	82
Bohemian Waxwing	39
bolandrina	60
bolandrina cudirroya	59

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

bolandrina de ripera	60
bolandrina peñazera	59
boleta	24
boleta marina	104
bolondrina	60
<i>Bombycilla garrulus</i>	39
BOMBYCILLIDAE	39
Bonaparte's Gull	64
bondrée apivore	24
Bonelli's Eagle	23
Bonelli's Warbler	94
Booted Eagle	23
borbut	114
boscaler comú	93
boscaler de Pallas	93
boscaler fluvial	93
boscaler mostatxut	93
boscaler pintat gros	93
boscaler pintat petit	93
boscarla d'aigua	91
boscarla de canyar	91
boscarla dels joncs	91
boscarla dels matolls	90
boscarla menjamosquits	91
bosqueta dels olivers	92
bosqueta grossa	92
bosqueta pàl.lida	92
bosqueta vulgar	92
<i>Botaurus lentiginosus</i>	38
<i>Botaurus stellaris</i>	38
botxí	61
bouscarle de Cetti	91
bouvreuil githagine	56
bouvreuil pivoine	56
Brambling	55

<i>Branta bernicla</i>	32
<i>Branta canadensis</i>	32
<i>Branta leucopsis</i>	32
<i>Branta ruficollis</i>	32
Brent Goose	32
Broad-billed Sandpiper	86
brúa	58
bruant auréolé	49
bruant cendré	49
bruant cendrillard	49
bruant des neiges	51
bruant des roseaux	51
bruant fou	49
bruant jaune	50
bruant lapone	48
bruant mélanocéphale	50
bruant nain	50
bruant ortolan	50
bruant proyer	49
bruant rustique	51
bruant zizi	50
bruel	95
<i>Bubo bubo</i>	102
bubón	102
<i>Bubulcus ibis</i>	38
<i>Bucanetes githaginea</i>	54
<i>Bucephala clangula</i>	33
<i>Bucephala islandica</i>	33
Buff-breasted Sandpiper	90
búho chico	102
búho nival	102
búho real	102
buitre común o leonado	22
buitre negro	19
buitrón	92

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

BURHINIDAE	39
<i>Burhinus oedicnemus</i>	39
burni-txori	80
burrakalari	88
busard cendré	22
busard des roseaux	21
busard pâle	22
busard Saint-Martin	21
busardo calzado o ratonero calzado	21
busardo moro o ratonero moro	21
busardo ratonero	20
buscarla de Pallas	93
buscarla fluvial	93
buscarla lanceolada	93
buscarla pintoja	93
buscarla unicolor	93
buse féroce	21
buse pattue	21
buse variable	20
<i>Buteo buteo</i>	20
<i>Buteo lagopus</i>	21
<i>Buteo rufinus</i>	21
butor blongios	38
butor d'Amérique	38
butor étoilé	38
buztangorri	110
buztangorri illum	110
buztanikara	67
buztanikara ori	67
buztanikara ori-beltz	67
cabusset	78
cabussó coll-negre	78
cabussó emplomallat	78
cabussó gris	78
cabussó orellut	78

cadenera	54
caferrón	57
cagadaga	69
caille des blés	74
calàbria agulla	57
calàbria de bec blanc	57
calàbria grossa	57
calàbria petita	57
calamón común	82
calandra	26
calandra	26
calandra aliblanca	26
Calandra Lark	26
calandra negra	26
calandra nera	26
calandra siberiana	26
calandrella	25
<i>Calandrella brachydactyla</i>	24
<i>Calandrella cinerea</i>	24
<i>Calandrella cinerea</i>	25
<i>Calandrella rufescens</i>	25
calàndria	26
calàndria alablanca	26
calandria aliblanca	26
calandria común	26
calandria negra	26
calàndria negra	26
calandro	66
calandro maggiore	66
<i>Calcarius lapponicus</i>	48
calidra	84
<i>Calidris alba</i>	84
<i>Calidris alpina</i>	84
<i>Calidris canutus</i>	84
<i>Calidris ferruginea</i>	84

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

<i>Calidris fuscicollis</i>	85
<i>Calidris maritima</i>	85
<i>Calidris melanotos</i>	85
<i>Calidris minuta</i>	85
<i>Calidris temminckii</i>	85
<i>Calonectris d.</i>	79
<i>Calonectris diomedea</i>	79
camachuelo carminoso	55
camachuelo común	56
camachuelo picogrueso	56
camachuelo trompetero	56
comes llargues	83
Canada Goose	32
canapiglia	30
canapino	92
canapino levantino	92
canapino maggiore	92
canapino pallido	92
canard Chipeau	30
canard col-vert	30
canard mandarin	28
canard pilet	28
canard siffleur	30
canard siffleur d'Amérique	29
canard souchet	29
canastera	58
canastera alinegra	58
cannaiola	91
cannaiola verdognola	91
cannareccione	90
capellaccia	25
capezuto de lentes	33
capezuto d'Islandia	33
capezuto gran	32
capezuto pardo	32

capezuto royo	31
capinera	95
capó reial	106
capovaccaio	24
CAPRIMULGIDAE	39
<i>Caprimulgus aegyptius</i>	39
<i>Caprimulgus europaeus</i>	40
<i>Caprimulgus ruficollis</i>	40
capsigrany	62
capsigrany emmascarat	61
capuzete chicot	78
capuzete cuellinegro	78
capuzete gran	78
capuzete gran zerruto	78
capuzete marino	28
capuzete marino aliblanco	27
capuzete marino de Brünnich	28
capuzete zerruto	78
cárabo común	103
cárabo lapón	103
cárabo uralense	103
carbonero común	71
carbonero garrapinos	70
carbonero lapón	70
carbonero lúgubre	71
carbonero palustre	71
carbonero sibilino	71
cardelina	54
cardellino	54
cardenal	56
cardenal de pinada	56
cardenal royo	55
cardenalet	56
<i>Carduelis cannabina</i>	54
<i>Carduelis carduelis</i>	54

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

<i>Carduelis chloris</i>	54
<i>Carduelis spinus</i>	54
cargolet	107
<i>Carpodacus erythrinus</i>	55
carraca	45
carraclics	91
carrasclis	91
carrasclis berderol	91
carrasclis capezinegro	93
carrasclis chicot	91
carrasclis de coda ampla	92
carrasclis de matical	90
carrasclis de Pallas	93
carrasclis de rio	93
carrasclis embustero	93
carrasclis faxato	93
carrasclis fillardo	93
carrasclis gran	90
carrasclis zelluto	91
carricerín cejudo	91
carricerín común	91
carricerín real	93
carricero común	91
carricero de Blyth	90
carricero poliglota	91
carricero tordal	90
Carrions crow	46
casarca	36
cascanueces	47
Caspian Tern	100
casse-noix moucheté	47
<i>Catharus ustulatus</i>	107
Cattle Egret	38
cavalier d'Italia	83
<i>Cephus grylle</i>	27

cercavores	80
cerceta aliazul	29
cerceta carretona	30
cerceta común	29
cerceta de Baikal	29
cerceta pardilla	29
<i>Cercotrichas galactores</i>	107
cernícalo patirrojo	53
cernícalo primilla	52
cernícalo vulgar	53
<i>Certhia brachydactyla</i>	40
<i>Certhia familiaris</i>	40
CERTHIIDAE	40
cesena	112
cesena fosca	111
<i>Cettia cetti</i>	91
Cetti's Warbler	91
CHARADRIIDAE	41
<i>Charadrius alexandrinus</i>	41
<i>Charadrius dubius</i>	41
<i>Charadrius hiaticula</i>	41
<i>Charadrius leschenaultii</i>	41
<i>Charadrius morinellus</i>	41
<i>Charadrius vociferus</i>	41
chardonneret	54
charrán ártico	101
charrán común	101
charrán patinegro	101
charrán rosado	100
charrán sombrío	100
charrancito	100
charreta	25
charro	113
charro fillardo	113
charro gabacho	112

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

<i>Chersophilus duponti</i>	25
<i>Chetussia gregaria</i>	42
chevalier aboyeur	89
chevalier arlequin	88
chevalier combattant	88
chevalier culblanc	89
chevalier gambette	90
chevalier guignette	89
chevalier stagnatile	89
chevalier sylvain	88
chifleta chicota	41
chifleta cudirroya	41
chifleta de Mongolia	41
chifleta gran	41
chifleta patinegra	41
chiflete d'o norte	42
chiflete dorato	42
chiflete dorato chicot	42
chiflete grlso	42
chiflón	87
chiflón bequiflno	87
chiflón gran	87
chincharana	71
chinchipera	71
chinchipera amarilla	71
chinchipera blanqueta	24
chinchipera boreal	71
chinchipera capezinegra	71
chinchipera corretroncos	98
chinchipera de crencha	70
chinchipera de Laponia	70
chinchipera fosca	71
chinchipera mostachuda	107
chinchipera negreta	70
chirabolos	83

chirla	72
chiurletto	87
chiurlo maggiore	87
chiurlotello	87
<i>Chlarnydotis undulata</i>	69
<i>Chlidonias hybridus</i>	99
<i>Chlidonias leucopterus</i>	99
<i>Chlidonias niger</i>	100
chocard à bec jaune	47
chocha perdiz	88
chochín	107
chola bequiamarilla	47
chola bequirroya	47
choliba	113
choliba grisa	103
choliba parda	102
cholibeta	103
cholibeta de Tengmalm	101
chorda	111
chorla	81
chorlitejo chico	41
chorlitejo culirrojo	41
chorlitejo grande	41
chorlitejo mongol	41
chorlitejo patinegro	41
chorlito carambolo	42
chorlito dorado (común)	42
chorlito dorado americano o chico	42
chorlito gris	42
chorlito social	42
chorlobit	39
chorlobita	39
chorrobit	39
chotacabras egipcio	39
chotacabras gris	40

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

chotacabras pardo	40
choucas des tours	46
chouette chevêche	102
chouette chevêchette	102
chouette de l'Oural	103
chouette de Tengmalm	101
chouette effraye	113
chouette épervière	103
chouette harfang	102
chouette hulotte	103
chouette lapone	103
chova piquigualda	47
chova piquirroja	47
chudía	43
chudía charla	42
chudía gallada	43
churra	80
churra de Pallas	81
churruetas	90
churruetas chicot	89
churruetas fosco	88
churruetas patiamarillo chicot	88
churruetas patiamarillo gran	89
churruetas patiberde	89
chuta	113
chuta grisa	103
chuta parda	102
cicogna bianca	43
cicogna nera	43
<i>Ciconia ciconia</i>	43
<i>Ciconia nigra</i>	43
<i>CICONIIDAE</i>	43
cigne cantaire	33
cigne mut	34
cigne petit	33

cigno minore	33
cigno reale	34
cigno selvatico	33
cigogne blanche	43
cigogne noire	43
cigonya blanca	43
cigonya negra	43
cigüeña blanca o común	43
cigüeña negra	43
cigüeñuela	83
cincia azzurra	71
cincia bigia	71
cincia boreale	71
cincia col ciuffo	70
cincia dal matina	71
cincia mora	70
cincia siberiana	70
cinciallegra	71
cinciarella	70
cincle plongeur	44
<i>CINCLIDAE</i>	44
<i>Cinclus cinclus</i>	44
circaète Jean-le-Blanc	21
<i>Circaetus gallicus</i>	21
<i>Circus aeruginosus</i>	21
<i>Circus cyaneus</i>	21
<i>Circus macrourus</i>	22
<i>Circus pygargus</i>	22
Cirl Bunting	50
cisne cantor	33
cisne chico o de Bewick	33
cisne vulgar	34
<i>Cisticola juncidis</i>	92
cistiole des joncs	92
Citril Finch	56

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

ciuffolotto	56
ciuffolotto scarlatto	55
civetta	102
civetta capogrosso	101
clabelet	95
<i>Clamator glandarius</i>	48
<i>Clangula hyemalis</i>	33
cluchidor	49
cluxigüesos	22
Coal Tit	70
cobullada	25
<i>Coccothraustes coccothraustes</i>	55
<i>Coccyzus americanus</i>	48
cochevis de thêkla	26
cochevis huppé	25
coculda	48
coculo	48
codalbet	59
codanalto	107
codetarroya	110
codibugnolo	24
codirosso	110
codirosso spazzacamino	110
codirossone	108
codone	28
codorniz común	74
cogujada común	25
cogujada montesina	26
cogullada fosca	26
cogullada vulgar	25
coliazul cejiblanco	111
colimbo ártico	57
colimbo chico	57
colimbo de Adams	57
colimbo grande	57

colirrojo real	110
colirrojo tizón	110
còlit de pit negre	110
còlit del desert	109
còlit gris	109
còlit pà.lid	109
còlit ros	109
collalba desértica	109
collalba gris	109
collalba isabel	109
collalba negra	109
collalba pía	110
collalba rubia	109
Collared Flycatcher	68
Collared Pratincole	58
collilargo	28
colltort	77
colom roquer	44
colombaccio	44
colombella	44
<i>Columba livia</i>	44
<i>Columba oenas</i>	44
<i>Columba palumbus</i>	44
COLUMBIDAE	44
combatente	88
combatiente	88
Common Blackbird	111
Common Bullfinch	56
Common Buzzard	20
Common Chaffinch	55
Common Chiffchaff	94
Common Coot	81
Common Crane	58
Common Crossbill	55
Common Cuckoo	48

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

Common Eider	35
Common Goldeneye	33
Common Grasshopper Warbler	93
Common Greenshank	89
Common Guillemot	28
Common Gull	62
Common Kestrel	53
Common Kingfisher	27
Common Linnet	53
Common Moorhen	82
Common Pheasant	75
Common Pochard	31
Common Quail	74
Common Raven	45
Common Redpoll	53
Common Redshank	90
Common Redstart	110
Common Rosefinch	55
Common Sandpiper	89
Common Scoter	34
Common Shelduck	36
Common Snipe	85
Common Starling	104
Common Swift	36
Common Teal	29
Common Tern	101
Common Whitethroat	96
Common Wood Pigeon	44
<i>Coracias garrulus</i>	45
CORACIIDAE	45
corb	45
corb marí emplomallat	73
corb marí gros	73
corb marí pigmeu	73
corbatiella	46

corbeau freux	46
corbeta	46
cormorán grande	73
cormoran huppé	73
cormorán moñudo	73
cormorán pigmeo	73
cormoran pygmée	73
Corn Bunting	49
Corn Crake	81
cornacchia bigia	46
cornacchia nera	46
corneille mantelée	46
corneille noire	46
corneja cenicienta	46
corneja negra	46
cornella emmantellada	46
cornelia negra	46
corredor	58
corredor	58
correlimos canelo	90
correlimos común	84
correlimos de Bartram	84
correlimos de Bonaparte	85
correlimos de Temminck	85
correlimos falcinelo	86
correlimos gordo	84
correlimos menudo	85
correlimos oscuro	85
correlimos pectoral	85
correlimos tridáctilo	84
correlimos zarapitín	84
correndera	25
correndera	58
correrrios de Terek	90
corretrancos	40

corretrancos corso	98
corretrancos de selba	40
corretrancos peñazero	98
corriere grosso	41
corriere piccolo	41
corriol camanegre	41
corriol cua-roig	41
corriol de Mongòlia	41
corriol gros	41
corriol petit	41
corriol pit-roig	42
corrione blondo	58
CORVIDAE	45
corvo imperiale	45
corvo nero	46
<i>Corvus corax</i>	45
<i>Corvus corone</i>	46
<i>Corvus corone cornix</i>	46
<i>Corvus frugilegus</i>	46
<i>Corvus monedula</i>	46
Cory's Shearwater	79
cotollu	26
cotorniz	74
cotorniz papirroya	113
coturnice	74
<i>Coturnix coturnix</i>	74
cotxa blava	108
cotxa cuablava	111
cotxa cua-roja	110
cotxa fumada	110
coucou gris	48
coucou-geai	48
coulicou à bec jaune	48
courlis à bec grêle	87
courlis cendré	87

courlis corlieu	87
courvite isabelle	58
craberet	102
crabero	103
crabero de Laponia	103
crabero d'os Urals	103
crapero	103
crave à bec rouge	47
Cream-coloured Courser	58
crebagüesos	22
Crested Lark	25
Crested Tit	70
<i>Crex crex</i>	81
crialo	48
crocolone	86
crociere	55
crociere delle pinete	56
crociere fasciato	56
cruixidell	49
cruixidell petit	50
cruzeta	55
cruzeta de pipón gordo	56
cruzeta faxata	56
cuaenlirat	107
cuchara común o pato cuchara	29
cuco	48
cuco piquigualdo	48
CUCULIDAE	48
cucullada	25
cucullada montesina	26
cuculo	48
cuculo	48
cuculo americano	48
cuculo americano	48
cuculo dal ciuffo	48

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

cuculo fillardo	48
<i>Cuculus canorus</i>	48
cucut	48
cucut	48
cucut bec-groc	48
cucut reial	48
cucuto	48
cudiazul	111
cudiblanca	109
cudiblanca albarica	109
cudiblanca alinegra	109
cudiblanca escolorita	109
cudiblanca negra	109
cudiblanca papinegra	110
cudirroi	110
cudirroya coronada	110
cudirroya d'as biudas	110
cudirroya rocazera	108
cuerbeta	46
cuerbeta zenisosa	46
cuerbo	45
cuerbo marino	98
cuerbo marino cudilargo	98
cuerbo marino de coda ampla	99
cuerbo marino gran	99
cuereta blanca endolada	67
cuereta blanca vulgar	67
cuereta groga	67
cuereta torrentera	67
cuervo	45
cugullada	25
culbiano	109
culebrera europea o águila culebrera	21
culirroya	110
culroi	110

culroi d'as biudas	110
culroya	110
culroya d'as biudas	110
cureta	31
Curlew Sandpiper	84
curroc	99
curruca cabecinegra	97
curruca capirotada	95
curruca carrasqueña	96
curruca de Rüpell	97
curruca gabilana	97
curruca mirlona	97
curruca mosquitera	96
curruca rabilarga	97
curruca sarda	97
curruca tomillera	96
curruca zarcera	96
curruca zarcerilla	96
<i>Cursorius cursor</i>	58
cutrettola	67
<i>Cyanopica cyana</i>	46
<i>Cyanosylvia s.</i>	108
<i>Cyanosylvia svecica</i>	108
cygne de Bewick	33
cygne sauvage	33
cygne tuberculé	34
<i>Cygnus bewickii</i>	33
<i>Cygnus columbianus</i>	33
<i>Cygnus columbianus</i>	33
<i>Cygnus cygnus</i>	33
<i>Cygnus alar</i>	34
dalleta negra	106
damigella di Numidia	58
daurada grossa	42
daurada petita	42

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

<i>Delichon urbica</i>	59
Demoiselle Crane	58
demoiselle de Numidie	58
<i>Dendrocopos leucotos</i>	76
<i>Dendrocopos major</i>	76
<i>Dendrocopos medius</i>	76
<i>Dendrocopos minor</i>	76
<i>Dendrocopos syriacus</i>	76
Desert Wheatear	109
dilindari	83
dindon	65
<i>Dryocopus martius</i>	77
duc	102
duc blanc	102
Dunlin	84
Dupont's Lark	25
durbec	55
durbec des sapins	56
Eagle Owl	102
échasse blanche	83
edredone	35
edredonero	35
edredonero de Steller	35
edredonero reyal	36
egabera	43
egazti-zezen	38
egazti-zezentxo	38
ego-belatz	51
<i>Egretta alba</i>	38
<i>Egretta garzetta</i>	38
eguzki-arrano	20
Egyptian Vulture	24
èider	35
eider a duvet	35
eider à tête grise	36

éider común	35
eider de Steller	35
éider de Steller	35
èider de Steller	35
éider real	36
èider reial	36
eider-ate	35
ekaltz-ate	36
ekaltz-birrin	60
ekaltz-txori aundi	61
elanio común o azul	22
élanion blanc	22
elan-urdin	22
<i>Elanus caeruleus</i>	22
Eleonora's Falcon	52
Eleonor-belatz	52
elur-berdantz	51
elur-pirripio	25
elur-txolarre	72
<i>Emberiza aureola</i>	49
<i>Emberiza caesia</i>	49
<i>Emberiza calandra</i>	49
<i>Emberiza calandra</i>	51
<i>Emberiza cia</i>	49
<i>Emberiza cineracea</i>	49
<i>Emberiza citrus</i>	50
<i>Emberiza citrinella</i>	50
<i>Emberiza hortulana</i>	50
<i>Emberiza melanocephala</i>	50
<i>Emberiza pusilla</i>	50
<i>Emberiza rustica</i>	51
<i>Emberiza schoeniclus</i>	51
EMBERIZIDAE	48
embustero	94
enar ipur-gorri	59

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

enar ipur-zuri	59
enara	60
enganyapastors	40
enganyapastors egipcí	39
engañapastors	67
engañapastors de tripa amarilla	67
engañapastors grisamarillo	67
engañapastors negro	67
engoulevent à collier roux	40
engoulevent d'Égypte	39
engoulevent d'Europe	40
eper	74
eper nabar	75
eper-arrano	23
épervier à pieds courts	19
épervier d'Europe	19
eper-zuri	105
erdik-ontza	102
<i>Eremophila alpestris</i>	25
erismature à tête blanche	35
<i>Erithacus rubecula</i>	108
erle-txori	65
errege-ontza	102
erregetxo	95
erregetxo kaskagorri	95
errekaxindor	91
errotá-txolarre	72
escachacarros	110
escorxador	61
escribano aureolado	49
escribano cabecinegro	50
escribano ceniciento	49
escribano cerillo	50
escribano cinéreo	49
escribano hortelano	50

escribano lapón	48
escribano montesino	49
escribano nival	51
escribano palustre	51
escribano pigmeo	50
escribano rústico	51
escribano soteño	50
escurafascons bec-fi	88
escurafascons bec-gros	87
escurafascons de Wilson	88
eskiñoso	46
esmerejón	51
esmerla	51
esparbel	23
espárbel	23
esparber	23
esparbero abadexero	23
esparbero abellero	24
esparbero blanco	22
esparbero negro	23
esparbero perdiguero	19
esparver cendrós	22
esparver d'espalles negres	22
esparver d'estany	21
esparver grec	19
esparver vulgar	19
espatula	106
espátula común	106
esplugabous	38
estornell negro	104
estornell rosat	104
estornell vulgar	104
estornino negro	104
estornino pinto	104
estornino rosado	104

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

étourneau sansonnet	104
étourneau unicolore	104
<i>Eudromias m.</i>	41
<i>Eudromias morinellus</i>	42
euli-txori	68
euli-txori gorritzta	68
euli-txori papar-gorri	68
euli-txori papar-zuri	68
Eurasian Collared Dove	45
Eurasian Crag Martin	59
Eurasian Curlew	87
Eurasian Golden Oriole	69
Eurasian Griffon Vulture	22
Eurasian Hobby	52
Eurasian Jackdaw	46
Eurasian Jay	46
Eurasian Oystercatcher	59
Eurasian Penduline Tit	83
Eurasian Reed Warbler	91
Eurasian Scops Owl	103
Eurasian Siskin	54
Eurasian Sparrowhawk	19
Eurasian Spoonbill	106
Eurasian Tree Sparrow	72
Eurasian Treecreeper	40
Eurasian Wigeon	30
Eurasian Woodcock	88
Eurasian Wryneck	77
European Bee-eater	65
European Golden Plover	42
European Goldfinch	54
European Greenfinch	54
European Honey-buzzard	24
European Marsh Harrier	21
European Nightjar	40

European Robin	108
European Roller	45
European Serin	57
European Shag	73
European Storm-petrel	60
European Turtle Dove	45
ezkai-txinbo	96
fabiaca	113
fagiano	75
fagiano di monte	105
faisà	75
faisai	75
faisan de chasse	75
faisán vulgar	75
falaropo a beco largo	87
falaropo de Wilson	88
falaropo de Wilson	88
falaropo griso	88
falaropo picofino	88
falaropo picogrueso	87
falaropo royo	87
falciot cuablanc	36
falciot negre	36
falciot pàl.lid	37
<i>Falco biarmicus</i>	51
falcó cama-roig	53
<i>Falco cherrug</i>	52
<i>Falco columbarius</i>	51
falco cuculo	53
falcó de la regna	52
falco della regina	52
falco di palude	21
<i>Falco eleonorae</i>	52
falco grillaio	52
falcó llaner	51

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

falcó mostatxut	52
<i>Falco naumanni</i>	52
falco pechialolo	24
falcó pelegri	52
<i>Falco peregrinus</i>	52
falco pescatore	70
<i>Falco rusticolus</i>	52
falcó sagrat	52
<i>Falco subbuteo</i>	52
<i>Falco tinnunculus</i>	53
falcó vesper (aligot vesper)	24
<i>Falco vespertinus</i>	53
falcón	52
falcón d'Allionor	52
falcón griso	51
falcón marino	52
falcón sagrato	52
falcone lanario	51
falcone pellegrino	52
falcone sacro	52
FALCONIDAE	51
falzeta	36
falzeta cudiblanca	36
falzeta d'augua	101
falzeta d'augua artica	101
falzeta d'augua chicota	100
falzeta d'augua de Dougall	100
falzeta d'augua fosca	100
falzeta d'augua patinegra	101
falzeta d'augua bequinegra	99
falzeta d'augua gran	100
falzeta de tripa blanca	37
falzeta grisa	37
falziño	36
fanello	53

fanello nordico	53
faucon crécerelle	53
faucon crécerellette	52
faucon d'Éléonore	52
faucon émerillon	51
faucon gerfaut	52
faucon hobereau	52
faucon kobez	53
faucon lanier	51
faucon pèlerin	52
faucon sacre	52
fauvette à lunettes	96
fauvette à tête noire	95
fauvette babillarde	96
fauvette des jardins	96
fauvette épervière	97
fauvette grisette	96
fauvette masquée	97
fauvette mélanocéphale	97
fauvette orphée	97
fauvette passerinette	96
fauvette pitchou	97
fauvette sarde	97
fenicottero	75
ferrero	70
ferrero capeziblanco	71
ferrero de crencha	70
Ferruginous Duck	32
<i>Ficedula albicollis</i>	68
<i>Ficedula hypoleuca</i>	68
<i>Ficedula parva</i>	68
Fieldfare	112
fiorrancino	95
Firecrest	95
fischione	30

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

fischione turco	35
flairet	27
flamant rose	75
flamenco común	75
flamingo	75
focha común	81
focha cornuda	81
folaga	81
folaga cornuta	81
forapaglie	91
forapaglie castagnolo	93
forapaglie macchiettato	93
forquilla	58
forquilla alinegra	58
fotja banyuda	81
fotja vulgar	81
fou de Bassan	104
foulque à crête	81
foulque macroule	81
frailecillo común	27
francolino di monte	106
frankolin	39
fraret	27
<i>Fratercula arctica</i>	27
fraticello	100
fratino	41
fredeluga	43
fredeluga esperonada	43
fredeluga gregària	42
fresana	75
<i>Fringilla coelebs</i>	55
<i>Fringilla montifringilla</i>	55
FRINGILLIDAE	53
fringuello	55
fringuello alpino	72

frosone	55
frullino	87
<i>Fulica atra</i>	81
<i>Fulica cristata</i>	81
fuligule milouin	31
fuligule milouinan	32
fuligule morillon	31
fuligule nyroca	32
fulmar	79
fulmar boreal	79
fulmar kaio	79
<i>Fulmarus glacialis</i>	79
fumarel aliblanco	99
fumarel cariblanco	99
fumarel común	100
fumarell alablanc	99
fumarell carablanc	99
fumarell negre	100
gabacheta	29
gabacheta aliazul	29
gabacheta charra	29
gabacheta de Baical	29
gabacheta d'estiu	30
gabai	80
gabai arre	79
gabai aundi	79
gabai kedartsu	79
gabbianello	64
gabbiano a coda forcuta	64
gabbiano bianco	63
gabbiano comune	64
gabbiano corallino	64
gabbiano corso	62
gabbiano islandico	63
gabbiano reale	62

Endize

gabbiano roseo	63
gabbiano tridattilo	65
gabbiano zafferano	63
gabia chicota	57
gabia d'Adams	57
gabia gran	57
gabia meyana	57
gabiota	64
gabiota aliblanca	63
gabiota archentata	62
gabiota blanca	64
gabiota blanca gran	63
gabiota capezinegra	64
gabiota d'Audouin	62
gabiota de Bonaparte	64
gabiota de forquilla	64
gabiota de Ross	65
gabiota de tres ditals	65
gabiota fina capezinegra	79
gabiota fina chicota	80
gabiota fina fosca	79
gabiota fina zenisosa	79
gabiota fosca	63
gabiota nana	64
gabiota negra gran	63
gabiota patiamarilla	62
gabiota polar	63
gabiota zenisosa	62
gabioteín aliblanco	99
gabioteín claro	99
gabioteín negro	100
gairai	19
Gadwall	30
gafarró	57
gafarrón	57

gai	46
gai azul	45
gal de noguera	47
gai d'o norte	47
gaig	46
gaig blau	45
gaig siberià	47
galeper	74
<i>Galerida cristata</i>	25
<i>Galerida theklae</i>	26
gall de cua forcada	105
gall dindi	65
gall salvatge	105
gallet de San Martín	114
gallina prataiola	69
gallina/gall	75
gallina/gallo	75
<i>Gallinago gallinago</i>	85
<i>Gallinago media</i>	86
gallinella d'acqua	82
gallineta montesina	106
gallineta ziega exipzia	39
gallineta ziega grisa	40
gallineta ziega parda	40
<i>Gallinula chloropus</i>	82
gallo cedrone	105
gallo lira	105
gallo marino	73
gallo marino de tufa	73
gallo marino nano	73
gallo montesino	105
gallupa	56
<i>Gallus domesticus</i>	75
gamarús	103
gamarús de Lapònia	103

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

gamarùs dels Urals	103
gamba groga grossa	89
gamba groga petita	88
gamba roja pintada	88
gamba roja vulgar	90
gamba verda	89
gambecchio	85
gambecchio frullino	86
gambecchio nano	85
ganga	80
ganga	81
ganga azpi-beltz	81
ganga azpi-zuri	80
ganga cata	80
ganga común	80
ganga de Pallas	81
ganga estepària	81
ganga unibande	81
garablu	69
garceta común	38
garceta grande	38
garcilla bueyera	38
garcilla cangrejera	37
Garden Warbler	96
garganella marmorizzata	29
Garganey	30
gari-berdantz	49
garrapescaire	37
garrapescaire blanco	38
garrapescaire royo	37
garrapo	98
garraztarro	113
garraztarro ori	113
garraztarro-errega	112
garrot à oeil d'or	33

garrot arlequin	34
garrot d'Islande	33
<i>Garrulus glandarius</i>	46
garsa	47
garsa blava	46
garsa de mar	59
garza	47
garza azul	46
garza imperial	37
garza marina	43
garza real	37
garzetta	38
gau-kuartza	39
<i>Gavia adamsii</i>	57
<i>Gavia arctica</i>	57
gavià argentat	62
gavià fosc	63
<i>Gavia immer</i>	57
<i>Gavia stellata</i>	57
GAVIIDAE	57
gavilán común	19
gavilán griego	19
gavina	62
gavina capblanca	63
gavina capnegra	64
gavina cendrosa	62
gavina corsa	62
gavina de Bonaparte	64
gavina marfil	64
gavina menuda	64
gavina rosada	65
gavina vulgar	64
gavineta cuaforcada	64
gavineta de tres dits	65
gavinot	63

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

gavinot hiperbori	63
gavinot polar	63
gavión	63
gaviota argéntea	62
gaviota cabecinegra	64
gaviota cana	62
gaviota de Audouin	62
gaviota de Bonaparte	64
gaviota de Ross	65
gaviota de Sabine	64
gaviota enana	64
gaviota hiperbórea	63
gaviota marfil	64
gaviota patiamarilla	62
gaviota picofina	63
gaviota polar	63
gaviota reidora (común)	64
gaviota sombría	63
gaviota tridáctila	65
gavot	27
gavotí	28
gayo	46
gazza	47
gazza marina	27
gazza marina minore	28
geai des chênes	46
gélinotte des bois	106
<i>Gelochelidon nilotica</i>	99
germano reale	30
gerri-txori	40
gerri-txori llun	40
gheppio	53
ghiandaia	46
ghiandaia di Siberia	47
ghiandaia marina	45

gilloi	81
girfalco	52
<i>Glareola nordmanni</i>	58
<i>Glareola pratincola</i>	58
glaréole à ailes noires	58
glaréole à collier	58
GLAREOLIDAE	58
<i>Glaucidium passerinum</i>	102
Glaucous Gull	63
Glossy Ibis	106
gobbo rugginoso	35
gobe-mouches à collier	68
gobe-mouches gris	68
gobe-mouches nain	68
gobe-mouches noir	68
goéland à ailes blanches	63
goéland argenté	62
goéland bourgmestre	63
goéland brun	63
goéland cendré	62
goéland d'Audouin	62
goéland marin	63
goéland railleur	63
goéland sénateur	64
Goldcrest	95
Golden Eagle	20
golondrina común	60
golondrina dáurica	59
Goosander	35
gorgebleue	108
gorgut	114
gorrión alpino	72
gorrión chillón	72
gorrión común	72
gorrión molinero	72

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

gorrión moruno	72
gorroya	60
gracchio alpino	47
gracchio corallino	47
graja	46
grajilla	46
gralla	46
gralla	46
gralla de bec groc	47
gralla de bec vermell	47
gralla de cholla zenisosa	46
grand chevalier à pattes jaunes	89
grand corbeau	45
grand cormoran	73
grand gravelot	41
grand labbe	99
grand téttras	105
grande aigrette	38
grandule	80
grasset	67
gratapalles	50
graula	46
gravelos à double collier	41
gravelot à collier interrompu	41
gravelot mongol	41
Great Bittern	38
Great Black-backed Gull	63
Great Bustard	69
Great Cormorant	73
Great Crested Grebe	78
Great Grey Shrike	61
Great Northern Diver	57
Great Reed Warbler	90
Great Ringed Plover	41
Great Shearwater	79

Great Skua	99
Great Snipe	86
Great Spotted Cuckoo	48
Great Spotted Woodpecker	76
Great Tit	71
Great White Egret	38
Greater Flamingo	75
Greater Scaup	32
Greater Yellowlegs	89
grèbe à cou noir	78
grèbe castagneux	78
grèbe esclavon	78
grèbe huppé	78
grèbe jougris	78
Green Sandpiper	89
Green Woodpecker	77
Greenish Warbler	95
grévol	106
grèvol	106
Grey Heron	37
Grey Partridge	75
Grey Phalarope	87
Grey Plover	42
Grey Wagtail	67
Greylag Goose	30
grifó	52
grifone	22
grimpereau des bois	40
grimpereau des jardins	40
griva	113
griva americana	111
griva cerdana	112
griva daurada	113
grive à ailes rousses	111
grive à gorge noire	112

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

grive de Naumann	111
grive dorée	113
grive draine	113
grive litorne	112
grive mauvis	111
grive musicienne	112
grive obscure	112
grive petite	107
gros-bec	55
gru	58
grua	58
grua damisela	58
gruccione	65
gruda	58
grudeta	58
grue cendrée	58
gruga	58
GRUIDAE	58
grulla común	58
grulla damisela	58
Grus grus	58
guala	74
guatila	74
guatila andalusa	113
guatila maresa	81
güaire	22
güaire debantagüesos	22
güaire negro	19
guèpier d'Europe	65
guerniz bequiamarilla	47
guerniz bequirroya	47
gufo comune	102
gufo di palude	102
gufo reale	102
guifette leucoptère	99

guifette moustac	99
guifette noire	100
guillemot à miroir	27
guillemot de Brünnich	28
guillemot de Troil	28
guión de codornices	81
guión de cotornizes	81
guión de guallas	81
guión de lucanos	56
guite arlequín	34
guite blanco	33
guite capeziblanco	35
guite collilargo	28
Gull-billed Tern	99
gurita	66
gurita lepagorri	66
gurrión blanco	72
gurrión catalán	72
gurrión de canalera	72
gurrión d'o sur	72
gurrión marino	60
gurrión marino gran	61
gurrión marino patilargo	60
gypaète barbu	22
<i>Gypaetus barbatus</i>	22
<i>Gyps fulvus</i>	22
Gyr Falcon	52
HAEMATOPODIDAE	59
<i>Haematopus ostralegus</i>	59
halcón borní	51
halcón de Eleonora	52
halcón gerifalte	52
halcón peregrino o común	52
halcón sacre	52
<i>Haliaeetus albicilla</i>	23

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

hareide de Miquelon	33
harle bièvre	35
harle huppé	35
harle piette	34
Hedge Accentor	80
Hen Harrier	21
héron bihoreau	39
héron cendré	37
héron crabier	37
héron garde-boeufs	38
héron pourpré	37
herrerillo capuchino	70
herrerillo ciáneo	71
herrerillo común	70
Herring Gull	62
hibou des marais	102
hibou grand-duc	102
hibou moyen-duc/Long-eared Owl	102
hibou petit-duc	103
<i>Hieraëtus fasciatus</i>	23
<i>Hieraëtus pennatus</i>	23
<i>Himantopus himantopus</i>	83
<i>Hippolais icterina</i>	92
<i>Hippolais olivetorum</i>	92
<i>Hippolais pallida</i>	92
<i>Hippolais polyglotta</i>	92
hirondelle de cheminée	60
hirondelle de fenètre	59
hirondelle de rivage	60
hirondelle de rochers	59
hirondelle rouseline	59
HIRUNDINIDAE	59
<i>Hirundo daurica</i>	59
<i>Hirundo rupestris</i>	59
<i>Hirundo rupestris</i>	60

<i>Hirundo rustica</i>	60
<i>Histrionicus histrionicus</i>	34
Hoopoe	114
Horned Lark	25
hortolà	50
hortolà cendrós	49
House Martin	59
House Sparrow	72
hubara	69
hubara	69
huitrier pie	59
huppe fasciée	114
<i>Hydrobates pelagicus</i>	60
HYDROBATIDAE	60
<i>Hydroprogne tschegrava</i>	100
<i>Hydroprogne tschegrava</i>	100
hypolaïs des oliviers	92
hypolaïs icterine	92
hypolaïs pâle	92
hypolaïs polyglotte	92
ibai-txinbo	92
ibis falcinelle	106
Iceland Gull	63
Icterine Warbler	92
intxaur-jale	47
ipar-ate	30
ipar-belatz	52
ipar-bele	46
ipar-gallupa	55
ipar-kaio	63
ipar-martiña	28
ipar-txenada	101
ipar-txirri	42
ipurzuri	109
ipurzuri beltz	109

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

ipurzuri ori	109
iri-koartza	38
iruatz-antxeta	65
Isabelline Wheatear	109
islandi-murgilari	33
istingor	85
istingor aundi	86
istingor txiki	87
ITAL ciuffolotto delle pinete	56
ITAL codazzurro	111
itxas-arrano	23
itxas-eper	58
itxas-mika	59
itxeas-enara aundi	99
itxeas-enara aundi moko-gorri	100
itxeas-enara beltz	100
itxeas-enara ega-zuri	99
itxeas-enara musu-zuri	99
<i>Ixobrychus minutus</i>	38
izats luze	24
izotz-ate	33
Jack Snipe	87
jaseur boreal	39
jilguero	54
<i>Jynx torquilla</i>	77
kaio	62
kaio beltz	63
kaio ega-zuri	63
kaio illun	63
kaio moko-ori	62
kaio moko-zorrotz	63
kakajanzale	99
kakajanzale itxas-luze	98
kakajanzale itxas-miru	99
kakajanzale itxas-motz	98

karnaba	54
karraka	45
kaska beltz	71
Kentish Plover	41
Kildeer Plover	41
King Eider	36
koartza gorri	37
koartza karramarrozale	37
koartza lepo-zuri	37
koartza zuri	38
koartzatxo	38
kuku	48
kuku-errege	48
kulixka	86
kulixka gorri	86
kurlinka	87
kurlinka errege	87
kurlinka mokome	87
kurrillo	58
kurrillo polit	58
labbe à longue queue	98
labbe parasite	98
labbe pomarin	99
labbo	98
labbo codalunga	98
labbo maggiore	99
lagopède d'Écosse	105
lagopède des Alpes	105
lagopède des saules	105
lagópodo alpino o perdiz nival	105
lagópodo escandinavo	105
lagópodo escocés	105
<i>Lagopus l. scoticus</i>	105
<i>Lagopus lagopus</i>	105
<i>Lagopus mutus</i>	105

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

Lammergeler	22
LANIIDAE	61
<i>Lanius collurio</i>	61
<i>Lanius excubitor</i>	61
<i>Lanius minor</i>	61
<i>Lanius nubicus</i>	61
<i>Lanius senator</i>	62
Lanner Falcon	51
lanper-muxu	27
Lapland Longspur	48
LARIDAE	62
<i>Larus argentatus</i>	62
<i>Larus audouinii</i>	62
<i>Larus cachinnans</i>	62
<i>Larus canus</i>	62
<i>Larus fuscus</i>	63
<i>Larus genei</i>	63
<i>Larus glaucoides</i>	63
<i>Larus hyperboreus</i>	63
<i>Larus marinus</i>	63
<i>Larus melanocephalus</i>	64
<i>Larus minutus</i>	64
<i>Larus philadelphia</i>	64
<i>Larus ridibundus</i>	64
<i>Larus sabini</i>	64
lavandera blanca común	67
lavandera blanca enlutada	67
lavandera boyera	67
lavandera cascadeña	67
Leach's Storm-petrel	61
lechuza campestre	102
lechuza común	113
lechuza de Tengmalm	101
lechuza gabilana	103
Lesser Black-backed Gull	63

Lesser Grey Shrike	61
Lesser Kestrel	52
Lesser Short-toed Lark	25
Lesser Spotted Eagle	20
Lesser Spotted Woodpecker	76
Lesser Whitethroat	96
Lesser Yellowlegs	88
lezka-txori	91
lezka-txori anagorritza	91
lezka-txori aundi	90
Ica crabitera	20
<i>Limicola falcinellus</i>	86
<i>Limnodromus scolopaceus</i>	86
<i>Limosa lapponica</i>	86
<i>Limosa limosa</i>	86
linotte à bec jaune	53
linotte mélodieuse	53
<i>Lirurus tetrix</i>	105
Little Auk	28
Little Bittern	38
Little Bunting	50
Little Bustard	69
Little Crake	82
Little Egret	38
Little Grebe	78
Little Gull	64
Little Owl	102
Little Ringed Plover	41
Little Stint	85
Little Tern	100
Little White-fronted Goose	31
llucareta	56
lluer	54
<i>Locustella certhiola</i>	93
<i>Locustella fluviatilis</i>	93

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

<i>Locustella lanceolata</i>	93
<i>Locustella luscinioides</i>	93
<i>Locustella naevia</i>	93
locustelle de Pallas	93
locustelle fluviatile	93
locustelle lancéolée	93
locustelle luscinoïde	93
locustelle tachetée	93
lodola	24
lodola del Dupont	25
lodola golagialla	25
lodolaio	52
loerte	54
Long-billed Dowitcher	86
Long-legged Buzzard	21
Long-tailed Skua	98
Long-tailed Tit	24
Long-tailed Duck	33
loriot	69
<i>Loxia curvirostra</i>	55
<i>Loxia leucoptera</i>	56
<i>Loxia pytyopsittacus</i>	56
lucán	54
lucano	54
lucarino	54
luer	54
lúgano	54
lui bianco	94
lui boreale	94
lui forestiero	94
lui grosso	95
lui piccolo	94
lui verde	95
luis	25
<i>Lullula arborea</i>	26

<i>Luscinia luscinia</i>	108
<i>Luscinia megarhynchos</i>	108
<i>Luscinia svecica</i>	108
<i>Luscinia melanopogon</i>	91
<i>Luscinia melanopogon</i>	93
lusciniola à moustaches	93
<i>Lymnocyptes minima</i>	87
macareux moine	27
macreuse à lunettes	34
macreuse brune	34
macreuse noire	34
magnanina	97
magnanina sarda	97
malkor-sorbeltz	37
Mallard	30
mallerenga blava	70
mallerenga capblanca	71
mallerenga capnegra	71
mallerenga carbonera	71
mallerenga cuallarga	24
mallerenga d'aigua	71
mallerenga de bigotis	107
mallerenga de Lapònia	70
mallerenga emplomallada	70
mallerenga fosca	71
mallerenga petita	70
malvasia cabeciblanca	35
Mandarin Duck	28
Manx Shearwater	80
marangone	73
marangone col ciuffo	73
marangone nano	73
Marmora's Warbler	97
marouette de Baillon	82
marouette ponctuée	82

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

marouette poussin	82
Marsh Sandpiper	89
Marsh Tit	71
Marsh Warbler	91
martín arrantzale	27
martín pescador	27
martín pescaire	27
martín pescatore	27
martín roselin	104
martinet à croupion blanc	36
martinet alpin	37
martinet blanc	38
martinet de nit	39
martinet menut	38
martinet noir	36
martinet pâle	37
martinet ros	37
martinete	39
martin-pêcheur	27
martiña	28
marzaiola	30
mascarell	104
Masked Shrike	61
mastegatxex	68
Meadow Pipit	66
mec	55
Mediterranean Gull	64
<i>Melanitta fusca</i>	34
<i>Melanitta nigra</i>	34
<i>Melanitta perspicillata</i>	34
<i>Melanocorypha calandra</i>	26
<i>Melanocorypha leucoptera</i>	26
<i>Melanocorypha yeltoniensis</i>	26
melaza	113
MELEAGRIDIDAE	65

<i>Meleagris gallopavo</i>	65
Melodious Warbler	92
mendebal-txori	87
mendebal-txori mokome	88
mendi-txonta	55
mendi-txorru	56
mergo chicot	34
mergo gran	35
mergo meyano	35
mergule nain	28
mérgulo marino	28
<i>Mergus albellus</i>	34
<i>Mergus merganser</i>	35
<i>Mergus serrator</i>	35
merla	111
merla blava	109
merla d'aigua	44
merla de cua blanca	109
merla de pit blanc	112
merla roquera	108
merle à plastron	112
merle bleu	109
merle de roche	108
merle migrateur	111
merle noir	111
merle sibérien	112
Merlin	51
merlo acquaiolo	44
merlo dal collare	112
merlo nero	111
MEROPIDAE	65
<i>Merops apiaster</i>	65
mésange à longue queue	24
mésange à moustaches	107
mésange azurée	71

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

mésange bleue	70
mésange boréale	71
mésange charbonière	71
mésange huppée	70
mésange lapone	70
mésange lugubre	71
mésange noire	70
mésange nonnette	71
mésange rémiz	83
mésangeai imitateur	47
mestolone	29
miarla	111
Middle Spotted Woodpecker	76
migliarino	51
mignattaio	106
mignattino	100
mignattino alibianche	99
mignattino piombato	99
mika	47
mika urdin	46
milà negre	23
milà reial	23
milan noir	23
milan royal	23
milano negro	23
milano real	23
<i>Miliaria calandra</i>	51
miloca	101
<i>Milvus migrans</i>	23
<i>Milvus milvus</i>	23
mirlo acuático	44
mirlo capiblanco	112
mirlo común	111
mirotz	51
miru	23

miru beltz	23
Mistle Thrush	113
mito	24
mochuelo chico	102
mochuelo común	102
moineau domestic	72
moineau espagnol	72
moineau friquet	72
moineau soulcie	72
moko gurutze	55
mokolodi	55
mokozabal	106
monachella	109
monachella dorsonero	110
monachella nera	109
Monk Vulture	19
Montagu's Harrier	22
<i>Monticola saxatilis</i>	108
<i>Monticola solitarius</i>	109
<i>Montifringilla nivalis</i>	72
moretta	31
moretta arlecchino	34
moretta codona	33
moretta grigia	32
moretta tabaccata	32
moriglione	31
morito común	106
mosqueta	94
mosqueta berderola	95
mosqueta blanca	94
mosqueta boreal	94
mosqueta chifladera	95
mosqueta de Pallas	94
mosqueta embustera	95
mosqueta faxata	94

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

mosquiter boreal	94
mosquiter de doble ratlla	94
mosquiter de Pallas	94
mosquiter groc gros	95
mosquiter groc petit	94
mosquiter pâl.lid	94
mosquiter verdós	95
mosquiter xiulaire	95
mosquitero bilistado	94
mosquitero boreal	94
mosquitero común	94
mosquitero de Pallas	94
mosquitero musical	95
mosquitero papialbo	94
mosquitero silbador	95
mosquitero troquiloide	95
MOTACILIDAE	66
<i>Motacilla alba alba</i>	67
<i>Motacilla alba yerrellii</i>	67
<i>Motacilla cinerea</i>	67
<i>Motacilla flava</i>	67
moueste de Ross	65
mouette de Bonaparte	64
mouette de Sabine	64
mouette mélanocéphale	64
mouette pygmée	64
mouette rieuse	64
mouette tridactyle	65
Mountain Dotterel	42
Moustached Warbler	93
mozollo-ontz	102
muchelo	102
muchuelo	102
muchuelo chicot	102
mugnaiaccio	63

murgil errege	78
murgil lepagorri	78
murgilari	31
murgilari arre	32
murgilari aundi	32
murgilari galdurduna	31
<i>Muscicapa striata</i>	68
MUSCICAPIDAE	68
musclero	59
mussol banyut	102
mussol comú	102
mussol emigrant	102
mussol esparverenc	103
mussol menut	102
Mute Swan	34
muxón d'a nieu	106
negrón careto	34
negrón común	34
negrón especulado	34
<i>Neophron percnopterus</i>	24
<i>Netta rufina</i>	35
nette rousse	35
nibbio bianco	22
nibbio bruno	23
nibbio reale	23
nitticora	39
niverolle	72
nocciolaia	47
Northern Fulmar	79
Northern Gannet	104
Northern Goshawk	19
Northern Lapwin	43
Northern Pintail	28
Northern Shoveler	29
Northern Wheatear	109

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

<i>Nucifraga caryocatactes</i>	47
<i>Numenius arquata</i>	87
<i>Numenius phaeopus</i>	87
<i>Numenius tenuirostris</i>	87
<i>Nyctea scandiaca</i>	102
<i>Nycticorax nycticorax</i>	39
oca a faccia bianca	32
oca collo rosso	32
oca colombaccio	32
oca dalle zampe rosse	31
oca de bec curt	31
oca de coll roig	32
oca de collar	32
oca de galta blanca	32
oca de les neus	31
oca del Canadá	32
oca graniola	31
oca iperborea	31
oca lombardella	30
oca lombardella minore	31
oca riallera grossa	30
oca riallera petita	31
oca salvatge	31
oca selvatica	30
oca vulgar	30
occhiocotto	97
occhione	39
<i>Oceanites oceanicus</i>	60
<i>Oceanodroma leucorhoa</i>	61
ocell de tempesta	60
ocell sedós	39
oedichnème criard	39
<i>Oenanthe deserti</i>	109
<i>Oenanthe hispanica</i>	109
<i>Oenanthe isabellina</i>	109

<i>Oenanthe leucura</i>	109
<i>Oenanthe oenanthe</i>	109
<i>Oenanthe pleschanka</i>	110
oie à bec court	31
oie cendrée	30
oie des moissons	31
oie des neiges	31
oie naine	31
oie rieuse	30
okil beltz	77
okil-errege	77
òliba	113
olibero	104
Olivaceous Warbler	92
ollagor	88
ontza	113
orchetto marino	34
orco marino	34
oreneta cuablanca	59
oreneta cua-rogenca	59
oreneta de ribera	60
oreneta vulgar	60
organetto	53
oriol	69
ORIOLIDAE	69
<i>Oriolus oriolus</i>	69
oropéndola	69
Orphean Warbler	97
ortega	81
Ortolan Bunting	50
ortolano	50
ortolano grigio	49
Osprey	70
ostazuri-txori	39
ostrero común	59

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

otarda	69
ota-txinbo	97
OTIDIDAE	69
<i>Otis tarda</i>	69
<i>Otis tetrax</i>	69
<i>Otis tetrax</i>	69
<i>Otus scops</i>	103
oubara	69
outarde barbue	69
outarde canepetière	69
outarde houbara	69
<i>Oxyura leucocephala</i>	35
pabo	65
pabo reyal	75
págalo grande	99
págalo parásito	98
págalo pomarino (pomerano)	99
págalo rabero	98
paga-uso	44
pagaza piconegra	99
pagaza piquirroja	100
pagliarolo	91
<i>Pagophila eburnea</i>	64
pañño boreal o de Leach	61
pañño de Wilson	60
pañño europeo o común	60
pájaro moscón	83
Pallas-ganga	81
Pallas's Leaf Warbler	94
Pallas's Sandgrouse	81
Pallid Harrier	22
Pallid Swift	37
Pallid Warbler	92
paloma bravia	44
paloma marina	79

paloma peñasquera	44
paloma peñazera	44
paloma torcaz	44
paloma zurita	44
<i>Pandion haliaetus</i>	70
PANDIONIDAE	70
pantana	89
<i>Panurus biarmicus</i>	107
paó	75
paon	75
papafiga	95
papafiga alforrocha	97
papafiga capezinegra	97
papafiga de güello blanco	97
papafiga de matical	96
papafiga de Rüpell	97
papafiga grisa	96
papafiga papirroya	96
papafiga parda	96
papafiga sarda	97
papafiga tremonzillera	96
papamoscas cerrojillo	68
papamoscas collarino	68
papamoscas gris	68
papamoscas papirrojo	68
papamosques de collar	68
papamosques gris	68
papamosques menut	68
paparo urdin	108
papiazul	108
papirroi	108
parásit cuaample	99
parásit cuallarg	98
parásit cuapunxegut	98
parásit gros	99

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

pardal comú	72
pardal d'ala blanca	72
pardal de bardissa	80
pardal de passa	72
pardal roquer	72
pardal xarrec	72
pardela capiroxada	79
pardela cenicienta	79
pardela pichoneta	80
pardela sombría	79
pardillo común	53
pardillo de Hornemann	54
pardillo piquigualdo	53
pardillo sizerín	53
paretalre	106
PARIDAE	70
<i>Parus ater</i>	70
<i>Parus caeruleus</i>	70
<i>Parus cinctus</i>	70
<i>Parus cristatus</i>	70
<i>Parus cyanus</i>	71
<i>Parus lugubris</i>	71
<i>Parus major</i>	71
<i>Parus montanus</i>	71
<i>Parus palustris</i>	71
<i>Passer domesticus</i>	72
<i>Passer hispaniolensis</i>	72
<i>Passer montanus</i>	72
passera europea	72
passera lagia	72
passera mattugia	72
passera sarda	72
passera scopaiola	80
passera solitaria	109
passerell bec-groc	53

passerell carpó-blanc	54
passerell comú	53
passerell golanegre	53
PASSERIDAE	72
pato arlequín	34
pato colorado	35
pato havelda	33
pato mandarín	28
pavo	65
pavó	75
<i>Pavo cristatus</i>	75
pavo real	75
pavoncella	43
paxarel	53
paxarel d'o norte	53
paxarel Hornemann	54
paxarel pardal	53
paxaret royo	97
pechiázul	108
Pectoral Sandpiper	85
pedrolet	108
peduco	83
peduquero	83
pela-roques	106
PELECANIDAE	73
<i>Pelecanus crispus</i>	73
<i>Pelecanus onocrotalus</i>	73
pelicà cresp	73
pelicà vulgar	73
pélican blanc	73
pélican frisé	73
pelicano	73
pelicano común o vulgar	73
pelicano griego	73
pelicano rosado o ceñudo	73

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

pellicano	73
pellicano riccio	73
pendolino	83
peppola	55
percnoptère d'Égypte	24
perdiu blanca	105
perdiu chucar	74
perdiu d'África (moruna)	74
perdiu de mar	58
perdiu de mar d'ala negra	58
perdiu de roca	74
perdiu d'Escandinàvia	105
perdiu d'Escòcia	105
perdiu roja	74
perdiu xerra	75
<i>Perdix perdix</i>	75
perdiz	74
perdiz blanca	105
perdiz blanca d'Escandinabia	105
perdiz blanca d'Escozia	105
perdiz charra	75
perdiz chucar	74
perdiz chukar	74
perdiz d'o sur	74
perdiz griega	74
perdiz griega	74
perdiz grisa	75
perdiz moruna	74
perdiz pardilla	75
perdiz roja o común o rosa	74
perdiz roya	74
perdrix bartavelle	74
perdrix gabra	74
perdrix grise	75
perdrix rouge	74

Peregrine Falcon	52
<i>Perisoreus infaustus</i>	47
pernice bianca	105
pernice di mare	58
pernice di mare orientale	58
pernice rossa	74
pernice sarda	74
<i>Pernis apivorus</i>	24
pescairet blanco	38
pescairet boyero	38
pescairet de lusco	37
pescairet de nuei	39
pesciaiola	34
petirrojo	108
petit chevalier à pattes jaunes	88
petit gravelot	41
petit pingouin	27
pétrel culblanc	61
pétrel fulmar	79
pétrel océanite	60
pétrel tempête	60
petrell cuaforcat	61
petrell oceànic	60
petret	108
petrolí	26
<i>Petronia petronia</i>	72
pettazzurro	108
pettegola	90
pettiroso	108
PHALACROCORACIDAE	73
<i>Phalacrocorax aristotelis</i>	73
<i>Phalacrocorax carbo</i>	73
<i>Phalacrocorax pygmaeus</i>	73
phalarope à pec étroit	88
phalarope à pec large	87

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

phalarope de Wilson	88
<i>Phalaropus fulicarius</i>	87
<i>Phalaropus lobatus</i>	88
<i>Phalaropus tricolor</i>	88
PHASIANIDAE	74
<i>Phasianus colchicus</i>	75
<i>Philomachus pugnax</i>	88
PHOENICOPTERIDAE	75
<i>Phoenicopterus ruber</i>	75
<i>Phoenicurus ochruros</i>	110
<i>Phoenicurus phoenicurus</i>	110
phragmite aquatique	91
phragmite des joncs	91
<i>Phylloscopus bonelli</i>	94
<i>Phylloscopus borealis</i>	94
<i>Phylloscopus collybita</i>	94
<i>Phylloscopus inornatus</i>	94
<i>Phylloscopus proregulus</i>	94
<i>Phylloscopus sibilatrix</i>	95
<i>Phylloscopus trochiloides</i>	95
<i>Phylloscopus trochilus</i>	95
pialero	83
pic à dos blanc	76
pic cendré	77
pic épeiche	76
pic épeichette	76
pic mar	76
pic noir	77
pic syriaque	76
pic tridactyle	77
pic vert	77
<i>Pica pica</i>	47
picaguazero	77
picaguazero negro	77
picaguazero zenisoso	77

picapiñas	55
picapiñas faxato	56
picapuerco carnizero	62
picapuerco chicot	61
picapuerco garzero	61
picapuerco negro	61
picapuerco royo	61
picaraza	47
pica-soques blau	98
pica-soques cors	98
pica-soques roquer	98
picatroncos	76
picatroncos de tres ditals	77
picatroncos faxato	76
picatroncos meyano	76
picatroncos nano	76
picatroncos sirio	76
picchio cenerino	77
picchio dorsobianco	76
picchio muraiolo	106
picchio muratore	98
picchio muratore corso	98
picchio nero	77
picchio rosso magiore	76
picchio rosso mezzano	76
picchio rosso minore	76
picchio tridattilo	77
picchio verde	77
picchiotto rupestre	98
piccione selvatico	44
<i>PICIDAE</i>	76
pico dorsiblanco	76
pico mediano	76
pico menor	76
pico picapinos	76

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

pico sirio	76
pico tridàctilo	77
picogordo	55
<i>Picoides tridactylus</i>	77
picot cendrós	77
picot garser dorsiblanco	76
picot garser gros	76
picot garser mitjà	76
picot garser petit	76
picot garser siríac	76
picot negre	77
picot tridàctil	77
picot verd	77
<i>Picus canus</i>	77
<i>Picus viridis</i>	77
pie bavarde	47
pie bleue	46
Pied Avocet	83
Pied Flycatcher	68
Pied Wagtail	67
pie-grièche à poitrine rose	61
pie-grièche à tête rousse	62
pie-grièche écorcheur	61
pie-grièche grise	61
pie-grièche masquée	61
pigargo europeo	23
pigeon biset	44
pigeon colombin	44
pigeon ramier	44
pigliamosche	68
pigliamosche pettirosso	68
pigre gris	42
pilapallas	50
pilzán	55
pimpán	59

pinchán	55
pinchán roquero	55
pingüinet	27
<i>Pinicola enucleator</i>	56
Pink-backed Pelican	73
Pink-footed Goose	31
pinsà borroner	56
pinsà carminat	55
pinsà comú	55
pinsà dels pins	56
pinsà mec	55
pinsà trompeter	56
pinson des arbres	55
pinson du nord	55
Pin-tailed Sandgrouse	80
pintaparet	106
pintaparez	106
pinzán	55
pinzón real	55
pinzón vulgar	55
piñu-kaska beltz	70
pioc salvatge	69
piovanello	84
piovanello maggiore	84
piovanello violetto	85
pipit à gorge rousse	66
pipit de la Petchora	66
pipit de Richard	66
pipit des arbres	67
pipit farlouse	66
pipit rousseline	66
pipit spioncelle	67
piquituerto común	55
piquituerto franjeado	56
piquituerto lorito	56

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

pirina/gallo	75
piro-piro boschereccio	88
piro-piro codalunga	84
piro-piro culbianco	89
piro-piro piccolo	89
pirripio egazabal	26
pirripo	24
pispolá	66
pispolá golarossa	66
pispoletta	25
pispolone	67
pitarroí	108
pito cano	77
pito negro	77
pito real	77
pit-roig	108
pittima minore	86
pittima reale	86
pitxartxar	110
pitxartxar kaskabeltz	110
piula del Petxora	66
piula dels arbres	67
piula gola-roja	66
piula grossa	66
piviere dorato	42
piviere tortolino	42
pivieressa	42
<i>Platalea leucorodia</i>	106
<i>Plautus a.</i>	27
<i>Plautus alle</i>	28
<i>Plectrophenax nivalis</i>	51
<i>Plegadis falcinellus</i>	106
plongeo à bec blanc	57
plongeon artique	57
plongeon catmarin	57

plongeon imbrin	57
<i>Pluvialis apricaria</i>	42
<i>Pluvialis dominica</i>	42
<i>Pluvialis squatarola</i>	42
pluvier argenté	42
pluvier doré	42
pluvier doré asiaticque	42
pluvier guignard	42
pluvier sociable	42
<i>Podiceps auritus</i>	78
<i>Podiceps cristatus</i>	78
<i>Podiceps grisegena</i>	78
<i>Podiceps nigricollis</i>	78
<i>Podiceps ruficollis</i>	79
<i>Podiceps ruficollis</i>	78
PODICIPEDIDAE	78
poiana	20
poiana calzata	21
poiana codabianca	21
polcinella di mare	27
polit bec-fi	87
polit cantaire	87
polla blava	82
polla d'aigua	82
polla de agua	82
polla pintada	82
polleta borda	82
polleta chicota	82
polleta d'augua	82
polleta fillarda	82
polleta gran	82
pollo sultano	82
polluela bastarda	82
polluela chica	82
polluela pintoja	82

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

<i>Polysticta stelleri</i>	35
Pomarine Skua	99
poput	114
porciglione	82
<i>Porphyrio porphyrio</i>	82
porput	114
porrón bastardo	32
porrón europeo o común	31
porrón islándico	33
porrón moñudo	31
porrón osculado	33
porrón pardo	32
Portugal-ko pirripio	25
<i>Porzana parva</i>	82
<i>Porzana porzana</i>	82
<i>Porzana pusilla</i>	82
pottorro	27
pottorro txiki	28
pouillot à grands sourcils	94
pouillot boréal	94
pouillot de Bonelli	94
pouillot de Pallas	94
pouillot fitis	95
pouillot siffleur	95
pouillot véloce	94
pouillot verdâtre	95
poule d'eau	82
poule sultane	82
poule/pulet	75
procellaria a coda forcuta	61
procellaria cenerina	79
<i>Procellaria diomedea</i>	79
PROCELLARIIDAE	79
<i>Prunella collaris</i>	80
<i>Prunella modularis</i>	80

<i>PRUNELLIDAE</i>	80
<i>Pterocles alchata</i>	80
<i>Pterocles orientalis</i>	81
<i>PTEROCLIDAE</i>	80
<i>Ptyonoprogne rupestris</i>	60
puffin cendré	79
puffin des anglais	80
puffin fuligineux	79
puffin majeur	79
<i>Puffinus gravis</i>	79
<i>Puffinus griseus</i>	79
<i>Puffinus puffinus</i>	80
puput	114
puput	114
Purple Heron	37
Purple Sandpiper	85
Purple Swamp-hen	82
pygargue à queue blanche	23
Pygmy Cormorant	73
<i>Pyrrhocorax graculus</i>	47
<i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i>	47
<i>Pyrrhula pyrrhula</i>	56
quaglia	74
quatrocchi	33
quebrantahuesos	22
quinze	43
rabilargo	46
râle d'eau	82
râle des genêts	81
<i>RALLIDAE</i>	81
<i>Rallus aquaticus</i>	82
rampicchino	40
rampicchino alpestre	40
rasclet	82
rascletó	82

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

<i>Endize</i>	
rascló	82
rascón	82
rascinell comú	40
rascinell pirinenc	40
ratonero común	20
Razorbill	27
re degli edredoni	36
re di quaglie	81
recachadera	25
<i>Recurvirostra avossetta</i>	83
RECURVIROSTRIDAE	83
Red Kite	23
Red Knot	84
Red-backed Shrike	61
Red-billed Cough	47
Red-breasted Flycatcher	68
Red-breasted Goose	32
Red-breasted Merganser	35
Red-crested Pochard	35
Red-footed Falcon	53
Red-knobbed Coot	81
Red-legged Partridge	74
Red-necked Grebe	78
Red-necked Nightjar	40
Red-necked Phalarope	88
Red-rumped Swallow	59
Red-throated Diver	57
Red-throated Pipit	66
Redwing	111
Reed Bunting	51
regolo	95
<i>Regulus ignicapillus</i>	95
<i>Regulus regulus</i>	95
rei d'as barzas	107
reietó	95

reipetit	95
reipetit zelluto	95
reiseñor	108
reiseñor carrasclís	91
reiseñor ruso	108
remena-rocs	83
<i>Remiz pendulinus</i>	83
REMIZIDAE	83
repicalatons	51
repicalatons de Lapònia	48
repicalatons rústic	51
retuerto	77
reyezuelo listado	95
reyezuelo sencillo	95
<i>Rhodopechys githaginea</i>	54
<i>Rhodopechys githaginea</i>	56
<i>Rhodostethia rosea</i>	65
Richard-gurita	66
Richard's Pipit	66
rigogolo	69
Ring Ouzel	112
<i>Riparia riparia</i>	60
<i>Rissa tridactyla</i>	65
River Warbler	93
robín americano	111
rocazero	80
rocazero de puerto	80
Rock Bunting	49
Rock Dove	44
Rock Ptarmigan	105
Rock Sparrow	72
roitelet huppé	95
roitelet triple-bandeau	95
rollier d'Europe	45
rondine	60

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

rondine di mare	101
rondine di mare codalunga	101
rondine di mare del Dougall	100
rondine di mare maggiore	100
rondine di mare oscura	100
rondine di mare zampenere	99
rondine montana	59
rondine rossiccia	59
rondone	36
rondone alpino	37
rondone minore	36
rondone pallido	37
Rook	46
roquero rojo	108
roquero solitario	109
roquerol	59
Roseate Tern	100
roselin cramoisi	55
rossignol à flancs roux	111
rossignol philomèle	108
rossignol progné	108
rossinyol	108
rossinyol bastard	91
rossinyol rus	108
Rosy Starling	104
rougegorge	108
rougequeue à front blanc	110
rougequeue noir	110
Rough-legged Buzzard	21
rousserolle des buissons	90
rousserolle effarvate	91
rousserolle turdoïde	90
rousserolle verderolle	91
rozín	25
Ruddy Shelduck	36

Ruddy Turnstone	83
Ruff	88
Rufous Nightingale	108
Rufous-tailed Rock Thrush	108
Rufous-tailed Sucrub-robin	107
ruiseñor bastardo	91
ruiseñor común	108
ruiseñor ruso	108
ruleta	45
Rustic Bunting	51
Sabine-antxeta	64
Sabine's Gull	64
sai zuri	24
sai-arre	22
sai-motz	19
salciaiola	93
saltimpalo	110
San Martin arranoxka	21
Sand Martin	60
Sanderling	84
Sandwich Tern	101
sanfellu	94
sanga	104
sarcelle d'été	30
sarcelle d'hiver	29
sarcelle élégante	29
sarcelle marbrée	29
sarcelle soucrourou	29
Sardinian Warbler	97
sartanero	83
sasi-txinbo	96
sasi-txinbotxo	96
sasitxori	92
sasitxori oritza	92
sasitxori zurista	92

Bocabulario aragonés d'abcs d'Uropa

Endize

Savi's Warbler	93
<i>Saxicola rubetra</i>	110
<i>Saxicola torquata</i>	110
schiribilla	82
schiribilla grigiata	82
SCOLOPACIDAE	83
<i>Scolopax rusticola</i>	88
scricciolo	107
Sedge Warbler	91
serin cini	57
<i>Serinus citrinella</i>	56
<i>Serinus serinus</i>	57
serreta chica	34
serreta grande	35
serreta mediana	35
sgarza ciufetto	37
Short-eared Owl	102
Short-toed Eagle	21
Short-toed Lark	25
Short-toed Treecreeper	40
siboc	40
silbón americano	29
silbón europeo o ánade silbón	30
silvia del Rüpell	97
Sirli de Dupont	25
sirate	81
sisella	44
siseta	89
siseta cendrosa	90
sisó	69
sisón	69
sisote	69
sisote gran	69
sistón	112
sistón chicot	107

sit blanc	51
sit capnegre	50
sit caranegre	49
sit cendrós	49
sit negre	49
<i>Sitta europaea</i>	98
<i>Sitta neumayer</i>	98
<i>Sitta whiteheadi</i>	98
sittelle corse	98
sittelle des rochers	98
sittelle torchepot	98
SITTIDAE	98
sizerin blanchâtre	54
sizerin flammé	53
Sky Lark	24
Slavonian Grebe	78
Slender-billed Curlew	87
Slender-billed Gull	63
Small Button-quail	113
smergo maggiore	35
smergo minore	35
smeriglio	51
Smew	34
Snow Bunting	51
Snow Goose	31
Sociable Lapwin	42
solitario	109
<i>Somateria mollissima</i>	35
<i>Somateria spectabilis</i>	36
somorgollaire	28
somorgollaire alablanc	27
somorgollaire de Brünnich	28
somormujo cuellirrojo	78
somormujo lavanco	78
Song Trhush	112

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

Sooty Shearwater	79
Sooty Tern	100
sorbeltz	36
sorbeltz arre	37
sordone	80
soro-antzar	31
soro-berdantz	50
Spanish Imperial Eagle	20
Spanish Sparrow	72
sparviere	19
sparviere levantino	19
spatola	106
spatule blanche	106
Spectacled Warbler	97
spioncello	67
Spotless Starling	104
Spotted Crake	82
Spotted Eagle	19
Spotted Flycatcher	68
Spotted Nutcracker	47
Spotted Redshank	88
Squacco Heron	37
starna	75
STERCORARIIDAE	98
stercorario mezzano	99
<i>Stercorarius longicaudatus</i>	98
<i>Stercorarius parasiticus</i>	98
<i>Stercorarius pomarinus</i>	99
<i>Stercorarius skua</i>	99
<i>Sterna albifrons</i>	100
<i>Sterna caspia</i>	100
<i>Sterna dougallii</i>	100
<i>Sterna fuscata</i>	100
<i>Sterna hirundo</i>	101
<i>Sterna paradisaea</i>	101

<i>Sterna sandvicensis</i>	101
sterne arctique	101
sterne caspienne	100
sterne caugek	101
sterne de Dougall	100
sterne fuligineuse	100
sterne hansel	99
sterne naine	100
sterne pierregarin	101
STERNIDAE	99
sterpazzola	96
sterpazzola di Sardegna	96
sterpazzolina	96
stiacino	110
Stock Dove	44
Storne Curlew	39
storno	104
storno nero	104
storno roseo	104
<i>Streptopelia decaocto</i>	45
<i>Streptopelia senegalensis</i>	45
<i>Streptopelia turtur</i>	45
STRIGIDAE	101
strillozzo	49
<i>Strix aluco</i>	103
<i>Strix nebulosa</i>	103
<i>Strix uralensis</i>	103
strolaga beccogiallo	57
strolaga maggiore	57
strolaga mezzana	57
strolaga minore	57
STURNIDAE	104
<i>Sturnus roseus</i>	104
<i>Sturnus unicolor</i>	104
<i>Sturnus vulgaris</i>	104

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

Subalpine Warbler	96
succiacapre	40
succiacapre collogrosso	40
succiacapre isabellino	39
suge-arrano	21
sula	104
<i>Sula bassana</i>	104
SULIDAE	104
Surf Scoter	34
<i>Surnia ulula</i>	103
svasso cornuto	78
svasso dal collo rosso	78
svasso maggiore	78
svasso piccolo	78
<i>Sylvia atricapilla</i>	95
<i>Sylvia borin</i>	96
<i>Sylvia cantillans</i>	96
<i>Sylvia communis</i>	96
<i>Sylvia conspicillata</i>	96
<i>Sylvia curruca</i>	96
<i>Sylvia hortensis</i>	97
<i>Sylvia melanocephala</i>	97
<i>Sylvia nisoria</i>	97
<i>Sylvia rüPELLI</i>	97
<i>Sylvia sarda</i>	97
<i>Sylvia undata</i>	97
SYLVIIDAE	90
syrrhapte paradoxal	81
<i>Syrrhaptes paradoxus</i>	81
taccola	46
<i>Tachybaptus ruficollis</i>	79
<i>Tadorna ferruginea</i>	36
<i>Tadorna tadorna</i>	36
tadorne casarca	36
tadorne de Belon	36

talarol de garriga	96
talde-txirri	42
tallareta cuallarga	97
tallareta sarda	97
tallareta vulgar	96
tallarol capnegre	97
tallarol de casquet	95
tallarol emmascarat	97
tallarol esparverenc	97
tallarol golanegre	97
tallarol gros	96
tallarol trencamates	96
tallarol xerraire	96
tarabilla común	110
tarabilla norteña	110
tarabusino	38
tarabuso	38
taranlara	69
tararainero	106
taril	54
taril de Canfrán	56
tarin des aulnes	54
tarro blanco	36
tarro canelo	36
<i>Tarsiger cyanurus</i>	111
Tawny Eagle	20
Tawny Owl	103
Tawny Pipit	66
teixidor	83
Temminck's Stint	85
Temminck-txirri	85
Tengmalm-ontza	101
Tengmalm's Owl	101
terecchio	90
Terek Sandpiper	90

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

Terek-zalduntxo	90
terrera común	25
terrera marismeña	25
terrorola rogenca	25
terrorola vulgar	25
terretita	85
terretitona	85
terri piovanello pancia nera	84
territ becadell	86
territ bec-llarg	84
territ cuablanc	85
territ cuallarg	84
territ fosc	85
territ gros	84
territ pectoral	85
territ rogenic	90
territ tresdits	84
tètol cuabarrat	86
tètol cuanegre	86
tetolet bec-llarg	86
<i>Tetrao urogallus</i>	105
TETRAONIDAE	104
tétras lyre	105
<i>Tetraste bonasia</i>	106
<i>Tetrax tetrax</i>	69
Thekla Lark	26
THRESKIORNITHIDAE	106
TICHODORMADIDAE	106
<i>Tichodroma muraria</i>	106
tichodrome échelette	106
TIMALIIDAE	107
tirarañero	106
tiroriro	26
titella	66
topino	60

torcecuello	77
torcicollo	77
torcol fourmilier	77
tord ala-roig	111
tord comú	112
tord de collar negre	111
tord de Naumann	111
tord de pit gris	112
tord dorsiverdós	107
tord golanegre	112
tord siberiá	112
torda	111
torda capezinegra	111
torda collerada	112
torda cudifosca	111
torda de Naumann	111
torda gasca	111
torda nadadera	44
torda negra	111
torda papigrisa	112
torda papinegra	112
torda parda	112
torda siberiana	112
tordela	113
tordeta	108
tordo	104
tordo	112
tordo americano	104
tordo americano rosa	104
tordo colorito	39
tordo di Naumann	111
tordo dorato	113
tordo golanera	112
tordo marino	28
tordo oscuro	112

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

tordo sassello	111
tordo siberiano	112
tordoleta	45
tordoleta de Senegal	45
tordoleta turca	45
tordolón	104
torillo	113
torlit	39
tórtola común	45
tórtola senegalesa	45
tórtola turca	45
tortora	45
tórtora	45
tortora dal collare orientale	45
tórtora del Senegal	45
tórtora turca	45
totano moro	88
totovia	26
tottavilla	26
tournepierre à collier	83
tourterelle des bois	45
tourterelle du Sénégal	45
tourterelle turque	45
trancapiñols	55
traquet du désert	109
traquet isabelle	109
traquet motteux	109
traquet oreillard	109
traquet pâte	110
traquet pie	110
traquet rieur	109
traquet tarier	110
Tree Pipit	67
trenca	61
trencalós	22

trencanous	47
trencapinyes bec-gros	56
trencapinyes comú	55
trencapinyes d'ala blanca	56
trencapiñol	55
trepador azul	98
trepador corso	98
trepador rupestre	98
treparriscos	106
triguero	49
triguero	49
trincapiñol	55
<i>Tringa erythropus</i>	88
<i>Tringa flavipes</i>	88
<i>Tringa glareola</i>	88
<i>Tringa h.</i>	84
<i>Tringa hypoleucos</i>	89
<i>Tringa melanoleuca</i>	89
<i>Tringa nebularia</i>	89
<i>Tringa ochropus</i>	89
<i>Tringa stagnatilis</i>	89
<i>Tringa totanus</i>	90
trist	92
trobat	66
trogodyte	107
<i>Troglodytes troglodytes</i>	107
TROGLODYTIDAE	107
turcazo	44
Trumpeter Finch	56
<i>Tryngites subruficollis</i>	90
tudó	44
tuffeto	78
Tufted Duck	31
Tundra Swan	33
turcazo	44

Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

TURDIDAE	107
<i>Turdus eunomus</i>	111
<i>Turdus iliacus</i>	111
<i>Turdus merula</i>	111
<i>Turdus migratorius</i>	111
<i>Turdus naumanni</i>	111
<i>Turdus obscurus</i>	112
<i>Turdus philomelos</i>	112
<i>Turdus pilaris</i>	112
<i>Turdus ruficollis</i>	112
<i>Turdus sibiricus</i>	112
<i>Turdus torquatus</i>	112
<i>Turdus viscivorus</i>	113
TURNICIDAE	113
turnix d'Andalousie	113
<i>Turnix sylvatica</i>	113
tutubilla	26
Twite	53
txanada gorritza	100
txano-amillotza	70
txantxangorri	108
txarlatazale	93
txarlatazale nabar	93
txenada	101
txenada ankabeltz	101
txenada txiki	100
txepetx	107
txiio	94
txiio lepozuri	94
txiio ori	95
txiio txistulari	95
txilinporta lepabeltz	78
txilinporta lepagorri	78
txilinporta txiki	78
tximutx	107

tximutx-kaska beltz	71
txinbo	96
txinbo burubletz	97
txinbo kaskabeltz	95
txinbo papargorritza	96
txinguri-txori	77
txirri arre	42
txirri illun	85
txirri iruatz	84
txirri itai-moko	86
txirri lodi	84
txirri-frankolin	42
txirri-kulixka	85
txirri-kurlinka	84
txirriskilla	57
txiritxi txiki	41
txiritxo ankabektz	41
txiritxo aundi	41
txoka	53
txoka gorritzta	53
txoka moko-ori	53
txolarre	72
txolarreillun	72
txoloma	44
txonta	55
txori-andre	26
txori-andre izats-motz	25
txori-andre moko-motz	26
txori-andre pizpoleta	25
txori-andre tonttordun	25
txorru	54
<i>Tyto alba</i>	113
TYTONIDAE	113
ubarroi	73
ubarroi bolborin	73

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

ucello delle tempeste	60
uda-zertzeta	30
ugalde-enar	60
ugatz	22
upupa	114
<i>Upupa epops</i>	114
UPUPIDAE	114
ur-benarriz	91
uria	28
<i>Uria aalge</i>	28
<i>Uria lomvia</i>	28
urogallo común	105
ur-ollanda	82
ur-ollanda aundi	82
ur-ollanda txiki	82
urolo	82
urolo adardun	81
urolo moko-luze	82
urolo urdin	82
urolo-nagusi	81
urraca	47
urre-begi	33
urretxindor	108
urre-txirri	42
urre-txori	69
urubi	103
ur-zozo	44
usapal	45
usignolo	108
usignolo d'Africa	107
usignolo di fiume	91
usignolo maggiore	108
valona	88
<i>Vanellus gregarius</i>	42
<i>Vanellus gregarius</i>	42

<i>Vanellus spinosus</i>	43
<i>Vanellus vanellus</i>	43
vanneau éperonné	43
vanneau huppé	43
vautour fauve	22
vautour moine	19
Velvet Scoter	34
vencejo café	36
vencejo común	36
vencejo pálido	37
vencejo real	37
venturon montagnard	56
venturone	56
vercellino	57
verdecillo	57
verderola	50
verderón común	54
verderón serrano	56
verdier	54
verdone	54
verdum	54
volpoca	36
voltapietra	83
voltolino	82
voltor común	22
voltor negro	19
vuelvepedras	83
Wallcreeper	106
Water Pipit	67
Water rail	82
Western Capercaillie	105
Whinchat	110
Whiskered Tern	99
White Pelican	73
White Stork	43

Bocabulario aragonés d'aves d'Uropa

Endize

White-backed Woodpecker	76
White-billed Diver	57
White-fronted Goose	30
White-headed Duck	35
White-rumped Sandpiper	85
White-rumped Swift	36
White-tailed Eagle	23
White-throated Dipper	44
White-winged Black Tern	99
White-winged Snowfinch	72
Whooper Swan	33
Willow Warbler	95
Wilson ekaitz-txori	60
Wilson's Phalarope	88
Wilson's Storm-petrel	60
Wimbrel	87
Winter Wren	107
Wood Lark	26
Wood Nuthatch	98
Wood Sandpiper	88
Wood Warbler	95
Woodchat Shrike	62
xarrasclet	30
xarxet alablau	29
xarxet comú	29
xarxet de Baikal	29
xarxet marbrenc	29
xatrac ártic	101
xatrac bec-llarg	101
xatrac comú	101
xatrac fosc	100
xatrac gros (x. cáspic)	100
xatrac menut	100
xatrac rosat	100
<i>Xenus cinereus</i>	90

xivita	89
xivitona	89
xixela	44
xoriguer gros	53
xoriguer petit	52
xot	103
xurra	81
Yellow Wagtail	67
Yellow-billed Cough	47
Yellow-breasted Bunting	49
Yellow-browed Warbler	94
Yellowhammer	50
Yellow-legged Gull	62
zaldun	90
zaldun illun	88
zaldun txurizka	89
zalduntxo	88
zalduntxo aundi	89
zalduntxo txiki	89
zampullín chico o común	78
zampullín cuellinegro	78
zampullín cuellirrojo	78
zankaluze	83
zankaluze mokogora	83
zapelaitz	20
zarapito fino	87
zarapito real	87
zarapito trinador	87
zarcero común	92
zarcero grande	92
zarcero icterino	92
zarcero pálido	92
zata	40
zata legaporri	40
zelai-gurita	66

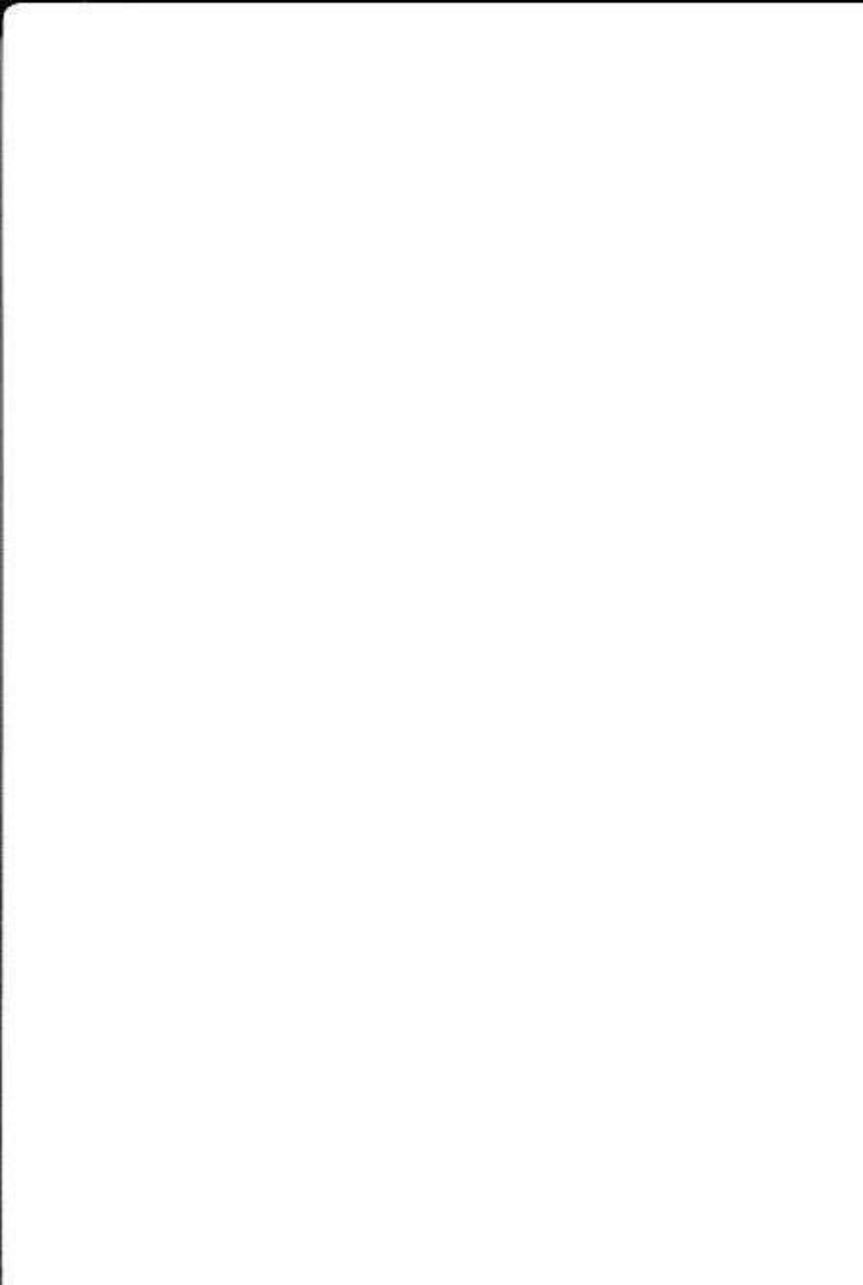
Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa

Endize

zerra	35
zerra aundi	35
zerra txiki	34
zertzeta	29
zertzeta nabar	29
zezentxo	113
zigolo boschereccio	51
zigolo capinero	50
zigolo dal collare	49
zigolo della neve	51
zigolo di Lapponia	48
zigolo giallo	50
zigolo minore	50
zigolo muciatto	49
zigolo nero	50
zigüeña	43
zigüeña negra	43
zingira-zaldun	89
zingir-berdantz	51
zingir-ontza	102
ziquilin	53
ziquilin de canalera	52
ziquilin d'estlu	52
ziquilin patirroyo	53
ziquillineta	51
zisberde	50
zisblanco	51
zisne	34
zisne charraire	33
zisnegro	50
zisnet	33
zispardo	49
zistra amarilla	50
zistra barbuda	50
zistra berda	50

zistra carinegra	49
zistra de laberca	51
zistra de Laponia	48
zistra d'o norte	51
zistra grisa	49
zistra nana	50
zistra ortolana	50
zistra parda	49
zistra zenisosa	49
zistrac	110
zistrilla chicota	67
zistrilla corredera	66
zistrilla de Richard	66
zistrilla d'o Pechora	66
zistrilla d'os árbols	67
zistrilla gran	66
zistrilla papirroya	66
Zitting Cisticola	92
Zoothera dauma	113
zorzal alirrojo	111
zorzal charlo	113
zorzal común	112
zorzal de Naumann	111
zorzal dorado	113
zorzal eunomo	111
zorzal papinegro	112
zorzal real	112
zorzal rojigrís	112
zorzal siberiano	112
zorzal ustulado	107
zozo	111
zozo-lepazuri	112
zozo-txinbo	97
zuatz-gurita	67





PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1

"SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS"

[Obras orichinals en aragonés, de creyazi3n literaria en cheneral,
icluindo-bi bolúmens coleutibos de premios literarios]

1. José GRACIA: *Poemas*.
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. [Bi ha nueba edizi3n enamplata: beyer o lumero 33].
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés*.
4. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *Al canto'l Zinqueta*.
5. Inazio ALMUDÉBAR: *Beyendo chirar o sol*.
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardín d'ausenzias*.
7. Chuana COSCUJUELA: *A Lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano*. 1.^a edizi3n, 1982 [edizi3n acotolata].
8. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario "Val d'Echo"* (1982).
9. Chusé María GUARIDO UBIERGO: *A nuestra canta*.
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors*.
11. BARIOS AUTORS: *Segundo Premio Literario "Val d'Echo"* (1983).
12. Bienvenido MASCARAY SIN: *Benas, trallo y fuellas*.
13. BARIOS AUTORS: *Terzer Premio Literario "Val d'Echo"* (1984).

14. **Francho NAGORE LAÍN:** *Purnas en a zenisa.*
15. **Chusé María FERRER FANTOBA:** *Ta las fuens me'n boi.*
16. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1983-84).*
17. **Nieus Luzía DUESO LASCORZ:** *Leyendas de l'Alto Aragón.*
[1.^a edizión acotolata].
18. **Chusé Inazio NAVARRO:** *O mirallo de chelo.*
19. **Ánchel CONTE:** *No deixez morir a mía boz.*
20. **Victoria NICOLÁS:** *Plebia grisa.*
21. **BARIOS AUTORS:** *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo"*
(1986).
22. **Santiago ROMÁN LEDO:** *Rolde de broxas en Crenchafosca y*
No cal que te'n baigas.
23. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE**
L'ARAGONÉS: *Propuestas de normas graficas.*
24. **Miguel SANTOLARIA:** *As charradas de Tonón.*
25. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1985-86).*
26. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE**
L'ARAGONÉS: *Normas graficas de l'aragonés. [1987].*
27. **Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ:** *Teyatro en aragonés*
benasqués: La Roqueta/Pequeño teatro.
28. **M^a José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Bilanoba:** *La*
tornada de Diana.
29. **BARIOS AUTORS:** *Primer premio literario "Bal de Xalón"*
(1987).
30. **Miguel SANTOLARIA:** *L'erenzio.*
31. **Chuana COSCUJUELA:** *A lueca. [2^a edizión].*
32. **Chusé Raúl USÓN:** *Ixe buxo biello (entre fierros).* [Edizión
acotolata].
33. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano. 2^a*
edizión enamplata.
34. **Chesús SALCEDO FERRA:** *A peña de a zamueca. [Falordieta*
debuxata].
35. **Chuaquín BORRUEL BUIL:** *Con xucamorros y forqueta.*
Bellas cosetas de gastronomía aragonesa.
36. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario en Aragónés "Lo*
Grau".
37. **Chusé Inazio NAVARRO:** *Astí en do l'aire sofla ta sobater as*
fuellas de os árbols.

38. Pablo RECIO: *Horas sueltas*. [Obras completas de Cleto José Torrodellas Mur, Estadilla, 1914-1988].
39. Santiago MONCAYOLA y os mozez de a Escuela Publica d'Ansó: *Recuerdos de l'onso Chorche*. [Edizión acotolata].
40. Chabier TOMÁS ARIAS y os ninos de o Curso d'aragonés de Lo Grau: *Leyendas de Lo Grau*.
41. Loís CAVERO, Ascensión PARDOS y os ninos de a escuela de Chistén: *Falorietas de Chistén*.
42. Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS: *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos)*.
43. Chuana COSCUJUELA: *Continazión (1922-1983)*.
44. Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA: *II Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*.
45. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1987-88-89 y 90)*.
46. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Aires de liloileras (Peruigilium Veneris)*.
47. CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN": *Bellas falordias d'o Biello Aragón / Algunas historias del Viejo Aragón*.
48. Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotris: *O manantial de Sietemo I (1991)*.
49. Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA: *Animals, animals*.
50. Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La selba encantada*.
51. Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA: *II Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos debuxatos].
52. Chesús L. GIMENO VALLÉS: *A rechira de Chil*.
53. Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEL, Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER: *O manantial de Sietemo II (1993)*.
54. Javier LACASTA, José Manuel TERCERO y Fernando URGELÉS: *III Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos con debuxos].
55. Chusé Carlos LAÍNEZ: *A besita de l'ánchel*.
56. Roberto CORTÉS: *Escais d'un zarpau d'intes*.
57. Zésar BIEC ARBUÉS: *Bel puesto en a pantalla*.

58. Rafel BARRIO, Manuel SANCHEZ, Loís Chabier TEJADA: *O manantial de Sietemo III* (1995).
59. Loís HORTAS, Carlos ENRÍQUEZ, Roberto L'HOTELLERIE, Andrés CASTRO, Santiago COBO y Guillermo CAMALLONGA: *IV Premio "Tenazeta de fierro"*.
60. Ana TENA PUY: *Ta óne im*.
61. M^a José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La singardalla sabia / A sangardana sabia*.
62. Chusé Inazio NABARRO, Ana TENA PUY, Chabier TOMÁS ARIAS: *O manantial de Sietemo IV* (1997).
63. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada*.
64. Ana TENA PUY: *Bardo que alenta*.
65. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Bel diya*.
66. Carmen CASTÁN, Chuan Carlos MARCO, Ana TENA y Chabier TOMÁS: *Premio literario en aragonés «Lo Grau»: III* (1992) y *IV* (1997).
67. Mara ALLUÉ, Silbestre BARA, Fernando CAMPO, María FONZILLAS, Carmen GÁLLEGO y M^a Pilar NADAL: *O millor estiu*. Ilustracions de Mara Allué.
68. Roberto CORTÉS, Ana TENA, Chabier TOMÁS, Alberto BOLSA, Baudilio COLOMINA: *V Premio literario en aragonés "Lo Grau"* (1998).
69. Roberto CORTÉS, Elena CHAZAL, Toni COLLADA, Chabier TOMÁS, ezetra: *O manantial de Sietemo V* (1999).
70. Ana TENA PUY: *Cuentos pa biladas sin suenio*.
71. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *La fuen de la Señora*.
72. Roberto CORTÉS, Chabier TOMÁS, Antón Ch. GIL, ezetra: *VI Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"* (2000).
73. Chuan Carlos BUENO, Antón Leonardo COLLADA, Elena CHAZAL, ezetra: *O manantial de Sietemo VI* (2001).
74. Mariano JAVIERRE: *A bal de Tena* [Cuatrons de moñacos con debuxos].
75. Roberto CORTÉS: *Réquiem por nusatros*.
76. Carmina PARAÍSO, Elena CHAZAL, Ch. R. USÓN, Óscar LATAS, Chuan Carlos BUENO, Chabier TOMÁS: *O manantial de Sietemo VII* (2003). Uesca, 2005.
77. Chuan Carlos BUENO, Elena CHAZAL, Chusé Antón

- SANTAMARÍA, Sergio MUR e Óscar LATAS: *VII e VIII Premios literarios en Aragónés "Lo Grau" (2002 e 2004)*. Uesca, 2005.
78. Carmina PARAÍSO e Ana TENA: *O manantial de Sietemo VIII (2005)*.
79. Ana GIMÉNEZ BETRÁN: *Palestra*.
80. Ana TENA PUY: *Como minglanas*.
81. Fabián CASTILLO SEAS: *Traquitos de bida e muerte*.
82. Chesús DE MOSTOLAY: *Como as falzillas*.
83. María Pilar BENÍTEZ MARCO e Carmina PARAÍSO SANTOLARIA: *O manantial de Sietemo IX (2007)*.
84. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *A bida en a montaña*.

2

"PUENS ENTA RA PAROLA"

[Colección de vocabularios, dictionarios e glosarios]

- 2.1. BLANCAS, Geronimo de : *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses...* (1641). (Edición facsímil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641). Uesca, 1990. 12 pl.
- 2.2. VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago: *Bocabulario de l'ansotano*. Uesca, 1991. 86 pl. [Edición acolata].
- 2.3. FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo: *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals*. Uesca, 1992. 8 pl.
- 2.4. ESCUDERO BUIL, Pedro José: *Léxico aragonés de Monflorite*. Uesca, 1995. ISBN: 84-86036. 114 pl.
- 2.5. RODÉS ORQUÍN, Francho: *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-56-9. 85 pl.
- 2.6. ARIZÓN, Inazio, PLATEUW, Marteen, RODÉS, Francho, VALLÉS, Fernando, VIDALLER, Rafel: *Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-60-7. 233 pl.
- 2.7. MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés*. Uesca, 1997. 2ª edición correchita y enamplata, Uesca, 2002. ISBN:

- 84-95997-02-9. 631 pl.
- 2.8. **RÍOS NASARRE, Paz:** *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada)*. Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-63-1. 170 pl.
 - 2.9. **ROMANOS, Fernando/SÁNCHEZ, Fernando:** *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-68-2. 166 pl.
 - 2.10. **ARIÑO CASTEL, José María:** *La Bal de Lierp. Geografía y léxico*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-82-8. 96 pl.
 - 2.11. **LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio / MONTANER SUSÍN, María Dolores:** *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)*. Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-84-4. 150 pl.
 - 2.12. **CASTILLO SEAS, Fabián:** *Bocabulario de l'aragonés d'Alquezra y lugars d'a redolada*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-94-1. 256 pl.
 - 2.13. **GARCÉS, Agliberto:** *Fraseología de habla popular aragonesa*. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-03-7. 367 pl.
 - 2.14. **SOLER BETÉS, Amparo-Ángeles:** *Replega de bocabulario de Ballobar*. Uesca, 2004. ISBN: 84-95997-12-6. 192 pl.
 - 2.15. **RODES, Francho, MAZA, Paquita, GAVÍN, Gonzalo:** *Bocabulario monegrino*. Uesca, 2005. 140 pl.
 - 2.16. **EITO, Antón:** *El aragonés de Embún*. Uesca, 2006. 192 pl.
 - 2.17. **BLAS Y UBIDE, Juan:** *Modismos dialectales de Calatayud (1877)*. [Edizión facsimilar]. Introduzión de Óscar Latas Alegre. Uesca, 2007. 58 pl.

3

"A TEFLA DE CUATRO FUELLAS"

[Ensayos, estudios, rechiras e obras d'espardidura]

- 3.1. **ALMUDÉBAR, Inazio:** *Claroscuros*. Uesca, 1980.
- 3.2. **NAGORE, Francho y GIMENO, Chesús L.:** *El aragonés hoy. Informe sobre la situación actual de la lengua aragonesa*. Uesca, 1989. [Edizión acotolata].
- 3.3. **CRESPO, Ángel:** *La nueva poesía en aragonés. Ensayos y críticas*. Uesca, 1997.
- 3.4. **BAQUÉ, Amalia, y MAINER, M^a Amalia:** *Rezetas familiars*

aragonesas / *Recetas familiares aragonesas*. [1ª edición, 2000, acotolata; 2ª edición en paranza].

- 3.5. **RÍOS NASARRE, Paz, e BOLSA PUYUELO, Alberto:** *Replega de tradición oral en Salas Altas*. Uesca, 2003.
- 3.6. **LATAS, Óscar, e NAGORE, Francho (replegadors y editors):** *Foratata. Antolochía de textos en aragonés de l'Alto Galligo*. Uesca, 2007.

4

"A TUCA"

[Creyazi3n literaria: obras de os millors autors, textos clasicos e testimoniais]

- 4.1. **CONTE, Ánchel:** *O tiempo y os días*. Uesca, 1996.
- 4.2. **NABARRO, Chusé Inazio:** *En esfensa de as tabiernas y atos poemas*. Uesca, 1998.
- 4.3. **CONTE, Ánchel:** *E zaga o mar o desierto*. Uesca, 2002.
- 4.4. **NABARRO, Chusé Inazio:** *Sonetos d'amor e guambra*. Uesca, 2001.
- 4.5. **DUESO, Nieu Luzía:** *Leyendas de l'Alto Aragón*. Uesca, 2003.
- 4.6. **PALACIO ALLUÉ, Máximo:** *Traquitos de Biescas*. Uesca, 2004.
- 4.7. **DUESO, Nieu Luzía:** *Dios m'en guarde!* Uesca, 2007.
- 4.8. **COLLADA, Ant3n:** *¿Per qué plloran las estrelas?* Uesca, 2009.

5

"OS FUSTEZ"

[Traduzions]

- 5.1. **CRESPO, Ángel:** *Triga breu (1949-1995)*. Introduzi3n, triga y traduzi3n en aragonés feitas por Francho Nagore Laín. Uesca, 1996.
- 5.2. **VALÉRY, Paul:** *O fosal marino*. Traduzi3n en aragonés feita por Francho Nagore. Uesca, 1998.
- 5.3. *Cullita d'otri (antoloxía de Poesía Contemporania Ozidental)*.

Poemas de 17 poetas en diferens fablas; introduzi3n, triga e traduzi3n de Chus3 Ra3l Us3n.

- 5.4. *Branquil d'a Cerdanya. Relatos d'o Pirineo*. Relatos de 15 autors (8 en aragon3s e 7 en catal3n). Traduzi3n d'os testos en catal3n ta l'aragon3s por Chus3 Inazio Navarro. Uesca, 2007.
- 5.5. *Capiscol. Relatos d'a Bal de Tena*. Uesca, 2008.

6

"CHARRÍN-CHARRÁN"

[Libros escolars e d'amostranza]

- 6.1. **CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA - ZENTRO DE PROFESORS Y DE RECURSOS DE SAMIANIGO:** *Lizions de fabla aragonesa*. Uesca, 1997; 2ª edizi3n, 1998.
- 6.2. **SANTAMARÍA, Chus3 Ant3n:** *Chugar e charrar. Materials de refirme ta ra creyatibid3 en Luenga Aragonesa*. Uesca, 2003.

7

"O GUA"

[Literatura infantil e chobenil]

- 7.1. **MONCAYOLA, Santiago, y VIC3N , Ana Cristina:** *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 8486036-80-1. 87 pl.
- 7.2. **BIEC, Z3sar, e LAGUARTA, Cristina:** *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.
- 7.3. **OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro:** *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.
- 7.4. **LARROY, Chus3 Manuel, L3PEZ ARRUEBO, Carlos Lo3s, SORIANO, Chus3 Chabier, e ROYO, Tresa Luz3a:** *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.
- 7.5. **BARIOS AUTORS:** *Teyatro infantil en aragon3s*. Premio "A carracla" (Samianigo). Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.
- 7.6. **BARIOS AUTORS:** *As siete crapetas e o lupo*. Teyatro ta leyer e pintar. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-06-1. 60 pl.

- 7.7. **BENÍTEZ, M^a Pilar:** *Chima. Besos royos en o canfranero.* Ilustracions de Maribel Rey. Uesca, 2003. ISBN: 84-95997-10-X. 85 pl.
- 7.8. **ESCUELA PUBLICA D'ANSÓ (MONCAYOLA SUELVES, Santiago, coord.):** *Recuerdos de l'onso Chorche.* Uesca, 2006. ISBN: 84-95997-20-7. 60 pl.
- 7.9. **BIEC ARBUÉS, Zésar:** *O fuego que nunca no s'amorta.* Uesca, 2009. ISBN: 978-84-95997-32-6. 54 pl.

PUBLICAZIONS PERIODICAS

- *Fuellas d'informazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.* Publicazió bimestral d'informazió d'actualidá sobre l'aragonés e a cultura feita en aragonés: literatura, amostranza, publicazions, politica lingüística, textos populares, autibidaz, rezensions, textos curtos de creyazió literaria, treballos de rechira, replegas de bocabulario, ezetra. Dende 1978.
- *Luenga & fablas.* Publicazió añal de rechiras, treballos e decumentazió arredol de l'aragonés e a suya literatura. Dende 1997.

INFORMAZIÓN

www.consello.org
cfa@consello.org

Demandas:

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.

Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.

[Abenida d'os Danzantes de Uesca, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutonica: cfa@consello.org].

Distribuzión:

Ícaro Distribuidora

Ctra. de Valencia, km. 14,500

Poligono El Plano, nau 39

50430 MARÍA DE HUERVA (Zaragoza)

Telefono 976-126333

Facs: 976-126493



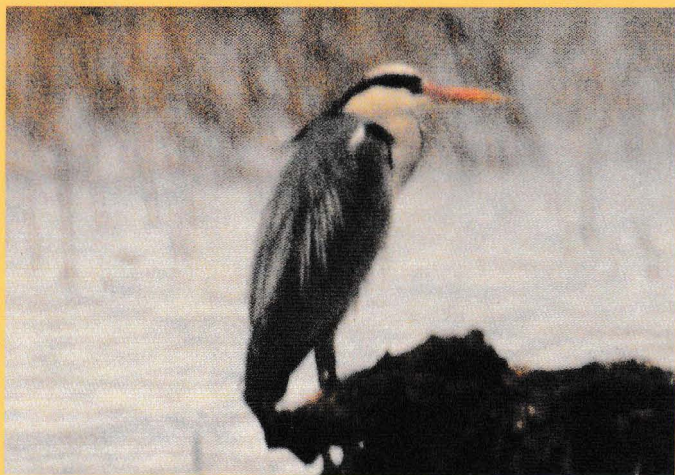
Fernando Vallés Calvo (Uesca, 1961) ye mayestro, miembro d'o Consello d'a Fabla Aragonesa y d'a Soziedad Española d'Ornitoloxía. Ha escrito artí-clos y colaboracions en aragónés y ha publicau a narración Istorias amagadas (1992), con a que ganó o primer premio literario "Billa de Sietemo" de 1991. Ha publi-cau treballos sobre ornitolo-xía, en colaboracions drentro d'a Gran Enciclopedia Aragonesa (1980-1982).

Rafel Vidaller Tricas (Salas Altas, 1962) ye mayestro y guarda forestal. Treballa como guarda de cazata y pesca en a Bal de Benás. Ye miembro d'o Consello d'a Fabla Aragonesa y d'a Soziedad Española d'Ornitoloxía. Ye autor de Nuestros árboles («Cuadernos Altoarago-neses», lum. 2, 1986), Los árboles del Alto Aragón («Colección de Estudios Altoaragoneses», lum. 12, 1987), Dizionario sobre espe-zies animals y baxetals en o vocabulario altoaragonés (1989) y de bellas guías d'a naturaleza (Guía del Valle de Benasque, Guía del Valle de Tena, Guía del Parque Natural Posets-Maladeta). Ha oteniu premios en as dos pri-meras edizions d'o "Billa de Sietemo" y ha colaborau con artí-clos y reseñas en molitú de me-yos de comunicación (Heraldo de Aragón, Rolde, Fuellas, La Mancheta, ...).

I.S.B.N.: 84-86036-60-7

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Colección "Puens enta ra parola" /lúmero 6



Con d'aduya de:

DIPUTACION



DE HUESCA



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
